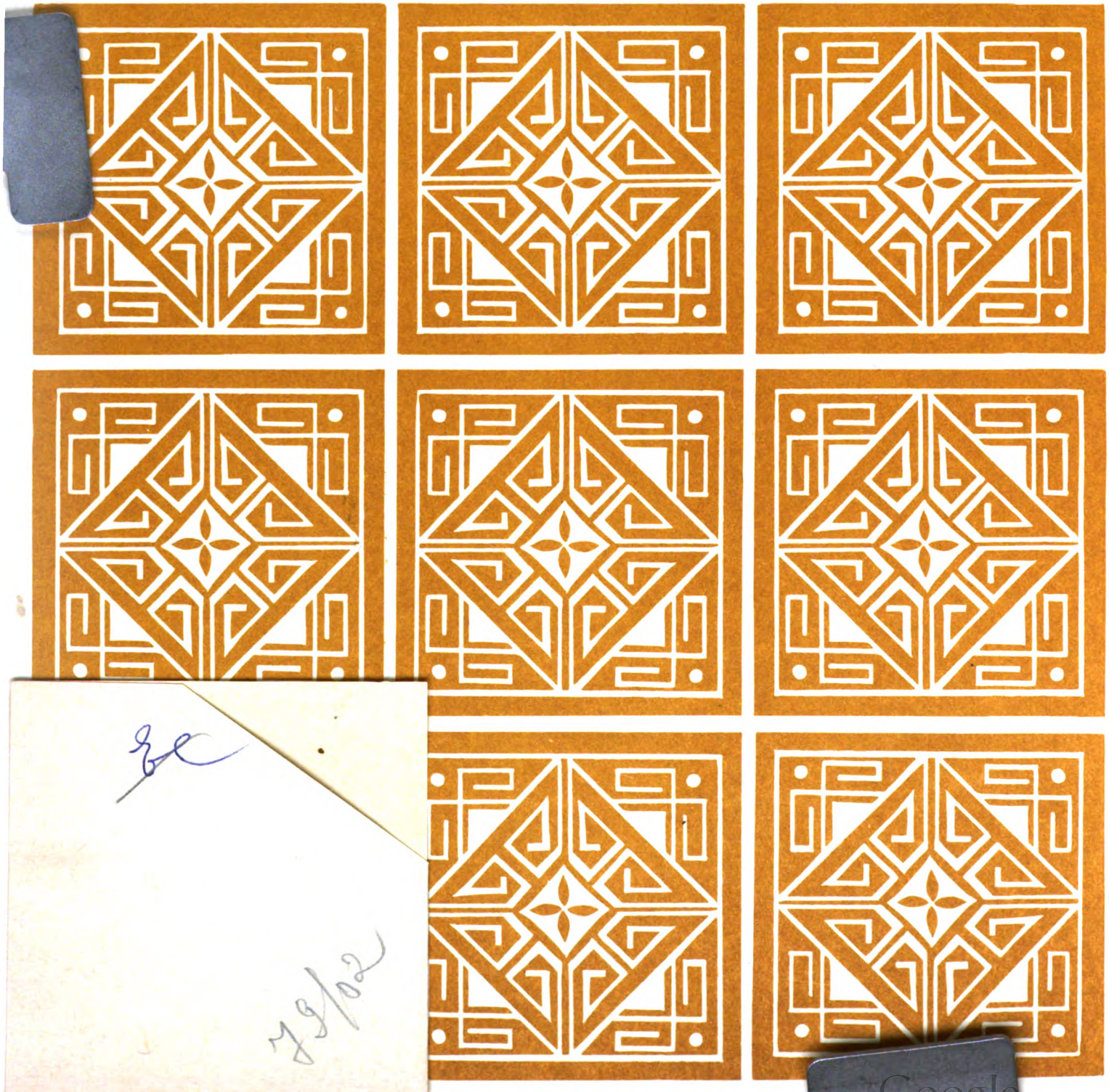
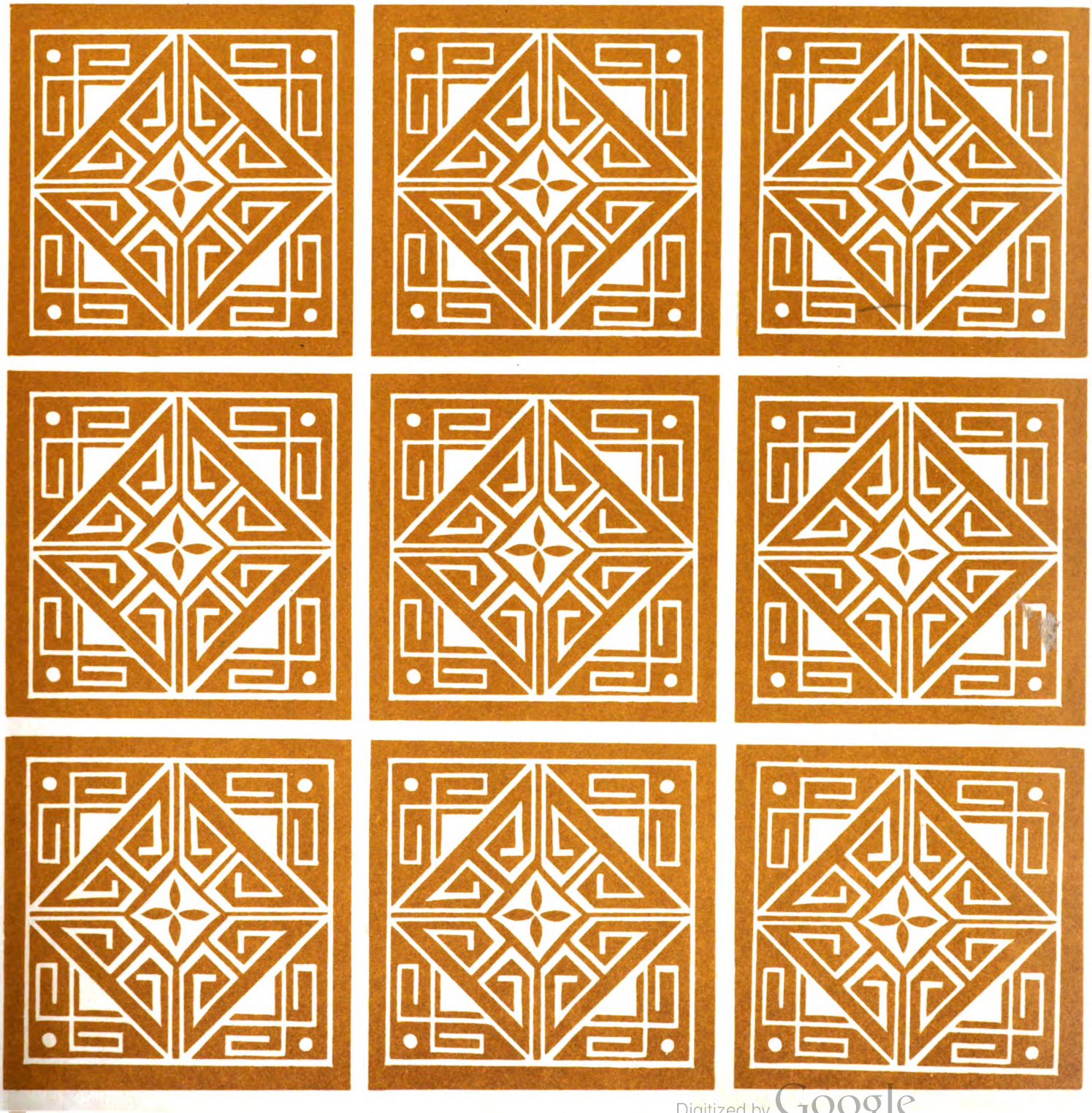
СОЦИАЛИСТИК ТУРКМЕНИСТАН
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЙ ТУРКМЕНИСТАН
SOCIALIST TURKMENISTAN

Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

ТҮРКМЕНИСТАН ССР-ниң
ВЕ ТҮРКМЕНИСТАН
КОМПАРТИЯСЫНЫҢ
ДӨРЕДИЛМЕГИНИҢ
50 ЙЫЛЛЫГЫНА БАГЫШЛАНЯР

ПОСВЯЩАЕТСЯ 50-ЛЕТИЮ
ОБРАЗОВАНИЯ ТУРКМЕНСКОЙ ССР
И КОМПАРТИИ ТУРКМЕНИСТАНА

DEDICATED TO THE 50TH ANNIVERSARY
OF THE FORMATION OF THE TURKMEN SSR
AND THE COMMUNIST PARTY
OF TURKMENISTAN

Digitized by Google

Digitized by Google

Sotsialistik Turkmenistan.

СОЦИАЛИСТИК ТҮРКМЕНИСТАН
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЙ ТУРКМЕНИСТАН
SOCIALIST TURKMENISTAN

ДҮЗЕН ЁМУТБАЕВ Х.

БЕЗӘН МӘМИҖИКОВ Д.

DK
933.2
.S66

INDIANA UNIVERSITY
LIBRARIES
BLOOMINGTON

«ТҮРКМЕНИСТАН» НЕШИРЯТЫ, АШГАБАТ 1974

Digitized by Google

СССР ЁКАРЫ СОВЕТИНИҢ ПРЕЗИДИУМЫНЫҢ

УКАЗЫ

Түркменистан Совет Социалистик Республикасыны Ленин ордени билен сылагламак хакында

Түркменистан ССР-ниң колхозлары ве совхозлары соңкы йылларда оба хожалыгыны өсдүрмекде эп-эсли үстүнликлер газандылар. Республикада 1956-нжы йылда өндүрилен ве тайярланылан пагта 332 мүң тонна етди я-да 1955-нжи йылда тайярланыландан 57 мүң тонна ве 1940-нжы йылда тайярланыландан хем 122 мүң тонна көп болды. Республикада йүңүң, гаракөли багананың, пиләниң, үзүмиң, мивелериң ве бейлеки оба хожалык өнүмлериниң өндүрилиши хем-де тайярланышы хер йылсайын артяр.

Бу үстүнликлер Түркменистан ССР-ниң колхозчыларының, колхозчы аял-гызларының, МТС ве совхоз ишчилериниң, оба хожалык специалистлериниң, партия хем-де совет ишгәрлериниң тутанъерли зәхметиниң нетиҗесидир. Республикада говачаның гыммат бахалы тәзе инче сүйүмли сортларыны өсдүрип етишдирмек барада көп иш эдилди.

Оба хожалыгыны өсдүрмекде газанылан үстүнликлер, пагта өндүрилишиниң артдырыландыгы, говачаның ёкары хилли инче сүйүмли сортларының өсдүрилип етишдирилендиги, ирригацион десгаларың гурлушыгында битирилен улы иш үчин ве 1956-нжы йылда пагта тайярламагың Дөвлет планының үстүнликли ерине етирилендиги үчин Түркменистан Совет Социалистик Республикасыны Ленин ордени билен сылагламалы.

СССР Ёкары Советиниң Президиумының Башлыгы К. ВОРОШИЛОВ

СССР Ёкары Советиниң Президиумының Секретары А. ГОРКИН

Москва, Кремль, 1957-нжи йыл, 11-нжи январь.

Digitized by Google

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

о награждении Туркменской Советской Социалистической Республики орденом Ленина

Колхозы и совхозы Туркменской ССР за последние годы добились значительных успехов в развитии сельского хозяйства. Производство и заготовки хлопка-сырца в республике в 1956 году достигли 332 тысяч тонн, или на 57 тысяч тонн больше, чем было заготовлено в 1955 году, и на 122 тысячи тонн больше заготовок 1940 года. С каждым годом в республике увеличивается производство и заготовки шерсти, каракуля, шелковичных коконов, винограда, фруктов и других сельскохозяйственных продуктов.

Эти успехи являются результатом самоотверженного труда колхозников, колхозниц, рабочих МТС и совхозов, специалистов сельского хозяйства, партийных и советских работников Туркменской ССР. В республике проделана большая работа по выведению новых высокоценных тонковолокнистых сортов хлопчатника.

За успехи, достигнутые в развитии сельского хозяйства, увеличение производства хлопка, выведение высококачественных тонковолокнистых сортов хлопчатника, большую работу, проделанную в строительстве ирригационных сооружений, и за успешное выполнение в 1956 году Государственного плана заготовок хлопка наградить Туркменскую Советскую Социалистическую Республику орденом Ленина.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. ВОРОШИЛОВ

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР А. ГОРКИН

Москва, Кремль, 11 января 1957 года.

DECREE

OF THE PRESIDIUM OF THE USSR SUPREME SOVIET

on Awarding the Order of Lenin to the Turkmen Soviet Socialist Republic.

The collective and state farms of the Turkmen Soviet Socialist Republic have in recent years scored outstanding successes in the development of agriculture. Raw cotton production and state purchases in the Republic for 1956 reached 332 thousand tons" that is 57 thousand tons more than in 1955 and 122 thousand tons more than that in 1940. With every passing year the output and state purchases of wool, Karakul pelts, silk cocoons, grapes, fruit and other farm produce are increasing.

These achievements have been ensured by the selfless labour of the collective farmers, machine and tractor station personnel, state farm workers, specialists in agriculture, Party and Soviet workers of the Turkmen SSR. Much has been done in the Republic in the field of evolving new and highly valuable varieties of fine-fibre cotton.

For the successes achieved in the development of agriculture, the increase of cotton production, the evolving of highquality varieties of fine-fibre cotton, for the great work done in the construction of the irrigation systems and for successful fulfilment of the State cotton purchase plan in 1956 to award the Order of Lenin to the Turkmen Soviet Socialist Republic.

Chairman of the Presidium of the USSR Supreme Soviet K. VOROSHILOV

Secretary of the Presidium of the USSR Supreme Soviet A. GORKIN

The Kremlin, Moscow, January 11, 1957.

Digitized by Google

СССР ЁКАРЫ СОВЕТИНИҢ ПРЕЗИДИУМЫНЫҢ

У К А З Ы

Түркменистан Совет Социалистик Республикасыны Халкларың достлугы ордени билен сылагламак хакында

ССР Союзыны өсдүрмекде ве беркитмекде, социалистик миллетлериң ве халкыетлериң достлугыны хем-де доганлык хызматдашлыгыны пугталандырмакда Түркменистан ССР-ниң зәхметкешлериниң битирен улы хызматлары үчин, Совет дөвлетиниң ыкдысады, социал-сыясы ве медени өсүшине улы гошант үчин хем-де Совет Социалистик Республикалары Союзының 50 йыллыгыны шөхратландырмак үчин Түркменистан Совет Социалистик Республикасыны Халкларың достлугы ордени билен сылагламалы.

СССР Ёкары Советиниң Президиумының Башлыгы Н. ПОДГОРНЫЙ

СССР Ёкары Советиниң Президиумының Секретары М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль 1972-нжи йыл, 29-нжы декабрь.

Digitized by Google

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

о награждении Туркменской Советской Социалистической Республики орденом Дружбы народов

За большие заслуги трудящихся Туркменской ССР в развитии и упрочении Союза ССР, в укреплении дружбы и братского сотрудничества социалистических наций и народностей, за большой вклад в экономическое, социально-политическое и культурное развитие Советского государства и в ознаменование 50-летия Союза Советских Социалистических Республик наградить Туркменскую Советскую Социалистическую Республику орденом Дружбы народов.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Н. ПОДГОРНЫЙ

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль, 29 декабря 1972 г.

DECREE

OF THE PRESIDIUM OF THE USSR SUPREME SOVIET

on Awarding the Order of Friendship Among Peoples to the Turkmen Soviet Socialist Republic.

For the great achievements of the working people of the Turkmen SSR in the development and consolidation of the Union of the SSR, in strengthening friendship and brotherly cooperation among socialist nations and nationalities, for the great contribution to the economic, social, political and cultural development of the Soviet State and on the occasion of the 50th anniversary of the Union of the Soviet Socialist Republics to award the Order of Friendship Among Peoples to the Turkmen Soviet Socialist Republic.

Chairman of the Presidium of the USSR Supreme Soviet N. PODGORNY

Secretary of the Presidium of the USSR Supreme Soviet M. GEORGADZE

The Kremlin, Moscow, December 29, 1972

Digitized by Google

ОРТА АЗИЯДА СОВЕТ РЕСПУБЛИКАЛАРЫНЫҢ БӨЛҮНИШИГИ ХАКЫНДА ВЕ ӨЗБЕГИСТАН СОВЕТ СОЦИАЛИСТИК РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ХЕМ-ДЕ ТҮРКМЕНИСТАН СОВЕТ СОЦИАЛИСТИК РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ССР СОЮЗЫНА ГИРМЕГИ ХАКЫНДА

О РАЗМЕЖЕВАНИИ СОВЕТСКИХ РЕСПУБЛИК В СРЕДНЕЙ АЗИИ И О ВХОЖДЕНИИ В СОЮЗ ССР УЗБЕКСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ТУРКМЕНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ON THE DELIMITATION OF SOVIET REPUBLICS IN CENTRAL ASIA AND ON THE ENTRY OF THE UZBEK SOCIALIST REPUBLIC AND THE TURKMEN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC INTO THE USSR

1) Бухараның ве Хорезмиң илатының Түркүстан Совет Социалистик Автоном Республикасында яшаян өз уругдашлары билен бирлешмек ислегини аңладан 5-нжи Бүтинбухара гурултайының ве Хорезм халк республикасының меркази исполнитель комитетиниң карары хакындакы хемде тәзе дөредилйән дөвлетлериң союз республикалары хөкмүнде ылалашыклар эсасында ССР Союзына гирмеги хакындакы ве 2) РСФСР-иң составына гирйән Түркүстан Совет Социалистик Автоном Республикасыны миллетлериң өз ыкбалыны өзлери кесгитлемек принципи боюнча ашакдакы республикалара: Тәжигистан Совет Социалистик Республикасының автономиясы билен Өзбегистан Совет Социалистик Республикасына, Түркменистан Совет

Заслушав доклад: 1) о постановлении 5-го Всебухарского курултая и Центрального Исполнительного Комитета Народной Хорезмской Республики, выразивших волю населения Бухары и Хорезма об объединении их с единоплеменниками, населяющими Туркестанскую Автономную Советскую Социалистическую Республику, и о вхождении вновь образуемых государств на договорных началах в качестве союзных республик в Союз ССР и 2) о постановлении Центрального Исполнительного Комитета Туркестанской Автономной Советской Социалистической Республики и Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета о разделении Туркестанской Автономной Советской Социалистической Республики по принципу самоопределения национальностей на республики: Уз-

Having heard the report: 1) On the Decision of the Fifth All-Bukhara Kurultai and the Central Executive Committee of the Khwarezm People's Republic that expressed the will of the Bukhara and the Khwarezm population to the unification with their fellow-countrymen inhabiting the Turkestan Autonomous Soviet Socialist Republic, and on the entry of the newly established states into the USSR as union republics on constitutional bases, and

2) On the Decision of the Central Executive Committee of the Turkestan Autonomous Soviet Socialist Republic and the All-Russia Central Executive Committee to delimitate the Turkestan Autonomous Soviet Socialist Republic according to the principles of selfdetermination into the following republics: the Uzbek Soviet Socialist Republic

Digitized by Google

Социалистик Республикасына, Гара гыргыз автоном областына бөлмек хакында ве Түркүстаның Гыргызыстан бөлегини РСФСР-иң составына гирйән Гыргызыстан Совет Социалистик Автоном Республикасына бирлешдирмек хакында Түркүстан Совет Социалистик Автоном Республикасының Меркези исполнитель комитетиниң хем-де Бүтинруссия Меркези Исполнитель Комитетиниң карары хакындакы докладлары диңләп, ССР Союзының Меркези Исполнитель Комитети зәхметкеш халкың азат эркислеги ёкары кануңдыр дийип ыкрар эдйәр ве Орта Азияда тәзе дөрейән республикалары шу республикаларың Советлериниң гурултайының карарына лайыклыкда ресмилешдирмеги ССР Союзының Меркези Исполнитель Комитетиниң Президиумына табшыряр.

(ССР Союзының икинҗи чагырылыш Меркези Исполнитель Комитетиниң икинҗи сессиясының карарларындан) 1924-нҗи йылың 27-нҗи октябры

бекскую Советскую Социалистическую Республику с автономной Таджикской Советской Социалистической Республикой, Туркменскую Советскую Социалистическую Республику, Кара-Киргизскую Автономную область, входящую в состав РСФСР, и о присоединении киргизской части Туркестана к Киргизской Автономной Советской Социалистической Республике, входящей в состав РСФСР, Центральный Исполнительный Комитет Союза ССР подтверждает, что свободное волеизъявление трудового народа является высшим законом, и поручает Президиуму Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР осуществить оформление вновь образующихся республик в Средней Азии, согласно решениям съездов Советов этих республик.

(Постановление второй сессии Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР 2-го созыва). 27 октября 1924 г.

and within it the autonomous Tajik Soviet Socialist Republic, the Turkmen Soviet Socialist Republic, an autonomous Kara-Kirghiz oblast (region) incorporated into the RSFSR, and on merging the Kirghiz areas of Turkestan with the Kirghiz autonomous Soviet Socialist Republic incorporated into the RSFSR,

the USSR Central Executive Committee confirms that the free will of the working people is the highest law, and entrusts the Presidium of the USSR Central Executive Committee to officially register the newly created Central Asian republics in accordance with the Resolution of the Congress of Soviets of these republics.

(Resolution of the second session of the USSR Central Executive Committee, second convocation) October 27, 1924.

Digitized by Google

СОВЕТ СОЦИАЛИСТИК РЕСПУБЛИКАЛАРЫНЫҢ СОЮЗЫНА ГИРМЕК ХАКЫНДА

Капиталың хәкимиетини, эксплуатацияны ве зулумы ёк эден, көп асырлар довам эден гулчулыгың зынҗырыны гыран Бейик Ишчи-Дайхан Революциясы өзүниң 1917-нҗи йылың 2-нҗи (15-нҗи) ноябрындакы бейик акты болан «Руссия халкларының хукукларының Декларациясында» деңлигиң, өзыгтыярлылыгың хем-де оларың өз ыкбалыны өзлериниң кесгитлемек хукукларының эсасы башлангычларыны җар этди.

Гражданлык уршуның дөври бу башлангычлары долы җар этмәге соңкы вагтлара ченли мүмкинчилик бермеди.

Юрдуң умумы парахатланмагы билен Орта Азияның халклары өзлериниң көп санлы йыгнакларында, гурултайларында ве конференцияларында Орта Азияда өзбашдак милли республикалары дөретмек барада өз ислеглерини билдирдилер.

Түркменистан Совет Социалистик Республикасының ишчилер, дайханлар ве гызыл эсгерлер депутатларының Советлериниң хәзирки Биринҗи гурултайы ишчилер хем-де дайханлар көпчүлигиниң рай-

О ВХОЖДЕНИИ В СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Великая Рабоче-Крестьянская Революция, уничтожившая власть капитала, эксплуатации и насилия, разорвавшая цепи многовекового рабства, в своем великом акте от 2-го (15) ноября 1917 года — «Декларации прав народов России» — провозгласила основные начала равенства, суверенности и прав их на самоопределение.

Период гражданской войны не дал возможности до последнего времени осуществить полностью провозглашенные начала.

С общим умиротворением страны народы Средней Азии на многочисленных своих собраниях, съездах и конференциях выразили свою волю создать в Средней Азии самостоятельные национальные республики.

Ныне Первый съезд Советов Рабочих, Дайханских и Красноармейских депутатов Туркменской Советской Социалистической Республики, исходя из общих стремлений рабочих и дайханских масс к солидарности и братскому единению, в целях создания единого фронта для общей борьбы с мировым капиталом, а также, считаясь с тем, что обеспечить внешнюю безопасность и свободу хозяйствен-

ON THE ENTRY INTO THE UNION OF THE SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

The Great Workers and Peasants Revolution that has done away with the power of capital, exploitation and violence, that has broken the chains of the century-old slavery in its great Act of November 2(15) 1917 "The Declaration of the Rights of the Peoples of Russia" enunciated the major principles of equality, sovereignty and the right to self-determination of nations.

The Civil War prevented full realization of these principles proclaimed.

After the general pacification in the country, at numerous mass meetings, congresses and conferences the nations of Central Asia expressed their will to create independent national republics in Central Asia.

Now proceeding from the common striving of the workers and the daikhans for solidarity and fraternal unity, with a view of creating a united front for a joint struggle against world capital, and also taking into consideration the fact that it is only the Union of the Soviet Socialist Republics that can ensure security, freedom of its economic and national development, the First Congress of Soviets of Workers', Daikhans' and Soldiers' Deputies

Digitized by Google

дашлык ве доганлык бирлешиге болан умумы арзувларындан угур алып, дүнйә капиталына гаршы умумы гөреш үчин битеви фронты дөретмек максады билен, шонуң ялы-да дашаркы ховпсузлыгы хем-де халкың хожалык тайдан галкынмак ве милли өсүш азатлыгыны хут Совет Социалистик Республикалары Союзының үпжүн эдип билжекдигини назара алып —

карар эдйәр:

Союзың Конституциясында беян эдилен эсасларда Совет Социалистик Республикалары Союзына гирмели шу карары Советлериң нобатдакы Бүтинсоюз гуралтайына етирмеги ТССР-иң ыгтыярлы делегациясына табшырмалы.

(Советлериң Бүтинтүркменистан I гуралтайы тарапындан 1925-нжи йылың 20-нжи февралында кабул эдилди)

ТҮРКМЕНИСТАН ВЕ ӨЗБЕГИСТАН СОЦИАЛИСТИК РЕСПУБЛИКАЛАРЫНЫҢ ССР СОЮЗЫНЫҢ СОСТАВЫНА ГИРМЕГИ ХАКЫНДА

Түркменистан ве Өзбегистан Совет Социалистик Республикаларының халкларының роста и национального развития народа может единственно Союз Советских Социалистических Республик,

постановляет:

Войти в Союз Советских Социалистических Республик на основаниях, изложенных в Конституции Союза, поручив полномочной делегации ТССР провести настоящее постановление на очередном Всесоюзном Съезде Советов.

(Принято
I Всетуркменским съездом Советов
20 февраля 1925 года)

О ВХОЖДЕНИИ В СОСТАВ СОЮЗА ССР ТУРКМЕНСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Третий съезд Советов Союза ССР с удовлетворением приветствует свободное волеизъявление народов Туркменской и Узбекской Социалистических Советских Республик о вхождении в состав Союза ССР Туркменской и Узбекской Социалистических Советских Республик.

Третий съезд Советов Союза ССР напоминает, что, согласно «Декларации об образовании Союза ССР», доступ в Союз открыт всем социалистическим советским республикам, как существующим, так и имеющим возникнуть в будущем.

of the Turkmen Soviet Socialist Republic—

has decided

To enter into the Union of the Soviet Socialist Republics on the principles set forth in the USSR Constitution, entrusting a plenipotentiary delegation of the Turkmen SSR to pass the present Decision at the next All-Union Congress of Soviets.

(Adopted at the First All-Turkmenia Congress of Soviets on the 20th of February, 1925)

ON THE ENTRY OF THE TURKMEN AND UZBEK SOCIALIST REPUBLICS INTO THE UNION OF THE SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

The Third Congress of Soviets of the USSR welcomes with great satisfaction the free will of the peoples of the Turkmen and Uzbek Socialist Soviet Republics to enter into the Union of the Soviet Socialist Republics.

The Third Congress of Soviets of the USSR reminds that according to the "Declaration on the Formation of the USSR" the entry into the Union is free to all socialist Soviet republics, both to those already existing and those which may come into existence.

The entry of the Republics mentioned above into the Union

Digitized by Google

ның Түркменистан хем-де Өзбегистан Совет Социалистик Республикаларының ССР Союзының составына гирмеги хакында эркин ислег билдирмеклерини ССР Союзының Советлериниң үчүнҗи гурултайы канагатланмак билен гутлаяр.

«ССР Союзының дөредилмеги хакындакы Декларация» лайыклыкда Союзың гапысының хәзир бар болан, шонуң ялы-да гелҗекде дөремеги мүмкин болан әхли совет социалистик республикалары үчин ачыкдыгыны ССР Союзының Советлериниң үчүнҗи гурултайы ятладяр.

Ёкарда айдылан республикаларың ССР Союзына гирмеги ССР Союзының хакыкатдан-да дең хукуклы халкларың бирлешигидигиниң ве озал эзилип гелен халкларың ыгтыбарлы аркадаянҗыдыгының тәзе субутнамасыдыр.

ССР Союзының Советлериниң үчүнҗи гурултайы карар эдйәр:

1. ССР Союзының Конституциясының 1-нҗи маддасының «в» пунктуна лайыклыкда ССР Союзының дөредилмеги хакындакы шертнаманың тәсирини Түркменистан ве Өзбегистан Совет Социалистик Республикаларына етирмели хем-де ССР Союзының Конституциясына ики саны тәзе союз республикасының ССР Союзының составына

Вхождение названных республик в Союз ССР является новым доказательством того, что Союз ССР действительно является добровольным объединением равноправных народов и верным оплотом угнетенных ранее народов.

Третий съезд Советов Союза ССР постановляет:

1. Распространить в соответствии с п. «в» ст. I Конституции Союза ССР действие договора об образовании Союза ССР на Туркменскую и Узбекскую Социалистические Советские Республики и поручить Президиуму Третьего съезда Советов Союза ССР разработать проект изменений Конституции Союза ССР, вытекающих из факта вхождения в состав Союза ССР двух новых союзных республик и внести таковой проект на утверждение настоящего съезда Советов.

(Постановление
III съезда Советов
Союза ССР.)
13 мая 1925 г.

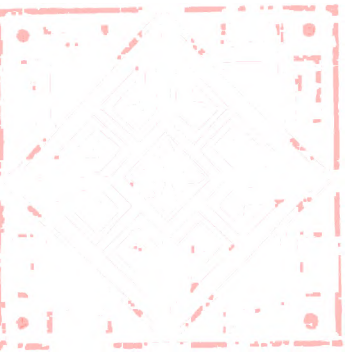
of the Soviet Socialist Republics once more proves that the USSR is really a voluntary union of equal peoples and a safe stronghold of the formerly oppressed peoples.

The Third Congress of Soviets of the USSR decides:

1. To implement the agreement on the formation of the USSR in the Turkmen and Uzbek Soviet Socialist Republics in accordance with Point "c" of Article One of the USSR Constitution and to commission the Presidium of the Third Congress of Soviets of the USSR with working out a draft of the amendments in the USSR Constitution arising from the entry of the two new union republics into the USSR and to submit the draft for confirmation at the present Congress of Soviets.

(Resolution of the Third
Congress of Soviets
of the USSR.
May. 13, 1925.

Digitized by Google



гирмегиниң фактындан гелип чыкян үйтгедишлериң проектини ишлэп дүзмеги ве шейле проекти Советлериң шу гурултайының тассыкламагына бермеги ССР Союзының Советлериниң үчүнжи гурултайының Президиумына табшырмалы.

(ССР Союзының Советлериниң III гурултайының карары). 1925-нжи йылың 13-нжи майы

УМУМЫ МАГЛУМАТЛАР

Территориясы 488 мүң кв. км.
Илаты (1974-нжи йылың 1-нжи январына ченли) 2428 мүң адам
Деңиз дереҗесинден иң бейик ер 3137 м.
Территориясының иң узак ери:
гүнбатардан гүндогара 1100 км
демиргазыкдан гүнорта 650 км
иң четки нокатлар:
демиргазыкда 48° 48′ д. гиңишлик
гүнортада 35°08′ д. гиңишлик
гүнбатарда 52°37′ гүнд. узаклык
гүндогарда 66°41′ гүнд. узаклык

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Территория (тысяч кв. км) — 488.
Население
(оценка на 1.1.1974 г.)
— 2428 тысяч человек.
Наибольшая высота над уровнем моря (в м) — 3137.
Наибольшая протяженность территории (в км):
с запада на восток — 1100;
с севера на юг — 650.
Крайние точки:
на севере — 48°48' с.ш.;
на юге — 35°08' с.ш.,
на западе — 52°37' в.д.,
на востоке — 66°41' в.д.

GENERAL INFORMATION

The area is 488 thousand sq.km.
The population is 2428 thousand people (as of January 1, 1974)
The highest point above sea level — 3137 metres.
The total length of the area:
from west to east — 1100 km.
from north to south — 650 km.
The extreme points are
in the North latitude 48°48' N
in the South latitude 35°08' N
in the West longitude 52°37' E
in the East longitude 66°41' E

Digitized by Google

Digitized by Google

**МОСКВА,
КРЕМЛЬ,
В. И. ЛЕНИНЕ**

«...Руссия халкларының бойнундан гулчулыгың боюнтырыгыны зыңып ташлан Руссияның коммунистик революциясы Руссияның халклары үчин ягты дурмуша, хакыката ве адалатлылыга тарап илки гезек гиң ёл ачды. Биз, түркменлер, Совет хәкимиетиниң гөрешип газананларының горагында бир адам ялы күкрек герип дурмагы касам эдйәрис ве биз Түркүстанда хем-де бүтин Руссияда Совет хәкимиетини агдарып йыкмага социал революциянын душманларына ёл беренден, говусы гөрешде гурбан боларыс. Яшасын Бейик Руссия революциясы! Яшасын Руссия ве дүнйә революциясының сердары ёлдаш Ленин!»

(Түркмен халкының векиллериниң I гурултайының В. И. Ленине гутлаг телеграммасындан 1920-нжи йылың марты)

**МОСКВА,
КРЕМЛЬ,
В. И. ЛЕНИНУ**

«... Российская Коммунистическая революция, сбросившая оковы рабства с народов России, впервые открыла им широкий путь к свету, правде, справедливости.

Мы, туркмены, клянемся стоять грудью, как один человек, на страже завоеваний Советской власти и мы скорее погибнем в борьбе, нежели позволим врагам социальной революции опрокинуть Советскую власть в Туркестане и во всей России.

Да здравствует великая Российская революция!

Да здравствует вождь Российской и мировой революции товарищ Ленин!»

(Из приветственной телеграммы Первого съезда представителей туркменского народа, март 1920 г.)

**THE KREMLIN,
MOSCOW, TO
V. I. LENIN.**

"... The Russian Communist Revolution having saved the peoples of Russia from the fetters of slavery for the first time opened before them a broad road to light, truth and justice.

We, Turkmens, swear to stand shoulder to shoulder on guard of the gains of Soviet Power, and we would rather die in the struggle than let the enemies of the social revolution overthrow Soviet Power in Turkestan and in Russia.

Long live the Great Russian Revolution!

Long live V. I. Lenin, the leader of the Russian and World Revolution!"

(From the message of greetings of the First Congress of the Representatives of the Turkmen People. March, 1920.)

Digitized by Google

**ТҮРКМЕНИСТАН
СОВЕТ
СОЦИАЛИСТИК
РЕСПУБЛИКАСЫ
ИШЧИЛЕРИҢ
ВЕ ДАЙХАНЛАРЫҢ
СОЦИАЛИСТИК
ДӨВЛЕТИДИР**

**(Түркменистан ССР-ниң
Конституциясының
1-нжи маддасы)**

**ТУРКМЕНСКАЯ
СОВЕТСКАЯ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ
РЕСПУБЛИКА
ЕСТЬ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЕ
ГОСУДАРСТВО
РАБОЧИХ
И ДАЙХАН.**

**(I статья
Конституции
Туркменской ССР)**

**THE TURKMEN
SOVIET
SOCIALIST
REPUBLIC
IS A SOCIALIST
STATE
OF WORKERS
AND DAIKHANS**

**(Article I of the Turkmen
SSR Constitution)**

Digitized by Google

ТҮРКМЕН ТӘСИНЛИГИ

«Орта Азия габрыстан экен. Мен о тайдан сыпаныма шүкүр эдйәрин, ол ерде түйс гуллар билен залымлар яшаяр. Гарыплык билен чөлүстан».

Бу сөзлер гечен асырын белли сыяхатчысы хем гүндогары өвренижиси Армений Вамберә дегишлидир. Гүндогарын тәсинликлерини гөзлейжи кәбир халатларда болшунданам өтерәк гөркезен-де болса, гараз онуң кесгитлемеси Орта Азияның халкларының 19-нжы асырдакы ягдайыны хәсиетлендирип гөркезйәр.

Орта Азияның зәхметкешлери үчин демократик хукуклар угрундакы социал гөреш эйямы гечен асырың ахырында башланды, шол вагт олар Руссия пролетариатының битеви революцион акымына гошулдылар. Лениниң ялкымлы идеялары Түркменистаның кемала гелип башлан ишчилер сыппы билен зәхметкеш дайханларыны революцион гөрешде жебислешдирди.

«Авроранын» Гарагумың меле чәгелериниң ве Көпетда-

ТУРКМЕНСКОЕ ЧУДО

«Средняя Азия — склеп. Я с радостью выбрался оттуда, там только рабы и деспоты. Нищета и пустыня».

Это изречение принадлежит Армению Вамбери — известному путешественнику и востоковеду прошлого века. Искатель восточной экзотики в некоторых моментах сгущал краски, но его определение характеризует положение народов Средней Азии в 19 веке.

Эпоха социальной борьбы за демократические права для трудящихся Средней Азии началась в конце прошлого века, когда они приобщились к единому революционному потоку российского пролетариата. Пламенные ленинские идеи сплачивали зарождающийся рабочий класс и трудовое дайханство Туркменистана в революционной борьбе.

Залп «Авроры», эхом прокатившийся над желтыми волнами Каракумов и синими верши-

TURKMEN MIRACLE

"Central Asia is a vault. I was glad to have escaped. There are only slaves and despots there. Poverty and desert."

These words belong to Armeniy Vamberi, an outstanding traveller and orientalist of the last century. The seeker of Eastern exotics, though exaggerated a bit, was right when he characterized the position of the peoples of Central Asia in the 19th century.

The epoch of social struggle for the democratic rights of the working people of Central Asia began in the end of the last century, when they joined the united revolutionary movement of the Russian proletariat. Lenin's ideas rallied the emerging working class and the toiling daikhans of Turkmenistan in their revolutionary struggle.

The gun salvo of "Aurora", echoed over the yellow waves of the Kara-Kum desert and the summits of the Kopet-Dag, heralded a new era in the formerly

Digitized by Google

гың мавы геришлериниң үстүнде яңланан залпы патыша Руссиясының озалкы колониал күнҗегинде тәзе заманаңың башланандыгыны җар этди. Совет хәкимиетиниң беркарар болмагыны Түркменистаның халкы улы шатлык билен гаршылады ве түркмен халкының векиллериниң 1920-нҗи йылың март айында болан биринҗи гурултайында дүнйә пролетариатының бейик сердары Владимир Ильич Ленине мукаддес касам этди:

«Биз, түркменлер, Совет хәкимиетиниң гөрешип газананларының горагында бир адам ялы күкрек герип дурмагы касам эдйәрис ве биз Түркүстанда хем-де бүтин Руссияда Совет хәкимиетини агдарып йыкмага социал революцияның душманларына ёл беренден, говусы гөрешде гурбан боларыс».

Бу касам хәзир хем хер бир түркмениң калбында сакланяр!..

...Йыллар гечди. Ленин партиясының индустриализация, коллективизация ве медени революция хакындакы парасатлы сыясаты, бейик рус халкының хем-де бейлеки доганнами Копет-Дага, возвестил рождение новой эры на бывшей колониальной окраине царской России. С величайшей радостью встретил народ Туркмении установление Советской власти и на Первом съезде своих представителей в марте 1920 года дал священную клятву вождю мирового пролетариата Владимиру Ильичу Ленину в верности идеям революции.

Эта клятва и ныне — в сердце каждого туркмена.

... Прошли годы. Мудрая политика ленинской партии об индустриализации, коллективизации и культурной революции, бескорыстная помощь великого русского народа и других братских народов преобразили ранее отсталую окраину царской России.

В Туркмении появились крупные промышленные предприятия, на высокомеханизированную основу было поставлено сельское хозяйство.

По сравнению с 1922 годом орошаемые площади под хлопчатником увеличились более чем в 16 раз. На 850 километров

colonial outlying provinces of tsarist Russia. The Turkmen people had joyfully greeted the establishment of Soviet Power and in March 1920 at the First Congress of the Representatives of Turkmenia gave a solemn pledge of loyalty to the revolution to the leader of the world proletariat Vladimir Ilyich Lenin:

"We, Turkmens, swear to stand, shoulder to shoulder, on guard of the gains of Soviet Power and we would rather die than let the enemies of the social revolution overthrow Soviet Power in Turkestan and Russia!"

This oath is still alive in the heart of every Turkmen!

Years have passed... The Leninist party's wise policy of industrilisation, collectivisation and cultural revolution as well as the disinterested help of the great Russian people and other fraternal peoples have transformed the formerly backward outlying provinces of tsarist Russia.

Big industrial enterprises have been built in Turkmenia and agriculture has been amply mechanised.

Digitized by Google

лык халкларың хошниетли көмеги озал патыша Руссиясының ыза галак күнҗегини өзгертди.

Түркменистанда ири сенагат кәрханалары пейда болды, оба хожалыгы ёкары механизациялы эсасда гоюлды.

Суварымлы говача мейданлары 1922-нҗи йыл билен деңешдиренинде 16 эсседен-де артды! Тәсин гидротехники десга, дүнйәде адам эли билен дөредилен иң улы дерялары бири — В. И. Ленин адындакы Гарагум каналы 850 километре, узалып гидйәр.

Республиканың сенагат потенциалы бичак чалт депгинлер билен өсйәр. ТССР-иң сенагатының чыкарян өнүмлериниң мөчбери СССР-иң довам эдип гелйән 50 йылының ичинде 130 эсседен-де артды. Хәзирки вагтда республикада бир гиҗе-гүндизде чыкарылян небит тутуш 1924-нҗи йылда чыкарылан небитден 7 эссе көпдүр. Совет Түркменистанының чыкарян өнүмлерини хәзир дүнйәниң 50-ден хем көп юрдунда билйәрлер.

Бир махаллар хат окатмак үчин соватлы адамы гөзләп Гарагумда бирентек сергездан болмалы болярды. Хәзир протянулся Каракумский канал имени В. И. Ленина — уникальное гидротехническое сооружение, одна из самых больших в мире рукотворных рек.

Исключительно быстрыми темпами растет промышленный потенциал республики. Объем продукции, выпускаемой промышленностью ТССР после 50 лет существования СССР, увеличился более чем в 130 раз. Сейчас в республике за сутки добывается нефти в 7 раз больше, чем за весь 1924 год. Более чем в 50 странах мира знают сегодня продукцию Советского Туркменистана.

Когда-то, чтобы прочитать письмо, надо было сутками скакать по Каракумам в поисках грамотного человека. Ныне Туркменистан стал республикой сплошной грамотности. Из 2400 тысяч жителей учатся 830 тысяч человек. Только в Туркменском государственном университете обучается более 11 тысяч человек. Сегодня в Туркмении работает 117 тысяч специалистов, в том числе 53 тысячи с высшим образовани-

Compared to 1922 irrigated area under cotton has increased more than 16 times. The Kara-Kum canal named after V. I. Lenin, a unique hydro-technical project, one of the biggest man-made rivers in the world, has stretched for over 850 kilometres.

The industrial potential of the republic is rapidly growing. After 50 years of the existence of the USSR the industrial output of the Turkmen SSR has increased more than 130 times. Now the amount of oil extracted daily in the Republic is 7 times more than the total amount of oil extracted in 1924. Today the production of Soviet Turkmenistan is known in more than 50 countries of the world.

A few decades ago one had to gallop for days in the Kara-Kum desert in search of a man who could read a letter. Nowadays Turkmenistan has become a republic of universal literacy. Out of 2400 thousand people 830 thousand people study. There are more than 11 thousand students at Turkmen State University alone. Today in Turkmenia there

Digitized by Google

Түркменистан тутуш соватлы республика өврулди. 2400 мүң адамлы илатың 830 мүңи окаяр. Диңе бир Түркмен Дөвлет университетинде 11 мүң адам окаяр. Хөзир Түркменистанда специалистлериң 117 мүңи ишлейәр, шоларың 53 мүңи ёкары билимлидир. Вузларың алтысы ве йөрите орта окув җайларының онларчасы 150 хүнәр боюнча ёкары хүнәрли кадрлар тайярлаяр.

Түркменистанда илатың хер 10 мүң адамына дүшйән врачлар Түркиедәкиден 4,4 эссе, Эйрандакыдан 6,3 эссе; Ырактакыдан 7,7 эссе көпдүр. Хәзир республикада вузларың 6-сы, ылмы-барлаг институтларының 62-си, Ылымлар академиясы, театрларың, клубларың, Медениет өйлериниң ве көшкleриниң 929-сы бар.

Түркменистаның өз гүлләп өсмегине тарап гиден ёлы еңил болмады, йөне велин әхлихалк гахрыманчылыгы хер хили кынчылыклары еңип гечйәр. Он бәш саны дең хукуклы доганлык республикаларың машгаласында Түркменистан хемише достлугың ве доганлыгың бейик гүйжүни дуйяр. Республиканың пайем. Шесть вузов и десятки средних специальных учебных заведений ведут подготовку высококвалифицированных кадров по 150 специальностям.

На 10 тысяч человек населения в Туркмении приходится врачей больше, чем в Турции, в 4,4 раза, в Иране — в 6,3, в Ираке — в 7,7 раза. В республике сейчас имеется 6 вузов, 62 научно-исследовательских института, Академия наук, 929 театров, клубов, Домов и Дворцов культуры.

Негладким был путь Туркмении к своему расцвету, но всенародный героизм побеждает любые невзгоды. Равная среди равных в семье пятнадцати сестер-республик, Туркмения постоянно ощущает великую силу дружбы и братства. Символом этой дружбы является столица республики. В 1948 году землетрясение чудовищной силы разрушило город почти до основания. Великая дружба народов Страны Советов возродила Ашхабад, сделала его одним из красивейших городов Союза.

are 117 thousand specialists including 53 thousand specialists with higher education. Six higher educational establishments and tens of secondary specialised educational establishments and are engaged in training highly-skilled specialists of 150 professions.

In Turkmenia the number of physicians per 10 thousand people is higher than in Turkey 4.4 times, in Iran — 6,3 times, in Iraq — 7.7 times. Now in the Republic there are 6 higher educational establishments, 62 research institutes, the Academy of Sciences, 929 theatres, clubs, Houses and Palaces of Culture.

The road of Turkmenia to its flourishing was hard and thorny, but nation-wide heroism overcomes all obstacles. Equal among equals in the family of 15 sister-republics, Turkmenia constantly feels the great force of friendship and brotherhood. A symbol of this friendship is the capital of the Republic. In 1948 the earthquake of monstrous force almost razed the city. The great

Digitized by Google

тагты шейле достлугың символлыдыр. 1948-нжи йылда болан элхенч ер титремеси бу шәхери тутуш диен ялы вейран этди. Советлер Юрдуның халкларының бейик достлугы Ашгабады тәзеден дикелтди, оны Союзың иң гөзел шәхерлериниң бирине өвүрди.

Дашары юртлардан гелйән көп санлы мыхманлар республика тәсин өзгеришлериң үлкеси диййәрлер. Чех журналистлери шейле яздылар: «...Хакыкы түркмен тәсинлигине — Гарагум каналына биз хут өз гөзлеримиз билен серетдик. Бу әпет гурлушық, шексиз, космос корабллары-ның үстүнден хем гөрүнйәндир. Йөне велин ол хакыкатдан хем дүнйәниң әхли күнҗеклеринден гөрүнйәр ол Совет Түркменистаныңы бүтин дүнйәде шан-шөхрата гаплаяр. Мунуң өзи адамың дөреден бейик ишидир!»

Гарагумда бары-ёгы бир неслиң өмрүнде түркменлериң мүңлерче йыллар гарашан өзгеришлери болуп гечди. Ажайып бир тәсинлик болды, шоны амала ашырмага диңе азат үлкәниң азат адамлары хөтде гелйәрлер.

Совет Союзының әхли

Краем удивительных преобразований называют республику многочисленные зарубежные гости. «...Мы собственными глазами посмотрели настоящее туркменское чудо — Каракумский канал,— писали чешские журналисты.— Эта грандиозная стройка, несомненно, видна с бортов космических кораблей. Но она фактически видна и во всех уголках мира, где она прославляет Советскую Туркмению. Это — великое творение человека!»

На протяжении жизни всего лишь одного поколения в Каракумах произошли перемены, которых туркмены ждали тысячи лет. Свершилось чудо, на которое способны лишь свободные люди на свободной земле.

Трудящиеся Туркмении вместе со всеми народами Советского Союза строят свое светлое завтра, путь к которому предначертал великий Ленин. Орден Дружбы народов, орден Ленина убедительно говорят о том, что на древней туркменской земле каждый день совершается чудо, и совершают его совет-

friendship of the peoples of the Country of the Soviets has breathed new life into Ashkhabad and has turned it into one of the most beautiful cities of the Soviet Union.

Numerous foreign visitors and guests call the Republic a country of amazing transformations. "We have seen with our own eyes a real Turkmen miracle — the Kara-Kum canal," the Czech journalists wrote. "This great construction is undoubtedly seen from a spaceship. But actually it is known in all the corners of the world, it glorifies Soviet Turkmenia all over the world. This is a great creation of man!"

In a lifespan of only one generation in the Kara-Kum desert there took place those changes for which the Turkmen people had waited for centuries. The dream has come true, the dream that could be turned into reality only by free people in a free land.

The working people of Turkmenia together with all the peoples of the Soviet Union are building their bright future, the road to which had been outlined by great

Digitized by Google

халклары билен билеликде Түркменистаның зәхметкешлери хем бейик Лениниң гөркезен ёлы билен гидип, өзүниң рөвшен гелҗегини гуряр. Гадымы түркмен үлкесинде хер гүн бир тәсинлигиң амала ашырыляндыгыны, шейле тәсинликлери болса Ленинчи Коммунистик партияның ёлбашчылык эдйән совет адамларының амала ашыряндыкларыны Халкларың достлугы ордени, Ленин ордени ынандырыҗылык билен айдярлар.

ские люди, руководимые ленинской Коммунистической партией.

Lenin. The Order of Friendship Among Peoples and the Order of Lenin convincingly prove that on the ancient land of Turkmenia the Soviet people led by the Leninist Communist Party work wonders every day.

Digitized by Google

Түркменистаның делегациясы Москвада Гызыл площадда В. И. Ленинің мавзолейине венок гоюлян вагтында

Делегация Туркменистана на Красной площади в Москве во время возложения венка к мавзолею В. И. Ленина

Delegation of Turkmenistan on Moscow's Red Square laying a wreath to the Lenin Mausoleum

Digitized by Google

ССКП МК-ның Баш секретары ёлдаш Леонид Ильич Брежневиң Түркменистанда болмагы. Ашгабат аэропортында гаршыланыш

Пребывание Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Леонида Ильича Брежнева в Туркменистане. Встреча в Ашхабадском аэропорту

Stay of Leonid Ilyich Brezhnev, General Secretary of the CPSU Central Committee, in Turkmenistan. Meeting at the Ashkhabad airport

Digitized by Google

ССКП МК-ның Баш секретары ёлдаш Леонид Ильич Брежнев республикан активде сөз сөзлейәр

Генеральный секретарь ЦК КПСС товарищ Леонид Ильич Брежнев выступает на республиканском активе

Leonid Ilyich Brezhnev, General Secretary of the CPSU Central Committee, speaking at the Republican meeting of active members of the Party organisation

Digitized by Google

ССКП МК-ның Баш секретары ёлдаш Леонид Ильич Брежнев В. И. Ленинің ядыгәрлигине тарап баряр

Генеральный секретарь ЦК КПСС товарищ Леонид Ильич Брежнев идет к памятнику В. И. Ленина

Leonid Ilyich Brezhnev, General Secretary of the CPSU Central Committee, at the Monument to V. I. Lenin

Digitized by Google

ССКП МК-ның Баш секретары ёлдаш Леонид Ильич Брежнев Туркменистаның тәсинликлери билен танышяр

Генеральный секретарь ЦК КПСС товарищ Леонид Ильич Брежнев знакомится с достопримечательностями Туркмении

Comrade Leonid Ilyich Brezhnev, General Secretary of the CPSU Central Committee, sightseeing in Turkmenia

Digitized by Google

Түркменистан ССР-не ССКП МК-ның, СССР Министрлер Советиниң, ВЦСПС-иң ве ВЛКСМ-иң Гызыл Байдагының хем-де дипломының говшурылышы

Вручение Красного знамени и диплома ЦК КПСС, Совета Министров СССР, ВЦСПС и ВЛКСМ Туркменской ССР

Presentation of the Red Banner and Diploma of the CC CPSU, USSR Council of Ministers, AUCTU and YCL to Turkmenian SSR

Digitized by Google

Түркменистан ССР-не Халкларың достлугы ордениниң говшурылмагына багышланан дабаралы межлисиң президиумы

Президиум торжественного заседания, посвященного вручению Туркменской ССР ордена Дружбы народов

Presidium of the solemn meeting on the occasion of the awardiny the Turkmen SSR with the banner of the people's Friendship.

Digitized by Google

Digitized by Google

ХЕММЕСИ БИЗИҢ ЯДЫМЫЗДА

МЫ ПОМНИМ ВСЕ

WE REMEMBER EVERYTHING

Digitized by Google

ТҮРКМЕНИҢ РЕВОЛЮЦИЯДАН ОЗАЛКЫ ГӨЗГЫНЫ ЫКБАЛЫ-ДА ЯДЫМЫЗДА

И ГОРЬКУЮ СУДЬБУ ТУРКМЕН ДО РЕВОЛЮЦИИ

AND THE BITTER DESTINY OF TURKMENS BEFORE THE REVOLUTION

Революциядан өң түркмен машгаласы гара өйүң өңүнде

Дореволюционная туркменская семья у кибитки

Pre-revolutionary Turkmen family at its kara-oi

Өңки вагтда ери шейдип сүрйәрдилер

Так пахали землю в старину

This is how the land was plaoughed in the olden days

Digitized by Google

Революциядан өңки вагтда сувы шейдип чыкарярдылар

Так поднимали воду в дореволюционное время

This is how water was drawn before the Revolution

«Халк көпчүлигиниң магарыф, ягтылык ве билим барада шейле көп таланан ери болан шунуң ялы вагшы юрт,— Европада Руссиядан башга хич бир шунуң ялы юрт галмады».

В. И. Ленин

«Руссияның биринҗи әхлумумы илат язувының» маглуматларына гөрә, илатың соватлылыгының ортача онйыллык өсүши: Сибирде 1,3 процент, Орта Азияда 0,4 процент болды. Ресми хасапламалара гөрә, шейле депгин билен гидилсе, әхлумумы соватлылык Руссияның Европа бөлегинде 120 йылдан, Кавказда ве Сибирде 430 йылдан, Орта Азияда 4600 йылдан газанылар дийлип чак эдилйәр.

(«Вестник воспитания» 1906 год, № 1, 45-нҗи сах.)

«Такой дикой страны, в которой бы массы народа настолько были *ограблены*, в смысле образования, света и знания,— такой страны в Европе не осталось ни одной, кроме России».

В. И. Ленин

Средний десятилетний прирост грамотности населения составлял по данным «Первой русской всеобщей переписи»: в Сибири — 1,3 процента, в Средней Азии — 0,4 процента. По официальным подсчетам, при таком темпе всеобщей грамотности предполагалось достигнуть в Европейской России через 120 лет, на Кавказе и в Сибири — через 430 лет, в Средней Азии — через 4600 лет.

"In Europe there has been left no such wild country as Russia in which masses of people have been deprived of education, enlightenment and knowledge to such an extent"

V. I. Lenin

According to the figures of the "First All-Russia General Census" the average ten-year literacy increase of the population made up in Siberia—1,3 per cent in Central Asia—0,4 per cent. According to the official calculation it was supposed that at this rate universal literacy would be achieved in European Russia—in 120 years, in the Caucasus and Siberiy—in 430 years, in Central Asia—in 4600 years

Digitized by Google

1917-нжи ЙЫЛЫҢ 25-нжи ОКТЯБРЫ
(7-нжи НОЯБРЫ)
РУССИЯДА БЕЙИК ОКТЯБРЬ
СОЦИАЛИСТИК РЕВОЛЮЦИЯСЫНЫН
ҮСТҮН ЧЫКАН ГҮНИ БОЛУП
ТАРЫХА ГИРДИ

25 ОКТЯБРЯ (7 НОЯБРЯ) 1917 ГОДА
ВОШЛО В ИСТОРИЮ
КАК ДЕНЬ ПОБЕДЫ
ВЕЛИКОЙ ОКТЯБРЬСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ В РОССИИ

OCTOBER 25 (NOVEMBER 7), 1917
WENT DOWN IN HISTORY AS
THE DATY OF THE VICTORY
OF THE GREAT OCTOBER SOCIALIST REVOLUTION
IN RUSSIA

Digitized by Google

СССР-иң халк художниги Ыззат Гылыҗовыҥ «Октябрь» диен картинасындан репродукция

Репродукция с картины народного художника СССР Иззата Клычева «Октябрь»

Reproduction of the picture "October", by Izzat Klychev, People's Artist of the USSR

Digitized by Google

СОВЕТ
ХӘКИМИЕТИ
УГРУНДА
СӨВЕШЛЕР
ХЕМ
ЯДЫМЫЗДА

**И ТЕХ,
КТО СРАЖАЛСЯ
ЗА
СОВЕТСКУЮ ВЛАСТЬ**

**BOTH
THOSE WHO FOUGHT
FOR
SOVIET POWER**

Я. Е. Житников

Я. Е. Житников

Ya. Zhitnikov

В. Теллия

В. Теллия

V. Telliya

Digitized by Google

С. М. Молибожко

С. М. Молибожко

S. Molibozhko

Н. И. Розанов

Н. И. Розанов

N. Rozanov

П. Петросов

П. Петросов

P. Petrosov

Digitized by Google

А. Н. Хренов

А. Н. Хренов

A. Khrenov

Д. Б. Колостов

Д. Б. Колостов

D. Kolostov

Перевал ве Акҗагуйма станцияларының арасында 26 Баку комиссарларының атылышы
Картинадан репродукция

Расстрел 26 бакинских комиссаров между станциями Перевал и Ахча-Куйма. Репродукция с картины

Execution of the 26 Baku Commissars between the Pereval and Akcha-Kuima railway stations

Reproduction of the picture

Digitized by Google

9 Ашгабат комиссарларының ядыгәрлигиниң янында пионерлер хормат гаравулына дурлар

Пионеры в почетном карауле у памятника 9 ашхабадским комиссарам

Pioneers' guard of honour at the Monument to the 9 Ashkhabad Commissars

Пионерлер 26 Баку комиссарларының ядыгәрлигиниң янында

Пионеры у памятника 26 бакинским комиссарам

Pioneers at the Monument to the 26 Baku Commissars

П. Г. Полторацкиниң Мары шәхериндәки ядыгәрлиги

Памятник П. Г. Полторацкому в г. Мары

Monument to P. Poltoratsky in the town of Mary

Digitized by Google

ТҮРКҮСТАН КОММУНИСТЛЕРИ ЁЛДАШЛАРА

Ёлдашлар! Өзүмиң Халк Комиссарлар Советиниң ве Горанмак Советиниң Башлыгы хөкмүнде дәл, эйсем партия члени хөкмүнде сизе йүз тутмага мана ругсат бериң.

Түркүстаның халклары билен догры гатнашыкларың гурулмагы хәзир Руссия Социалистик Федератив Совет Республикасы үчин бичак улы, бүтиндүнйә-тарыхы әхмиете эедир дийип, лап этмән айтмак болар.

Совет ишчи-дайхан республикасының зәңиз, шу вагта ченли эзилип гелен халклара болан гатнашыгының бүтин Азия үчин ве дүнйәниң әхли колониялары үчин, мүңлерче миллион адамлар үчин практики әхмети болар.

Шу меселә пугта үнс бермегиңизи,— гөрелде гөркезмек аркалы, ыш аркалы Түркүстаның халклары билен ёлдашлык гатнашыкларыны гурмак үчин әхли тагаллаларыңызы сарп этмегиңизи,— бүтиндүнйә империализмине гаршы ве муңа баштутанлык эдйән британ империализмине гаршы гайдувсыз гөрешмек үчин великорус империализминиң әхли галындыларыны көки-дамары билен ёк этмеклиги бизиң түйс йүрекден ислейәндигимизи Түркүстаның халкларына ишлериңиз аркалы субут этмегиңизи,— бизиң Түркүстан барадакы комиссиямыза өрән улы ынам билен гарамагыңызы ве онуң директиваларыны, ягны хут шу рухда оңа, өз нобатында, БМИК тарапындан берлен директивалары пугта берҗай этмегиңизи мен сизден өрән хайыш эдйәрин.

Эгер сиз мениң шу хатыма жогап берсеңиз ве өзүңизиң ише гарайшыңыз хакында хабар берсеңиз, мен өрән миннетдар болардым.

Коммунистик саламы билен
В. Ульянов (Ленин)

ТОВАРИЩАМ КОММУНИСТАМ ТУРКЕСТАНА

Товарищи! Позвольте мне обратиться к вам не в качестве Председателя Совнаркома и Совета Обороны, а в качестве члена партии.

Установление правильных отношений с народами Туркестана имеет теперь для Российской Социалистической Федеративной Советской Республики значение, без увеличения можно сказать, гигантское, всемирно-историческое.

Для всей Азии и для всех колоний мира, для тысяч миллионов людей будет иметь практическое значение отношение Советской рабоче-крестьянской республики к слабым, до ныне угнетавшимся народам.

Я очень прошу вас обратить на этот вопрос сугубое внимание,— приложить все усилия к тому, чтобы на примере, делом, установить товарищеские отношения к народам Туркестана,— доказать им делами искренность нашего желания искоренить все следы империализма великорусского для борьбы беззаветной с империализмом всемирным и с британским во главе его,— с величайшим доверием отнестись к нашей Туркестанской комиссии и строго соблюсти ее директивы, преподанные ей, в свою очередь, от ВЦИК именно в этом духе.

Я был бы очень благодарен, если бы мне вы ответили на это письмо и сообщили о вашем отношении к делу.

С коммунистическим приветом
В. Ульянов (Ленин)

TO COMRADES—COMMUNISTS OF TURKESTAN

Comrades! Allow me to address you not as Chairman of the Council of People's Comissars of the USSR and the Council of Defence, but as a rank-and-file Party member.

One can say without exaggeration that the establishment of correct relations with the peoples of Turkestan has now an immense, epochal significance.

The attitude of the Soviet Workers' and Peasants' Republic to underdeveloped nations oppressed till now will have the practical importance for the whole of Asia and for all colonies of the world, for thousands of millions of people.

I earnestly request you to pay particular attention to this problem: to make every effort possible to establish comradely relations with the peoples of Turkestan by personal examples and deeds; to convince them by your own deeds of the sincerity of our wish to eradicate all traces of Great Russian imperialism in order to inspire them for the selfless struggle against world imperialism headed by the British imperialism; to treat our Turkestan Comission with the greatest confidence and to strictly keep to its directives given to it, in its turn, by the all-Russia Central Executive Committee precisely on these lines.

I should be thankful to you if you answered this letter and informed me about your attitude to the question.

With Communist regards
V. Ulyanov (*Lenin*)

Digitized by Google

В. В. Куйбышев

В. В. Куйбышев

V. Kuibyshev

М. В. Фрунзе

М. В. Фрунзе

M. Frunze

Гражданлык уршуна гатнашанлар ве пионерлер 9 Ашгабат комиссарларының ядыгәрлигиниң янында

Участники гражданской войны и пионеры у памятника 9 ашхабадским комиссарам

Civil War participants and pioneers at the Monument to the 9 Ashkhabad Commissars

Digitized by Google

«ЧЕЛЕКЕН НЕБИТИ ВЕ УМУМАН НЕБИТ БАРАДАКЫ ИШИҢ НӘХИЛИДИГИНИ ХАБАР БЕРИҢ».

В. И. Ленин

«СООБЩИТЕ, КАК ДЕЛА С ЧЕЛЕКЕНСКОЙ НЕФТЬЮ И НЕФТЬЮ ВООБЩЕ.»

В. И. ЛЕНИН

"INFORM HOW THINGS ARE WITH CHELEKEN OIL AND OIL IN GENERAL."

V. I. LENIN

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы, небити гайтадан ишлейән заводың старший операторы А. А. Шулимова

Герой Социалистического Труда Шулимова А. А.— старший оператор нефтеперерабатывающего завода

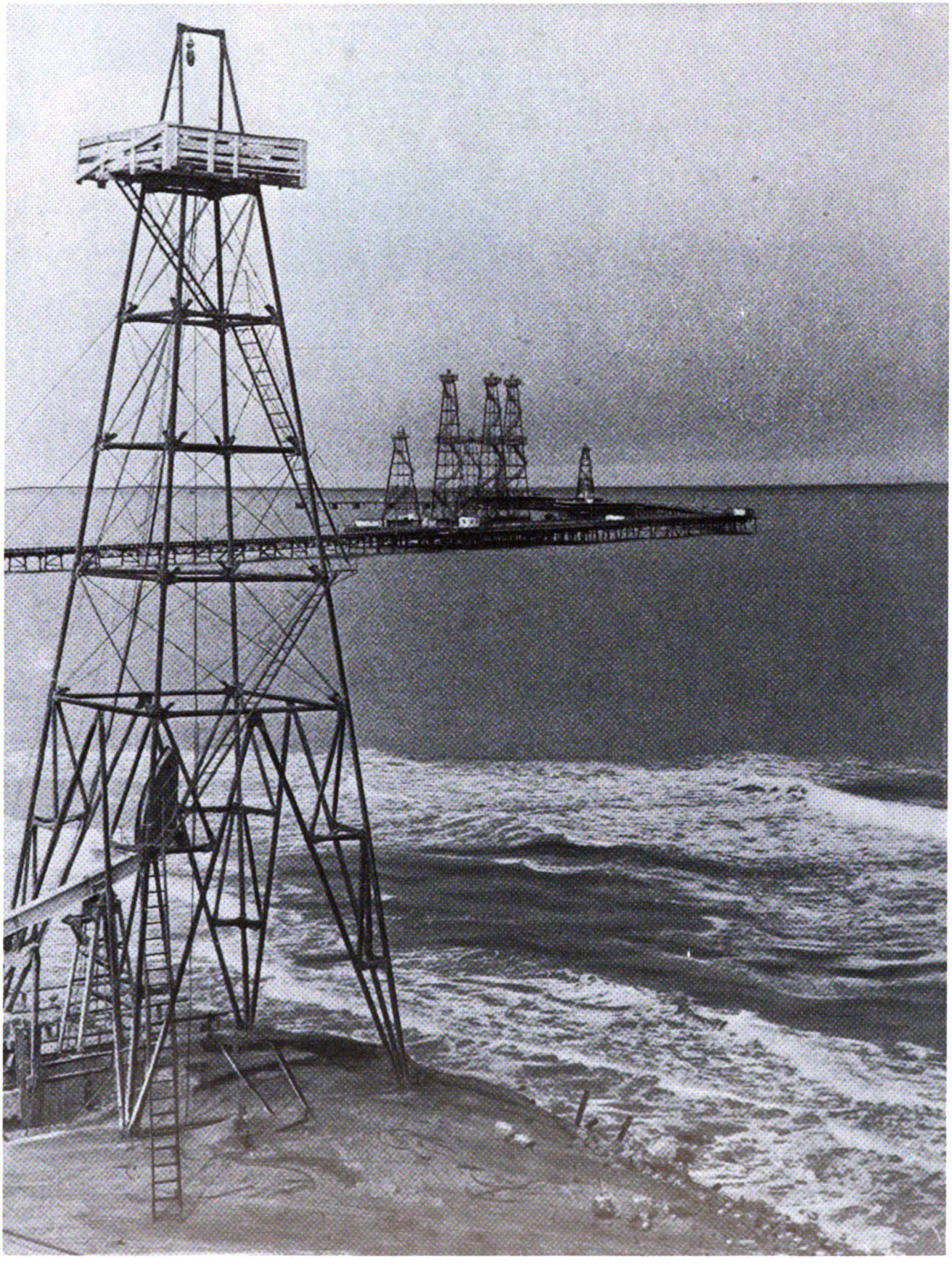
A. Shulimova, head operator at the oil refinery, Hero of Socialist Labour

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы, буравлайҗы Дерягулыев

Герой Социалистического Труда Дерякулыев — бурильщик

Deryakuliyev, driller, Hero of Socialist Labour

Digitized by Google



Digitized by Google

Бүтинсоюз аксакалы М. И. Калининиң Түркменистана гелмеги

Приезд всесоюзного старосты М. И. Калинина в Туркмению

Arrival of M. I. Kalinin, All-Union Starosta (President), in Turkmenia

Digitized by Google

ТК(б)П МК-ның секретары Х. Сәхетмырадов. 1925-нҗи йыл

Секретарь ЦК КП(б)Т Х. Сахатмурадов. 1925 год

Kh. Sakhatmuradov, Secretary of the Central Committee of the Communist Party (Bolsheviks) of Turkmenistan (1925)

Түркменистан ССР МИК-ниң башлыгы Н. Айтаков. 1925-нҗи йыл

Председатель ЦИК Туркменской ССР Н. Айтаков. 1925 год

N. Aitakov, Chairman of the Central Executive Committee of the Turkmen SSR (1925)

Түркменистан ССР Халк Комиссарлар Советиниң башлыгы Г. Атабаев. 1925-нҗи йыл

Председатель Совета Народных Комиссаров Туркменской ССР К. Атабаев. 1925 г.

K. Atabayev, Chairman of the Council of People's Commissars of the Turkmen SSR (1925)

ТК(б)П МК-ның секретары И. И. Межлаук. 1925-нҗи йыл

Секретарь ЦК КП(б)Т И. И. Межлаук. 1925 год

I. Mezhlauk, Secretary of the Central Committee of the Communist Party (Bolsheviks) of Turkemnistan (1925)

Digitized by Google

Илкинжи трактор

Первый трактор

First tractor

Digitized by Google

Ер-сув реформасы боюнча дайхана ер ве сув берилмеги хакындакы акт

Акт о наделении дайхан по земельно-водной реформе землей и водой

Sitting of the Land and Water Committee

تورکمنستان شورالار جمهوریتنده همه
اختیارلار بهرلیاندور شول یهرنك زحمتکش
فقرا ملتلارینه خایسیکه بیرگیاندور شهر اوبه
وقشلاق شورالارینه لینین
خایسیکه آلیناندور تمس رنیك اهتبارلی
بیردیکی مغلومانندان

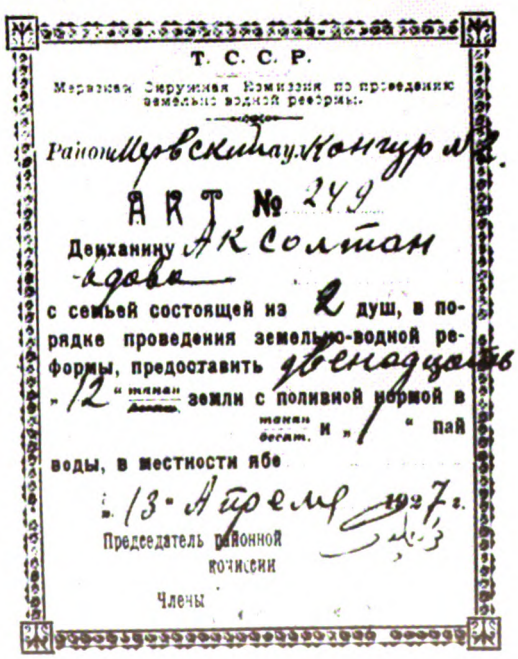
Вся власть в пределах Туркменской Советской Социалистической Республики принадлежит всему трудовому населению страны, об'единенному в городских, аульных, сельских и кишлачных советах.

Из Декларации Т. С. С. Р.

Шол вагтларың актларындан бири

Один из актов того времени

One of the documents of those days


Т. С. С. Р.
Мервская Окружная Комиссия по проведению земельно водной реформы.

Район Мервский Контур №

АКТ № 249

Дехканину Ак Солтан
-кова

с семьей состоящей из 2 душ, в порядке проведения земельно-водной реформы, предоставить двенадцать
„ 12 „ танап земли с поливной нормой в танап десят. и „ 1 „ пай воды, в местности ябе

„ 13 „ Апреля 1927 г.

Председатель районной комиссии

Члены

ماری اوقروزندی یر سو ریغورمهسنی
گچریان قمیسیه
رایون ماری اوبهسی
№ آقت
دایحان آق سلطان دول خاتون
۲ دانه ماشهالاسی برلان یر سو ریغورماسنده
اون ایکی طناب - دیسات یر بیرلاندور
۱۲ طناب-دیسات بره سو بیرمك قراری
برلان ۱ پای سو یاپلمق اورندان
۱۳۰ „ آپریل ۱۹۲۷ نچی یلده
رایونی قمیسیهسی باشلغی
آغضالاری

Digitized by Google

Ер-сув комиссиясының маслахаты

Совещание земельно-водной комиссии

Certificate of distributing land and water among the daikhans according to the Land and Water Reform

Түркменистанда ер-сув реформасы гечирилйән вагтда Кака уездиниң Онбеги обасының батраклырына ер ве сув берилмеги хакындакы актларың говшурылмагы. 1925 йыл

Вручение актов о наделении землей и водой батраков аула Онбеги Каахкинского уезда во время проведения земельно-водной реформы в Туркменистане. 1925 г.

Handing of the land and water distribution certificates to the farmhands of the Onbegy aul in the Kaakhka district (1925)

Digitized by Google

Гаррыгала районының «Аккөл» колхозының колхозчылары экин мейданларыны коллектив болуп ишләп бежерйәрлер

Коллективная обработка полей колхозниками колхоза Аккель Каракалинского района. 1930 г.

Collective tillage of land by collective farmers of the Akkel kolkhoz in the Kara-Kala region (1930)

Digitized by Google

КОЛХОЗ ХЕРЕКЕТИНИҢ ВЕТЕРАНЛАРЫ
ВЕТЕРАНЫ КОЛХОЗНОГО ДВИЖЕНИЯ
VETERANS OF THE KOLKHOZ MOVEMENT

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Ага Юсуп Алы

Ага Юсуп Али — Герой Социалистического Труда

Aga Yusup Ali, Hero of Socialist Labour

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Нобат Гутлыев

Кутлыев Нобат — Герой Социалистического Труда

Kutliyev Nobat, Hero of Socialist Labour

Ленин орденли Огулгөзел

Огульгозель — кавалер ордена Ленина

Ogulgozel, bearer of the Order of Lenin

Digitized by Google

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Акбай Сарыев

Сарыев Акбай — Герой Социалистического Труда

Sariyev Akbai, Hero of Socialist Labour

Ленин орденли Мукгы Лорсы

Мукгы Лорсы — кавалер ордена Ленина

Mukghy Lorsy, bearer of the Order of Lenin

Колхозчыларың биринҗи слётуна гатнашан Гул Бәхбит

Гуль Бахбит — участница первого слета колхозников

Gul Bakhbit, participant of the first meeting of collective farmers

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Ашыр Какабаев

Какабаев Ашир — Герой Социалистического Труда

Kakabayev Ashir, Hero of Socialist Labour

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Җумагулы Мәхремов

Джумакулы Махрамов — Герой Социалистического Труда

Djumakuly Makhramov, Hero of Socialist Labour

Digitized by Google

АЯЛ-ГЫЗЛАР ХЕРЕКЕТИНИҢ ВЕТЕРАНЛАРЫ
ВЕТЕРАНЫ ЖЕНСКОГО ДВИЖЕНИЯ
VETERANS OF WOMEN'S MOVEMENT

Активистка Огултәч Гараева

Караева Огультач — активистка

Karayeva Ogultach, active worker in public and social affairs

ТССР МИК-ниң аяллар бөлүминиң мүдириниң орунбасары Эне Кулыева

Эне Кулиева — заместитель заведующей женотделом ЦИК ТССР

Ene Kuliyeva, deputy head of the Women's Section of the Central Executive Committee of Turkmenistan

ТК(б)П МК-ның аяллар бөлүминиң мүдири Е. Росс

Росс Е. — заведующая женотделом ЦК КП(б)Т

E. Ross, Head of the Women's Section of the Central Committee of the Communist Party (Bolsheviks) of Turkmenistan

Digitized by Google

Зарпчы колхозчыларың слёту-ның делегаты Эне Гелдиева

Гелдиева Эне — делегатка слета колхозниц-ударниц

Geldiyeva Ene, delegate to the conference of women collective farmers — udarniks

Аннаҗемал Хыдыр гызы

Аннаджемал Хыдыр Кызы

Annadjemal Khydyr Kyzy

ТК(б)П МК-ның аяллар бөлүминиң начальнигиниң орунбасары Нурҗемал Кувадова

Кувадова Нурджемал — заместитель начальника женотдела ЦК КП(б)Т

Kuvadova Nurdjemal, deputy head of the Women's Section of the Central Committee of the Communist Party (Bolsheviks) of Turkmenistan

Москваның Елизавета институтыны гутарып чыкан илкинҗи түркмен аялы, гимназияның мугаллымасы, терҗимечи Татьяна Михайловна Текинская

Текинская Татьяна Михайловна — первая женщина-туркменка, окончившая Московский Елизаветинский институт, учительница гимназии, переводчица

Tekinskaya Tatyana Mikhailovna, first Turkmen woman who graduated from the Moscow Elizavetinsky Institute, teacher of a secondary school, translator and interpreter

Digitized by Google

ТҮРКМЕНИСТАНДА МЕДЕНИ РЕВОЛЮЦИЯНЫҢ БАШЛАНЫШЫ

НАЧАЛО КУЛЬТУРНОЙ РЕВОЛЮЦИИ В ТУРКМЕНИИ

BEGINNING OF CULTURAL REVOLUTION IN TURKMENIA

Полторацк шәхериндәки 13-нҗи демир ёл мекдебинде эл зәхмети курсунда окан мугаллымларың топар болуп дүшен сураты. 1928-нҗи йыл

Групповой снимок учителей, обучавшихся на курсах по ручному труду в железнодорожной школе № 13 в г. Полторацке. 1928 г.

Group photograph of teachers who studied at the manual labour courses at Railway school No. 13 in Poltoratsk in 1928

Digitized by Google

Түркменистан дөвлет ылмы педагогика институтының илкинҗи гойберилишинде топар болнуп алдырылан сурат. 1933-нҗи йыл

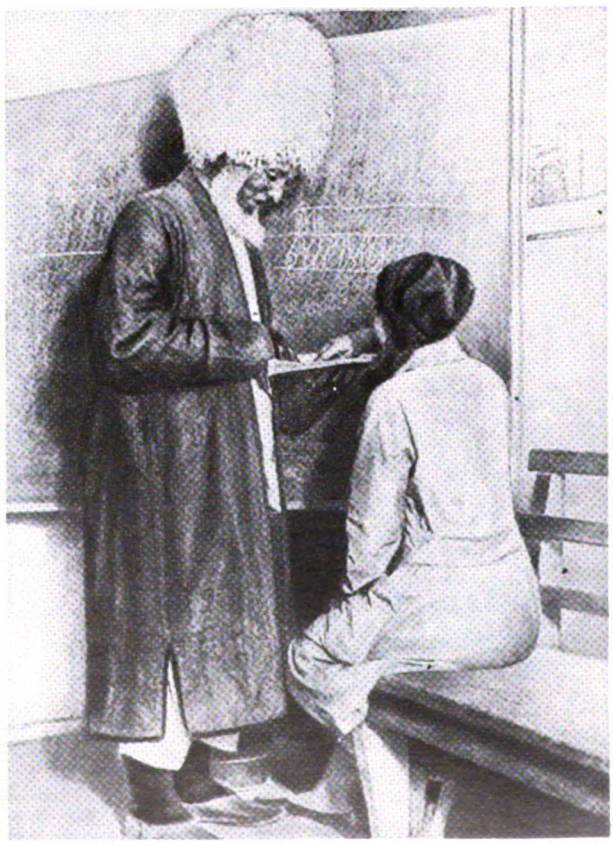
Групповой снимок первого выпуска Туркменского государственного института научной педагогики. 1933 г.

Group photograph of the first graduates of the Turkmen State Institute of Scientific Pedagogics (1933)

Гарры ишчи соватсызлыгы ёк эдиш мекдебинде окув вагтында

Старик-рабочий на занятиях в школе ликвидации неграмотности

Old worker at the school for the elimination of illiteracy



Digitized by Google

Илкинҗи оба муталлымларының топар болуп алдыран сураты. 1924-нҗи йыл

Групповой снимок первых аульных учителей. 1924 г.

Group photograph of the first aul teachers (1924)

Digitized by Google

Яш сазандалар байрамчылык демонстрациясында

Молодые музыканты на праздничной демонстрации

Young musicians at a holiday demonstration

Мары районының Говшутбент обасындакы ликбезде окув вагты. 1927-нжи йыл

Занятие ликбеза в ауле Каушут-Бент Мервского района. 1927 г.

Classes at the school for the elimination of illiteracy in the Kaushut-Bent aul in the Merv region (1927)

Digitized by Google

Чәржев шәхериниң комсомоллары-ның бир топары паровозың янында, олар шу паровозы ташланан ериндең алып, Бейик Октябрь байрамына чен-ли ремонт этдилер. 1928-нжи йыл

Группа комсомольцев города Чарджоу у паровоза, поднятого со свалки, отремонтированного ими к празднику Великого Октября. 1928 г.

Group of Chardzhou komsomols at the locomotive repaired by them to the holiday of Great October (1928)

Биринжи чагырылыш СССР Ёкары Советиниң депутаты, Ашгабадың док-ма фабригиниң директоры Дурдыныяз Сапармухаммедова

Депутат Верховного Совета СССР первого созыва, директор Ашхабадской текстильной фабрики Дурдынияз Сапармухаммедова

Durdynyaz Saparmukhammedova, Deputy of the USSR Supreme Soviet of the First Convocation, director of the Ashkhabad textile mill

Digitized by Google

Мары районының «Гызыл Гүйч» колхозының зарпчы йыгымчысы Огулгөзел Атаева

Огульгозель Атаева — ударница, сборщица хлопка колхоза «Кызыл Гуйч» Мервского района

Ogulgozel Atayeva, udarnik—cotton picker of the Kyzyl Guich collective farm in the Merv region

Түркменистаның танымал пагтачылары 1935-нжи йылда В. И. Ленининг мавзолейининг янында

Знатные хлопкоробы Туркмении у мавзолея В. И. Ленина. 1935 г.

Famous cotton-growers of Turkmenia at the Lenin Mausoleum (1935)

Digitized by Google

ОТУЗЫНЖЫ ЙЫЛЛАРЫҢ ГАХРЫМАНЧЫЛЫКЛЫ ГҮНЛЕРИ

ГЕРОИЧЕСКИЕ БУДНИ ТРИДЦАТЫХ ГОДОВ

HEROIC DAYS OF THE 1930S

Ашгабат — Москва ат чапышыгына гатнашанлар Ашгабадың көчелеринден гечип барярлар. 1935-нжи йыл

Участники конного пробега Ашхабад — Москва проезжают по улицам Ашхабада. 1935 г.

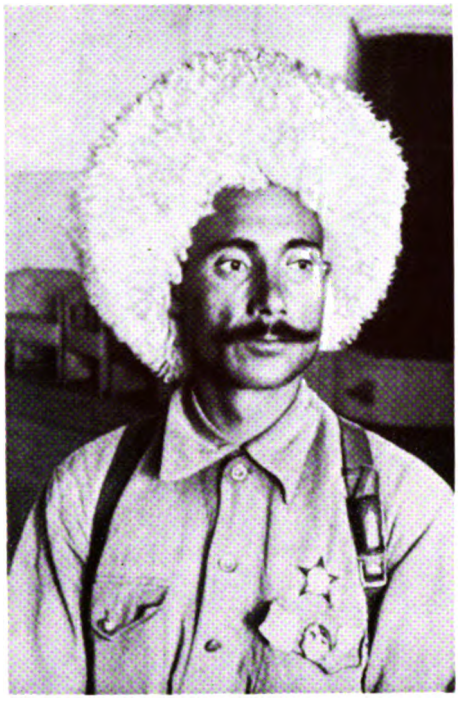
Participants of the Ashkhabad — Moscow horse run in the streets of Ashkhabad (1935)

Digitized by Google

Байры революционер, ат чапышыгына гатнашыҗы Актелпек

Актельпек — старейший революционер, участник конного пробега

Aktelpek, one of the first revolutionaries, participant of the horse run



Ат чапышыгына гатнашыҗы Янар Аннаораз

Янар Анна Ораз — участник конного пробега

Yanar Anna Oraz, participant of the horse run

Ат чапышыгына гатнашыҗы Бекмырат

Бекмурад — участник конного пробега

Bekmurad, participant of the horse run

Digitized by Google

Гаррыгала — Ашгабат (1936-нҗы йыл) атлы йөрише гатнашанлар: Герек Гаррыева, Огултәч Гараева, Тувак Дарыева, Десга Бердиева

Участники конного пробега Кара-Кала — Ашхабад (1936 г.): Карриева Герек, Караева Огультач, Дариева Тувак, Бердиева Деста

Participants of the Kara-Kala — Ashkhabad horse run (1936): Karriyev Gerek, Karayeva Ogultach, Dariyeva Tuvak, Berdiyeva Desta

1936-нҗы ЙЫЛЫҢ ЯЗЫНДА ТҮРКМЕНИСТАН КОМСОМОЛЫНЫҢ VII ГУРУЛТАЙЫНЫҢ ХОРМАТЫНА ТҮРКМЕН АЯЛ-ГЫЗЛАРЫ ТАРАПЫНДАН ГУРАЛАН АТЛЫ ЙӨРИШЛЕР ТҮРКМЕН АЯЛ-ГЫЗЛАРЫНЫҢ СЫЯСЫ ИШЕҢҢИРЛИГИНИҢ АҖАЙЫП НУСГАСЫ БОЛДЫ.

ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ ДЕМОНСТРАЦИЕЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ ЖЕНЩИН-ТУРКМЕНОК ЯВЛЯЮТСЯ КОННЫЕ ПРОБЕГИ, ОРГАНИЗОВАННЫЕ ИМИ ВЕСНОЮ 1936 ГОДА В ЧЕСТЬ VII СЪЕЗДА КОМСОМОЛА ТУРКМЕНИСТАНА

A WONDERFUL DEMONSTRATION OF THE POLITICAL ACTIVITY OF TURKMEN WOMEN WERE HORSE RUNS ORGANISED BY THEM IN SPRING 1936 IN HONOUR OF THE VIITH COMSOMOL CONGRESS OF TURKMENISTAN

Чәржев — Ашгабат — 600 километр
Гаррыгала — Ашгабат — 300 километр
Керки — Ашгабат — 1000 километр

Чарджоу — Ашхабад — 600 км
Каракала — Ашхабад — 1000 км
Керки — Ашхабад — 1000 км

Chardzhou — Ashkhabad — 600 km.
Karakala — Ashkhabad — 1000 km.
Kerki — Ashkhabad — 1000 km.

Digitized by Google

Таймыллы йөришиң командири Мерет Кулыев москвалылара йөришиң гутарандыгы хакында рапорт берйәр. 1936-нжы йыл

Командир похода на таймунах Кулиев Мерет рапортует москвичам об окончании похода. 1936 г.

Kuliyev Mered, captain of the cruise in taimun-boats, reports to the Muscovites on the completion of the cruise (1936)

Туркменистаның таймылчылары Красноводскиден Москва барян ёлда Ока дерясында. 1936-нжы йыл

Таймунщики Туркмении по пути из Красноводска в Москву на реке Оке. 1936 г.

Boatmen of Turkmenia on the Oka river on their way from Krasnovodsk to Moscow (1936)

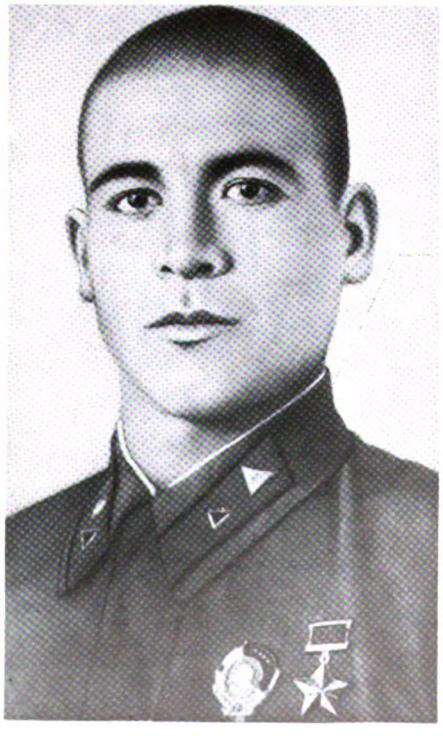
Digitized by Google

ЮРДУМЫЗ АЛДЫМ-БЕРДИМЛИ УРША АЯГА ГАЛДЫ
ВСТАЛА СТРАНА НА СМЕРТНЫЙ БОЙ
IN DEFENCE OF THE MOTHERLAND

Совет Союзының Гахрыманы Гурбан Дурды

Герой Советского Союза Курбан Дурды

Kurban Durdy, Hero of the Soviet Union



Совет Союзының Гахрыманы Айдогды Тахыров

Герой Советского Союза Айдогды Тахиров

Aidogdy Takhirov, Hero of the Soviet Union

Совет Союзының Гахрыманы Аннагылыч Атаев

Герой Советского Союза Аннаклыч Атаев

A. Ataev, Hero of the Soviet Union

Digitized by Google

Түркмен делегациясының векили Мәммедова (чепде) Брянск фронтунда здермен разведкачы Надежда Чернявская билен душушык вагтында. 1943-нжи йыл

Представитель туркменской делегации Мамедова (слева) во время встречи с отважной разведчицей Надеждой Чернявской на Брянском фронте.1943 г.

Representative of the Turkmen delegation Mamedova (left) during the meeting with Nadezhda Chernyavskaya, a courageous woman scout at the Bryansky front (1943)

Ок дешип гечен комсомол билети

Комсомольский билет пробит пулей

Komsomol membership card pierced by a bullet

Түркмен делегациясы Ленинград фронтунда. 1943-нжи йыл

Туркменская делегация на ленинградском фронте. 1943 г.

Turkmen delegation at the Leningrad front (1943)

Digitized by Google

ТҮРКМЕНИСТАН ЗӘХМЕТКЕШЛЕРИ ФРОНТ ҮЧИН

ТРУДЯЩИЕСЯ ТУРКМЕНИСТАНА — ФРОНТУ

WORKING PEOPLE OF TURKMENISTAN RENDER ASSISTANCE TO THE FRONT

Бейик Ватанчылык уршы йылларында Гызыл Гошуның эсгерлери ве командирлери үчин Түркменистаның колхозчылары тарапындан табшырылан азык хем-де йылы гейим йүкли гызыл керван кабул эдиш пунктуна уграйр

Красный караван с продуктами и теплыми вещами, сданными колхозниками Туркмении для бойцов и командиров Красной Армии в годы Великой Отечественной войны, направляется к приемному пункту

Red caravan with food-products and warm things, donated by Turkmenian collective farmers for the Red Army soldiers and commanders in the years of the Great Patriotic War, on its way to the reception centre

Digitized by Google

Ашгабат районының «РККА-ның 12 йыллыгы» колхозының башлыгы Магтым Гайыбов юрды горамак фондуна самолёт гурмак үчин 9700 манат табшырды. 1943-нҗи йыл

Махтум Гаипов — председатель колхоза «12 лет РККА» Ашхабадского района сдал в фонд обороны страны — на постройку самолета, 9700 рублей. 1943 г.

Makhtum Gaipov, chairman of the "Twelve Years of the Workers' and Peasants' Red Army" collective farm in Ashkhabad region who gave 9700 roubles to the country's defence fund for a plane (1943)

Душак оба Советиниң өңки башлыгы, пенсионер Лаллык Ханов өзүне маршал Рыбалконың совгат берен танк макети билен, ол Бейик Ватанчылык уршы йылларында хут өз пулуна танк ясадып, оны фронта иберди

Лаллык Ханов — пенсионер, бывший председатель аулсовета Душак с макетом танка, построенного в годы Великой Отечественной войны на его личные сбережения, подаренным ему маршалом Рыбалко

Lallyk Khanov, a pensioner, former Chairman of the Dushak village Soviet with a model of a tank presented to him by Marshal Rybalko. The tank was constructed in the years of the Great Patriotic War on his personal savings

Ашгабат районының Ворошилов адындакы колхозының колхозчылары Гызыл Гошуның эсгерлери үчин йылы гейим табшырярлар. 1941-нҗи йыл

Колхозники колхоза имени Ворошилова Ашхабадского района сдают теплые вещи для бойцов Красной Армии. 1941 г.

Collective farmers of the Voroshilov farm in the Ashkhabad region, donating warm things for the Red Army soldiers

Ашгабат шәхеринде яшаян өй хожалыкчы аял В. Ф. Жерлицина фронта ибермек үчин посылка тайярлаяр

Жерлицина В. Ф.— домохозяйка города Ашхабада готовит посылки для отправки на фронт

V. Zherlitsina, an Ashkhabad housewife, packing a parcel to post to the front

Digitized by Google

Пётр Григорьевич Калининский

Петр Григорьевич Калининский

Pyotr Grigorievich Kalinisky

Ахмет Аннадурдыев

Ахмет Аннадурдыев

Akhmet Annadurdiyev

Мухамметгулы Дурдыев

Мухамметкули Дурдыев

Mukhammetkuly Durdiyev

Ахмет Аллабердиев

Ахмет Аллабердыев

Akhmet Allaberdiyev

Digitized by Google

Кемер Унгалбаев

Кемер Унгалбаев

Kemer Ungalbayev

Мырат Гурбанов

Мурат Курбанов

Murat Kurbanov

Анна Гараев

Анна Караев

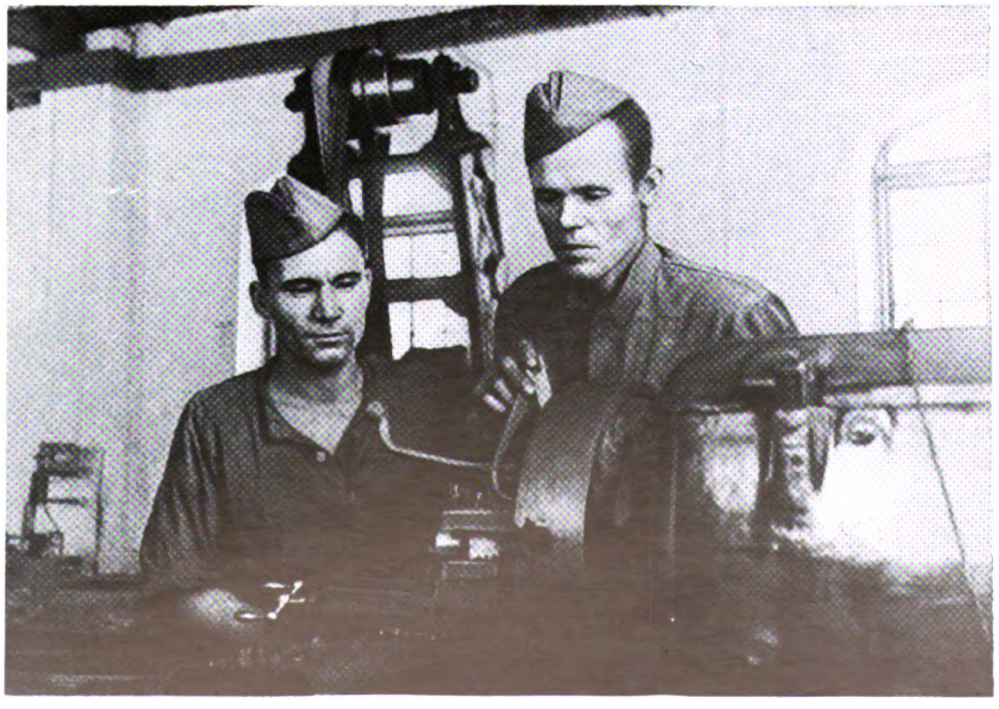
Anna Karayev

Суворов орденли, Гызыл Байдаклы, Ельня-Варшава 76-нҗы түркмен дивизиясының озалкы командири генерал-лейтенант Андрей Никитич Гервасиев озалкы эсгерлериң арасында

Генерал-лейтенант Гервасиев Андрей Никитич — бывший командир Туркменской 76-й Ельненско-Варшавской ордена Суворова Краснознаменной дивизии среди ее бывших воинов

Lieutenant—General Gervasiyev Andrei Nikitich, former commander of the Order of Suvorov and Red Banner 76th Turkmen Elna—Warsaw division among a group of former soldiers

Digitized by Google



Илкинҗи парашютчы гызлар Товшан Эсенова ве Язгүл Шамырадова

Таушан Эсенова и Язгуль Шамурадова — первые девушки-парашютистки

Taushan Esenova and Yazgul Shamuradova, the first girls — parachute jumpers

Озалкы эсгерлер, Чәрҗевиң гәми ремонт заводының стахановчылары Назаров ве Иконников

Бывшие воины Назаров и Иконников — стахановцы Чарджоуского судоремонтного завода

Former soldiers Nasarov and Ikonnikov, stakhanovites at the Chardzhou ship-repairing works

Digitized by Google

Ашгабадың докма фабригиниң стахановчылары А. Борисова ве Г. Чарыева. 1948-нжи йылың марты

Стахановки Ашхабадской текстильной фабрики А. Борисова и Г. Чарыева. Март 1948 г.

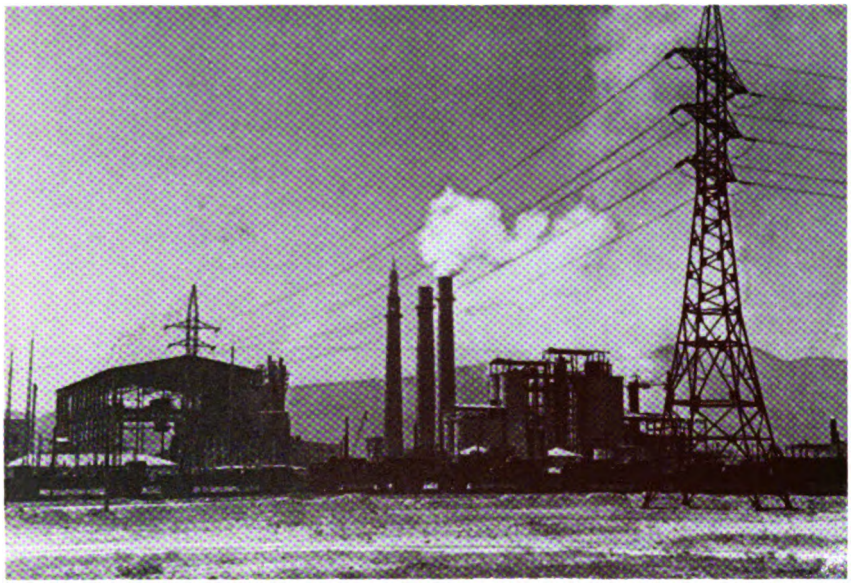
A. Borisova and G. Chariyeva, stakhanovites of the Ashkhabad textile mill. March 1948

Стахановчы Нурҗемал Реҗебова. 1949-нжы йыл

Стахановка Нурджемал Реджепова. 1949 г.

Stakhanovite Nurdjemal Redjepova, 1949

Digitized by Google



Бүзмейиниң цемент заводы

Безмеинский цементный завод

Besmein cement works

Чәржев — Гоңрад демир ёлуның гурлушыгында. 1947-нжи йыл

На строительстве железной дороги Чарджоу — Кунград. 1947 г.

At the construction of the Chardzhou — Kungrad railway (1947)

Digitized by Google

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Оразгөзел Эсенова

Герой Социалистического Труда Эсенова Оразгозель

Esenova Orazgozel, Hero of Socialist Labour

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Огулдурды Гөлҙева

Герой Социалистического Труда Огульдурды Голяева

Oguldurdy Goldyayeva, Hero of Socialist Labour

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Эсек Исгендеров

Герой Социалистического Труда Эсек Искандеров

Esek Iskanderov, Hero of Socialist Labour

Digitized by Google

АШГАБАТ. 1948-нжи ЙЫЛ. ОКТЯБРЫҢ 5-нден 6-сына ГЕЧИЛЙӘН ГИЖӢ ШӘХЕРДЕ ЕР ЫРАНДЫ

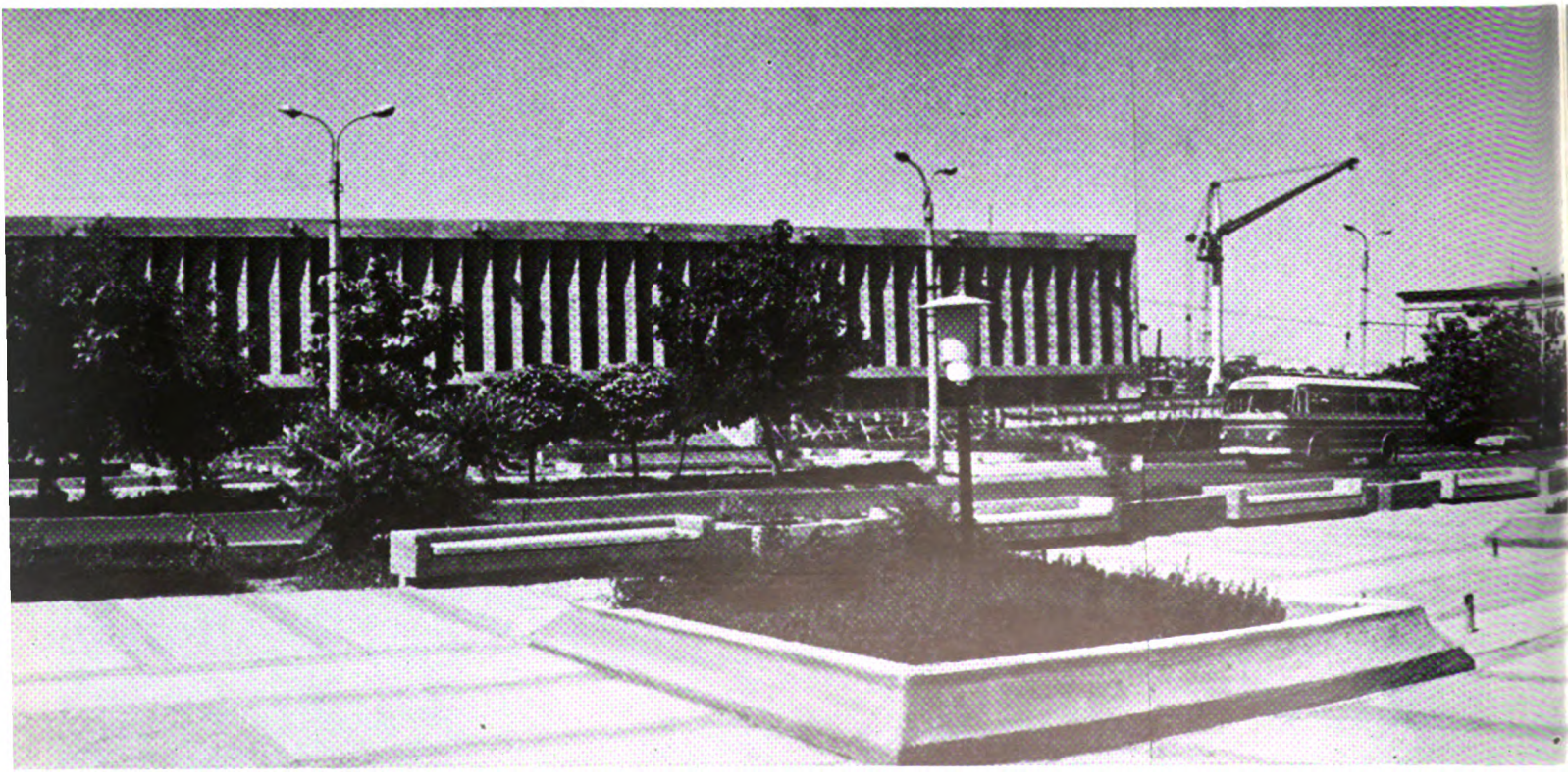
АШХАБАД. 1948 ГОД. В НОЧЬ С 5 НА 6 ОКТЯБРЯ НА ГОРОД ОБРУШИЛОСЬ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ

ASHKHABAD. 1948. IN THE SMALL HOURS ON OCTOBER 6 THE CITY WAS STRUCK BY THE EARTHQUAKE

Карл Маркс адындакы китапхана харабалыга өврүлди

Библиотека им. Карла Маркса превратилась в руины

Karl Marx State library turned into ruins



Digitized by Google

1-нҗи Май көчеси. 1948-нҗи йылың 6-нҗы октябры

Улица 1 мая. 6 октября 1948 г.

Pervomaiskaya Street. October 6, 1948

В Правительственной комиссии Совета Министров СССР по ликвидации последствий землетрясения в районе города Ашхабада

Правительственная комиссия Совета Министров Союза ССР приняла ряд срочных мер по оказанию помощи пострадавшему от землетрясения населению города Ашхабада и прилегающих к нему селений.

В связи с тем, что железнодорожное сообщение города Ашхабада в результате землетрясения было прервано во утро 8 октября, эвакуация также велась в течение 6, 7 и 8 октября преимущественно главным образом тем самым транспортом — авиацией. Применяемой авиацией в течение указанных трех дней было совершено свыше 120 самолетов. В указанном виде воздушным путем вывезено в больницы и госпитали города Туркменской ССР — Чарджоу, Красноводск, а также городов — Баку, Ташкента, Бухары и Самарканд более 6 тысяч человек раненых. С утра 8 октября вывоз раненых производится также специальными санитарными поездами. Правительственная комиссия рассчитывает закончить вывоз раненых из города Ашхабада в течение 9 октября.

Для оказания пострадавшему населению врачебной помощи по распоряжению Правительственной комиссии в город Ашхабад в течение 6, 7 и 8 октября прибыли из Чарджоу, Баку, Ашхабада, Ташкента и других городов свыше 1.000 врачей и других медицинских работников. В город доставлено достаточное количество медикаментов и особенно инсулина, противостолбнячной и противогангренозной сывороток, перевязочных и дезинфицирующих средств.

В районе города Ашхабада развернуты полевые госпитали, которые оказывают квалифицированную помощь пострадавшему населению. В городе сейчас находится главный государственный санитарный инспектор Союза ССР тов. Болдырев и главный хирург Советской Армии тов. Еланский.

Для обеспечения населения города Ашхабада, пострадавшего от землетрясения, согласованы меры по представлению Правительственной комиссии Совет Министров Союза ССР вынесли в распоряжение Правительства Туркменской ССР необходимые денежные средства.

В районе землетрясения поставлены воинские части Туркестанского военного округа, которые производят работы по оказанию помощи пострадавшему населению. В город Ашхабад направлены также военно-лечебные учреждения.

В город Ашхабад отгружено 50 тысяч квадратных метров сборных деревянных домов и большое количество строительного фанеры, цилиндрического, шиферной кровли, оконного стекла, печного, гвоздей и других строительных материалов.

По указанию Правительственной комиссии в распоряжение Совета Министров Туркменской республики направлены в количестве, обеспечивающем нужды пострадавшего от землетрясения населения: одежда, обувь, хлопчатобумажные ткани, одеяла, посуда и другие предметы первой необходимости.

Правительственной комиссией совместно с соответствующими министерствами СССР принимаются срочные меры по определению сроков разрушенных промышленных предприятий Ашхабада и по оказанию помощи в быстрейшем восстановлении предприятий города.

В распоряжение Совета Министров Туркменской ССР отгружено 300 грузовых и 50 легковых автомобилей.

Правительственная комиссия отмечает большое участие в оказании помощи населению, пострадавшему от землетрясения, и в осуществлении восстановительных работ со стороны Советов Министров Узбекской, Азербайджанской, Казахской и Таджикской союзных республик.

В результате принятых мер полностью восстановлено железнодорожное движение на протяжении всей Ашхабадской железной дороги.

Население города Ашхабада и прилежащих к нему селений проявляет исключительную выдержку и самообладание.

(ТАСС).

Ашгабат шәхеринде ер ыранмагының нетиҗелерини ёк этмек барадакы хөкүмет комиссиясының хабары

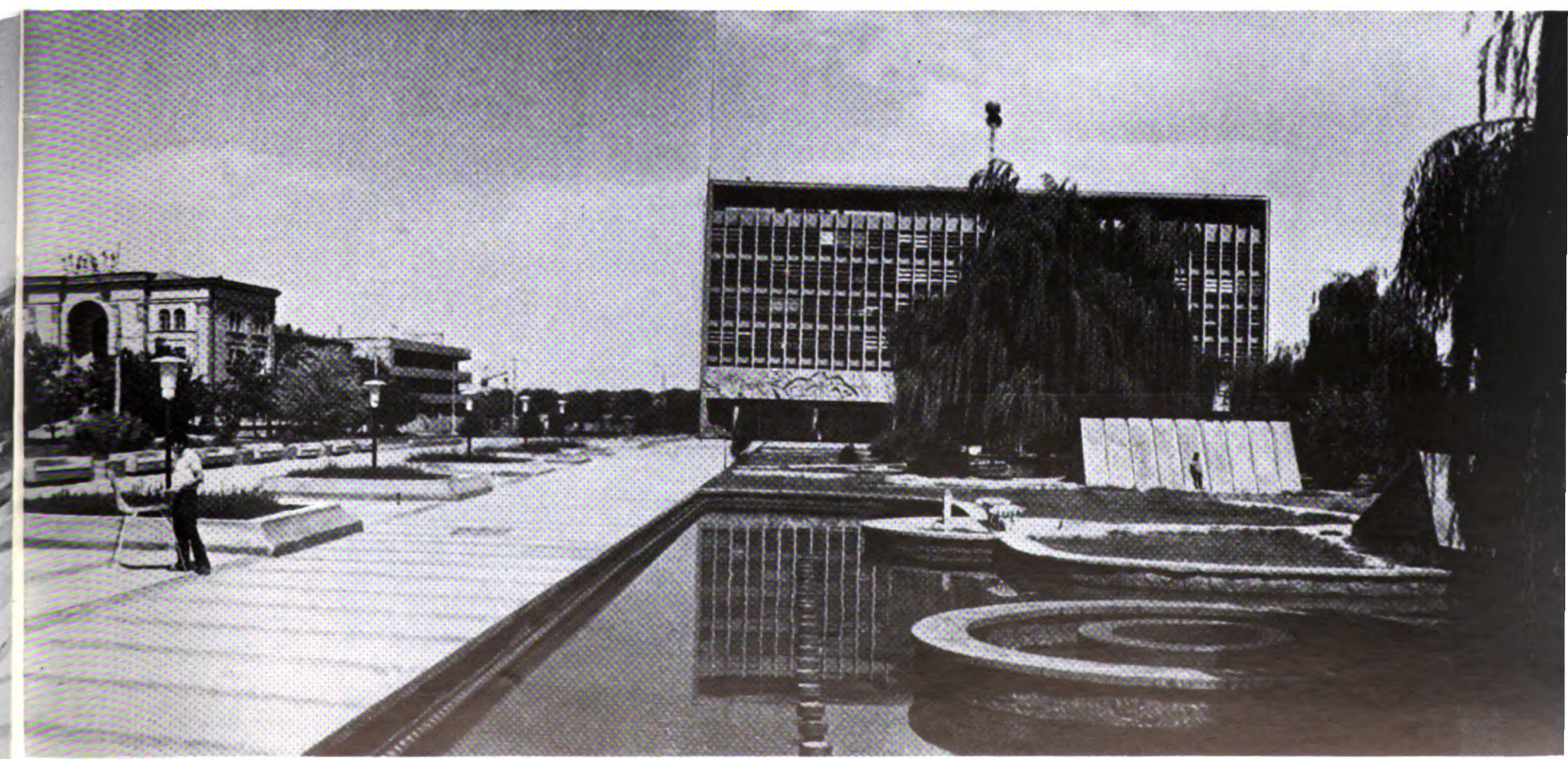
Сообщение правительственной комиссии по ликвидации последствий землетрясения в районе города Ашхабада

Report of the Government Commission set up for liquidating the consequences of the earthquake in the city of Ashkhabad

Ашгабат шу гүн. Карл Маркс адындакы площадь

Ашхабад сегодня. Площадь имени Карла Маркса

Ashkhabad today. Karl Marx Square



Digitized by Google

ГАРАГУМ ӨЗҮНИҢ ГИЗЛӘП ЯТАН СЫРЛАРЫНЫ АЧДЫ
КАРАКУМЫ ОТКРЫВАЛИ СВОИ ТАЙНЫ
KARA-KUM DESERT REVEALED ITS SECRETS

Совет Союзының Гахрыманы, агроном Таган Байрамдурдыев

Герой Советского Союза агроном Байрамдурдыев Тагандурды

Bairamdurdiyev Tagandurdy, agronomist, Hero of the Soviet Union

Совет Гоюзының Гахрыманы, гурлушыкчы В. Н. Лагутин

Герой Советского Союза строитель В. Н. Лагутин

V. N. Lagutin, construction worker, Hero of the Soviet Union

Digitized by Google

Гарагум ыза тесйәр

Каракумы отступают

The Kara-Kum retreating

Digitized by Google

Гарагумда турба проводың гурлушыгына башланды

Началось строительство трубопровода в Каракумах

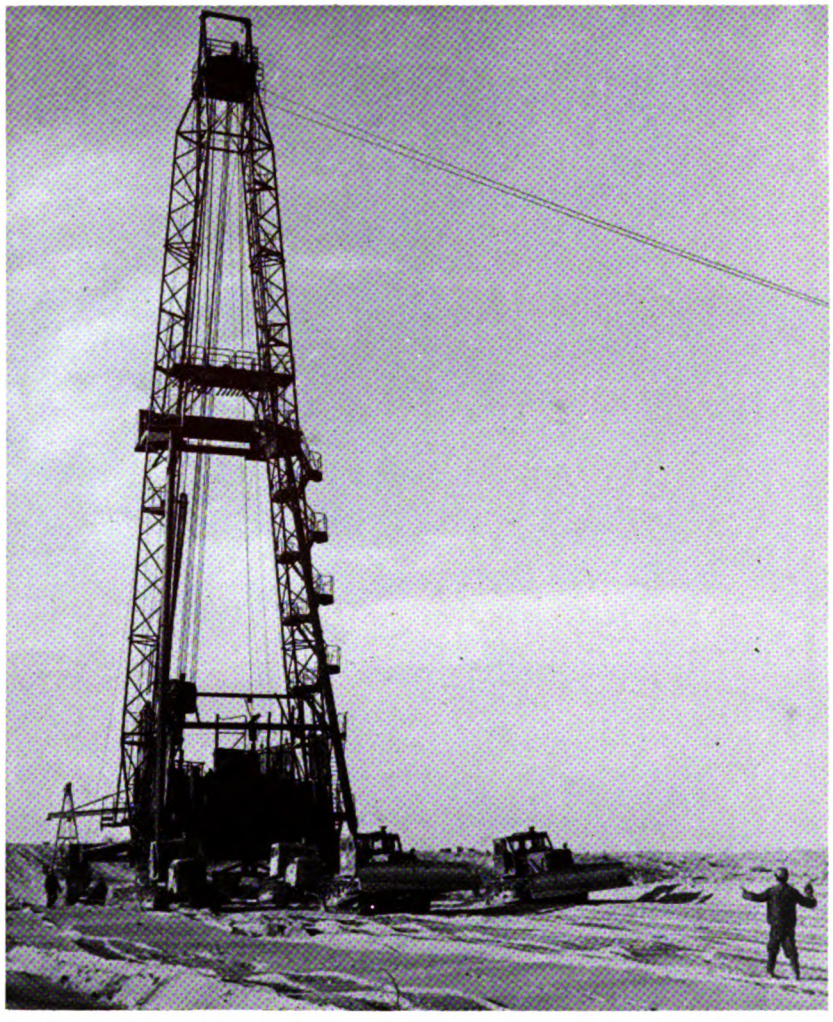
Pipeline construction in the Kara-Kum

Digitized by Google

Төзе ере тарап

На новое место

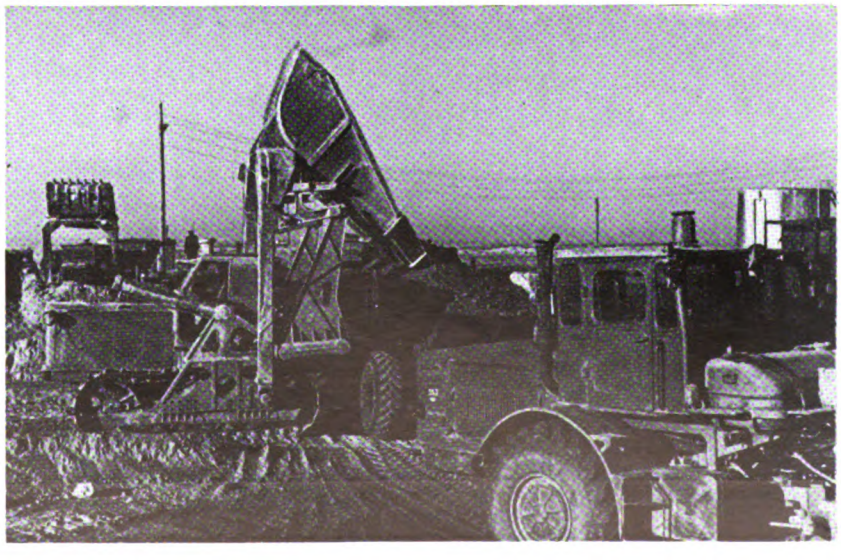
Moving to a new place



Жебелде баритиң йүкленишн

Погрузка барита в Джебеле

Loading barita in Djebel



Digitized by Google

Гарагумуң өвүшгини

Восход в Каракумах

Sunrise in the Kara-Kum

Digitized by Google

ДОКУЗЫНЖЫ БӘШЙЫЛЛЫГЫҢ ИШЛЕРИ

БУДНИ ДЕВЯТОЙ ПЯТИЛЕТКИ

WORKING DAYS OF THE NINTH FIVE-YEAR PLAN

Digitized by Google

ГАЗОЖАК

Газочак

Gasochak

Digitized by Google

Digitized by Google

Түркменистан ССР-нде сенагат өнүминиң өндүрилишиниң мөчберини 55—58 процент артдырмалы, газ, небит ве химия сенагатының өсдүрилмегиниң ёкары депгинлерини үпжүн этмели.

Электрик энергиясының ишленип чыкарылышыны 1,9 эссе, газ чыкарылышыны 4,3—4,7 эссе, небит чыкарылышыны 1,5 эссе, маталарың өндүрилишини 1,5 эссе, гөн аякгапларының өндүрилишини 2,3 эссе, өсүмлик ягының өндүрилишини 1,6 эссе ве миве-гөк өнүмлери консервлериниң өндүрилишини 1,5 эссе артдырмалы. Медени-дурмуш максатлары үчин ниетленилен ве хожалыкда уланылян харытларың өндүрилишини эп-эсли көпелтмели.

Республиканың гүнбатар ве гүндогар районларындан СССР-иң Европа бөлегине газ бермек үчин магистрал газ проводларыны гурмалы, Чәржевиң небити гайтадан ишлейән заводының биринжи нобатдакысыны хем-де Мары ГРЭС-нде илкинжи агрегатлары ише гиризмели, Гарабогазкөлүң минерал-чиг мал ресурсларының комплекслейин пейдаланылышыны говуландырмалы. Пагта арассалайжы заводларың кувватлыкларыны артдырмалы, Чәржевде ягэкстракцион заводыны гурмалы.

Пагта өндүрилишини 1975-нжи йылда 900 мүң тонна етирмели, пагтаның инче сүйүмли сортларының өндүрилишини хас-да артдырмалы. Гөк экин өнүмлериниң, үзүмиң, бакжа экин өнүмлериниң өндүрилишини гинелтмели.

Суварымлы ерлериң 105

В Туркменской ССР увеличить объем производства промышленной продукции на 55—58 процентов, обеспечить высокие темпы развития газовой, иефтяной и химической промышленности.

Увеличить выработку электроэнергии в 1,9 раза, добычу газа — в 4,3 — 4,7, нефти — в 1,5, производство тканей — в 1,5, кожаной обуви — в 2,3, растительного масла — в 1,6 и плодоовощных консервов — в 1,5 раза. Значительно увеличить производство товаров культурно-бытового назначения и хозяйственного обихода.

Построить магистральные газопроводы для подачи газа нз западных и восточных районов республики в Европейскую часть СССР, ввести в действие первую очередь Чарджоуского нефтеперерабатывающего завода и первые агрегаты на Марыйской ГРЭС, улучшить комплексное использование минерально-сырьевых ресурсов Кара-Богаз-Гола. Увеличить мощности хлопкоочистительных заводов, построить Чарджоуский маслоэкстракционный завод.

Довести в 1975 году пронзводство хлопка-сырца до 900 тыс. тонн, особенно увеличить производство хлопка-сырца тонковолокнистых сортов. Расширить производство овощей, винограда, бахчевых культур.

Ввести в эксплуатацию 105 тыс. гектаров орошаемых земель, обеспечить мелиоративное улучшение орошаемых зе-

In the Turkmen SSR to increase the volume of industrial production by 55-58 per cent, to ensure high rates of development in the gas, oil and chemical industries.

To increase electricity generation by 1.9 times, gas extraction by 4,3-4,7 times, oil extraction by 1,5 times, the production of textiles by 1,5 times, leather footwear by 2,3 times, vegetable oil by 1,6 times and canned fruit and vegetables by 1,5 times. To considerably increase the output of goods for cultural and household needs.

To construct a trunk gas pipeline for bringing gas from the Republic's western and eastern districts to the European part of the USSR, to commission the first section of the Chardzhou oilrefining works and the first units of the Mary power station, to improve the all-round utilization of mineral and raw material resources of the Kara-Bogaz-Gol. To increase the capacity of cotton-cleaning plants, to build the Chardzhou oil-extracting plant.

To bring raw cotton production in 1975 up to 900 thousand tons, particularly to increase the production of fine-fibre varieties of cotton. To enlarge the output of vegetables, grapes, melons.

To commission 105 thousand hectares of irrigated land, to carry out land-reclamation measures for improving the irrigated land on the area of 200 thousand hectares. To complete the development of lands along the zone of the third section of

Digitized by Google

мүң гектарыны уланмага бермели; 200 мүң гектар мейданда суварымлы ерлериң мелиоратив ягдайының говуландырылмагыны үпжүн этмели. Гарагум каналының гурлушыгының үчүнжи нобатдакысының зонасында ерлериң өзлешдирилмегини тамамламалы ве бу каналың гурлушыгыны довам этдирмели.

Малдарчылыгың от-ийм базасыны эп-эсли пугталандырмак угрундакы чәрелери амала ашырмалы. Өри мейданларының 3,9 миллион гектарыны сувлуландырмалы; озал сувлуландырылан 2,3 миллион гектар өри мейданларында гидротехники десгалары реконструкциялашдырмалы. Йүңүң ортача йыллык өндүрилишини 15,2 мүң тонна етирмели, гаракөли баганаларың өндүрилишини, эт, сүйт ве юмуртга өндүрилишини артдырмалы.

(СССР-иң халк хожалыгыны өсдүрмегиң 1971—1975-нжи йыллар үчин бәшйыллык планы боюнча ССКП-иниң XXIV гурултайының Директивалларындан)

мель на площади 200 тыс. гектаров. Завершить освоение земель в зоне третьей очереди строительства Каракумского канала и продолжить строительство четвертой.

Осуществить мероприятия по значительному укреплению кормовой базы животноводства. Обводнить 3,9 млн. гектаров пастбищ: провести реконструкцию гидротехнических сооружений на ранее обводненных пастбищах на площади 2,3 млн. гектаров. Довести среднегодовое производство шерсти до 15,2 тыс. тонн, увеличить производство каракульских шкурок, мяса, молока и яиц.

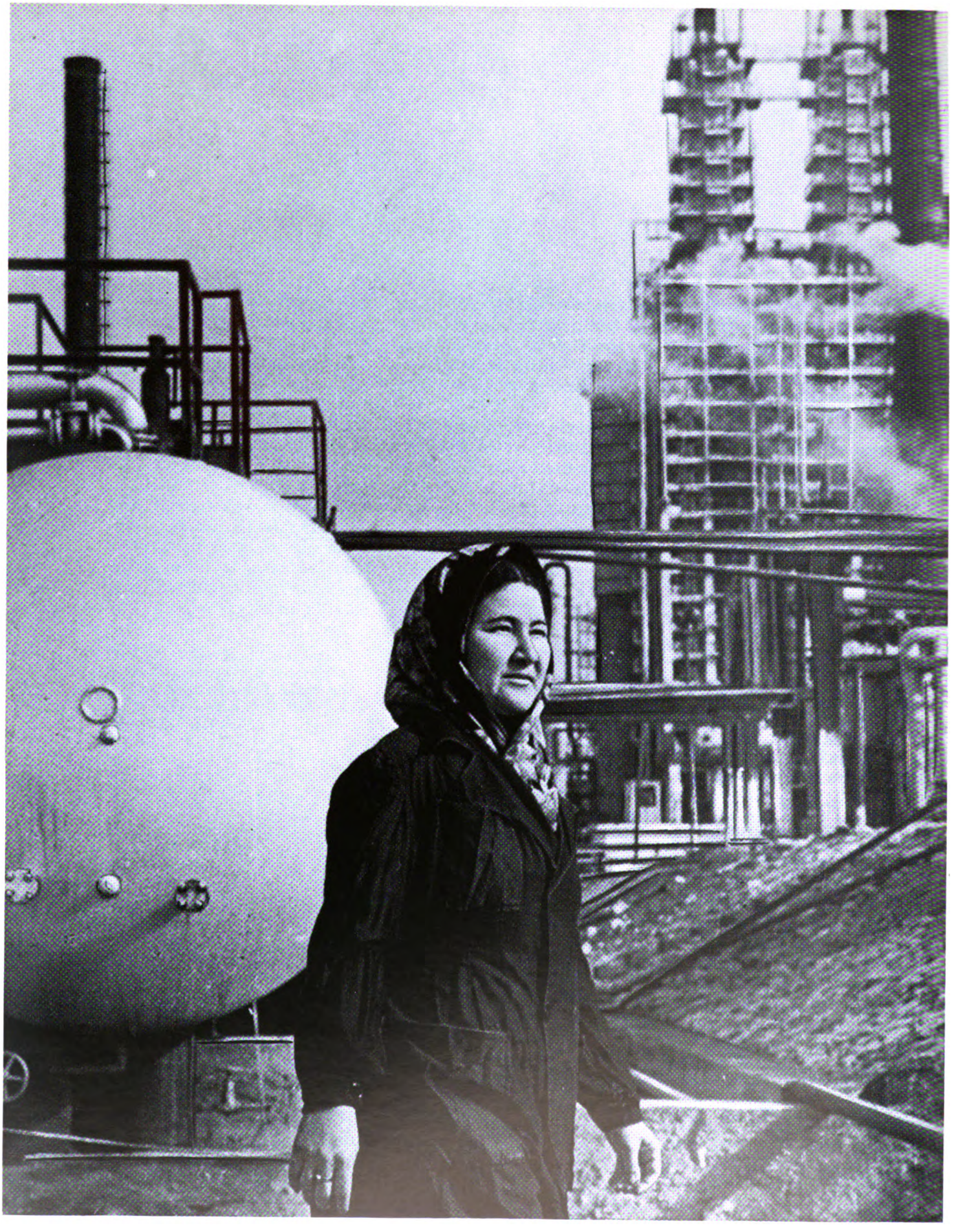
(Из Директив XXIV съезда КПСС по пятилетнему плану развития народного хозяйства СССР на 1971—1975 годы)

the Kara-Kum Canal and to further extend the construction of this canal.

To carry out measures on considerably enlarging the forage reserve for animal husbandry. To water pastures covering an area of 3,9 million hectares; to reconstruct the hydrotechnical systems on the area of 2,3 million hectares that were formerly watered. To raise the average annual output of wool up to 15,2 thousand tons, to increase the production of Karakul pelts, meat, milk and eggs.

(From the Directives of the 24th Congress of the Communist Party of the Soviet Union for the Five-Year Economic Development Plan of the USSR for 1971-1975)

Digitized by Google



Digitized by Google

Ленин байрагының лауреаты
Б. Аллабердиев

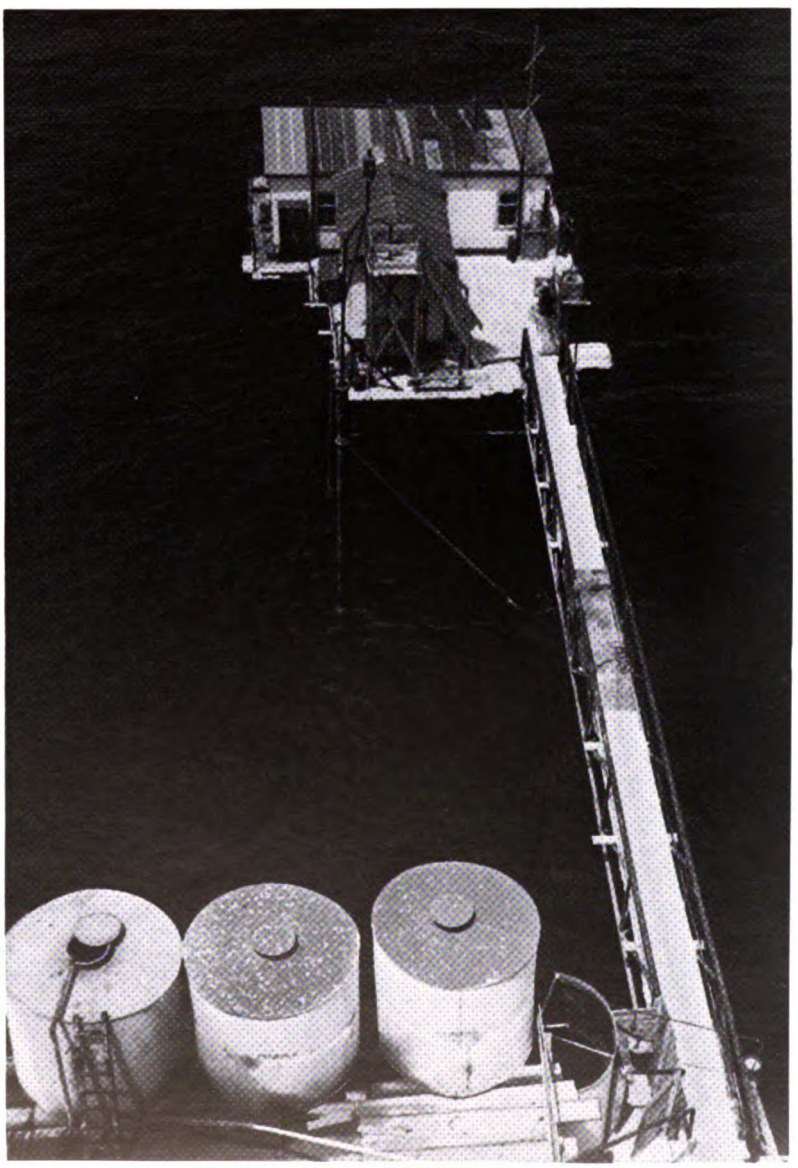
Лауреат Ленинской премии
Б. Аллабердиев

B. Allaberdiyev, Lenin Prize laureate

ТССР-иң ат газанан небитчиси
А. Б. Амбарцумов

Заслуженный нефтяник ТССР
Амбарцумов А. Б.

A. B. Ambartsumov, Honoured Oil-industry Worker of the Turkmen SSR



Инженер Байрамбиби Магтымова

Инженер Байрамбиби Махтумова

Bairambibi Makhtumova, engineer

Жданов сеңңери

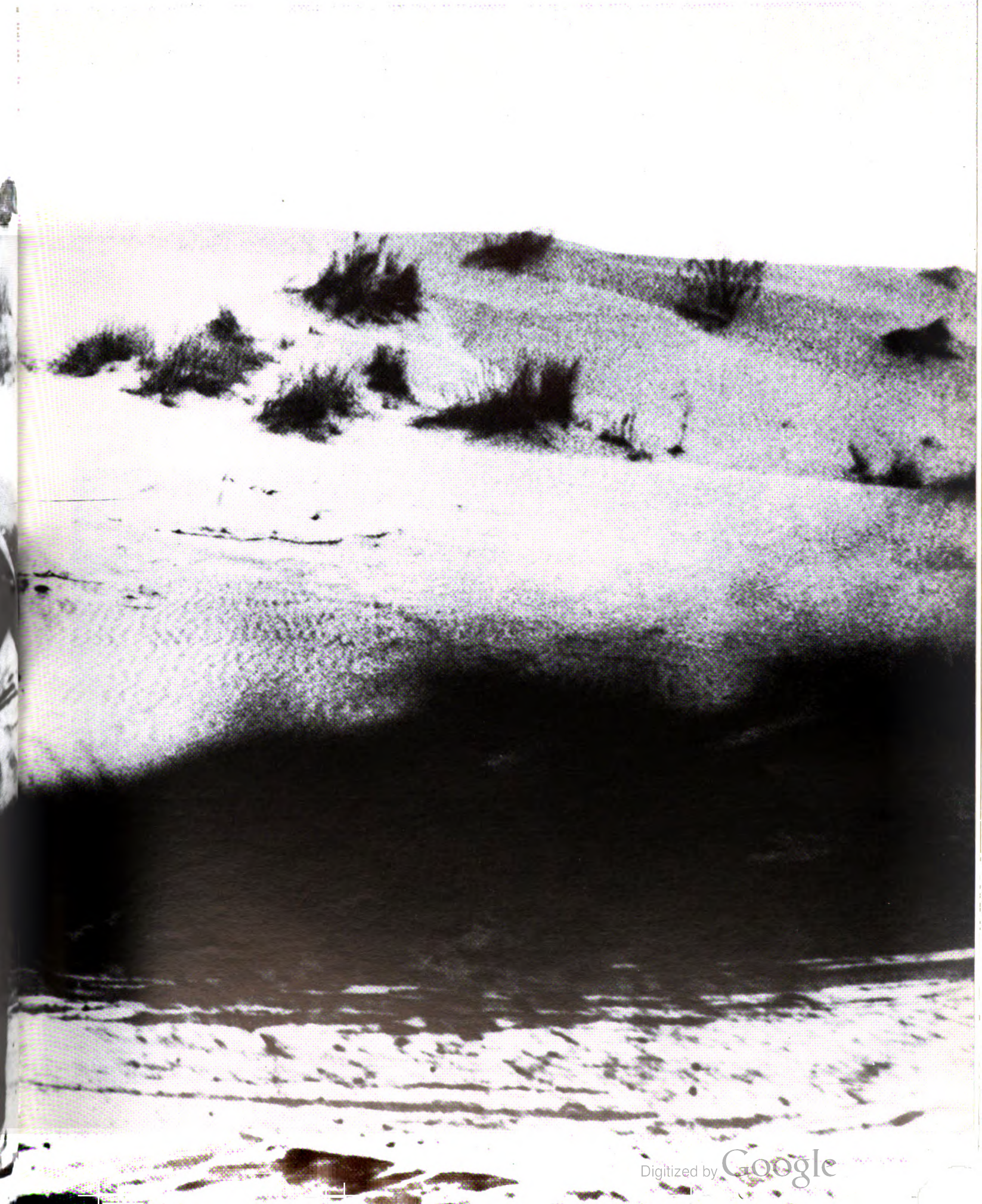
Банка Жданова

Zhdanov's bank in the Caspian Sea

Digitized by Google

Digitized by Google

Небит чыкды Есть нефть! Hurrah, oil!

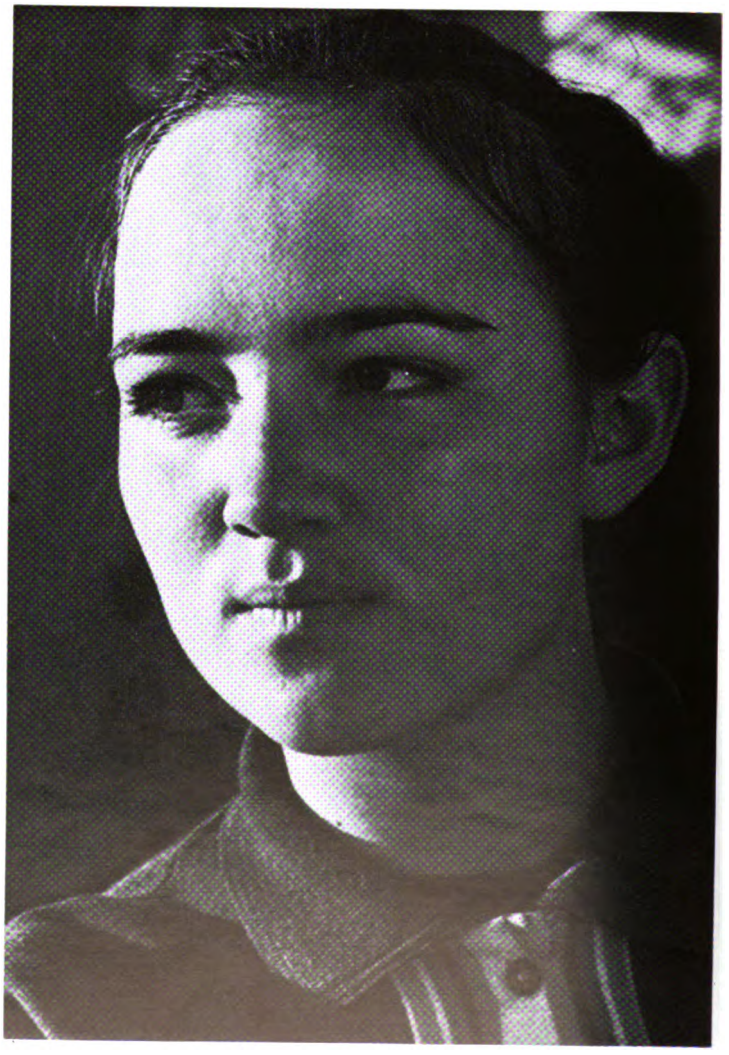


Digitized by Google

Небит чыкарыҗы оператор А. Сарыева

Оператор по добыче нефти А. Сарыева

A. Sariyeva, operator at the oil pumping station



Яш небитчи гыз

Молодая нефтяница

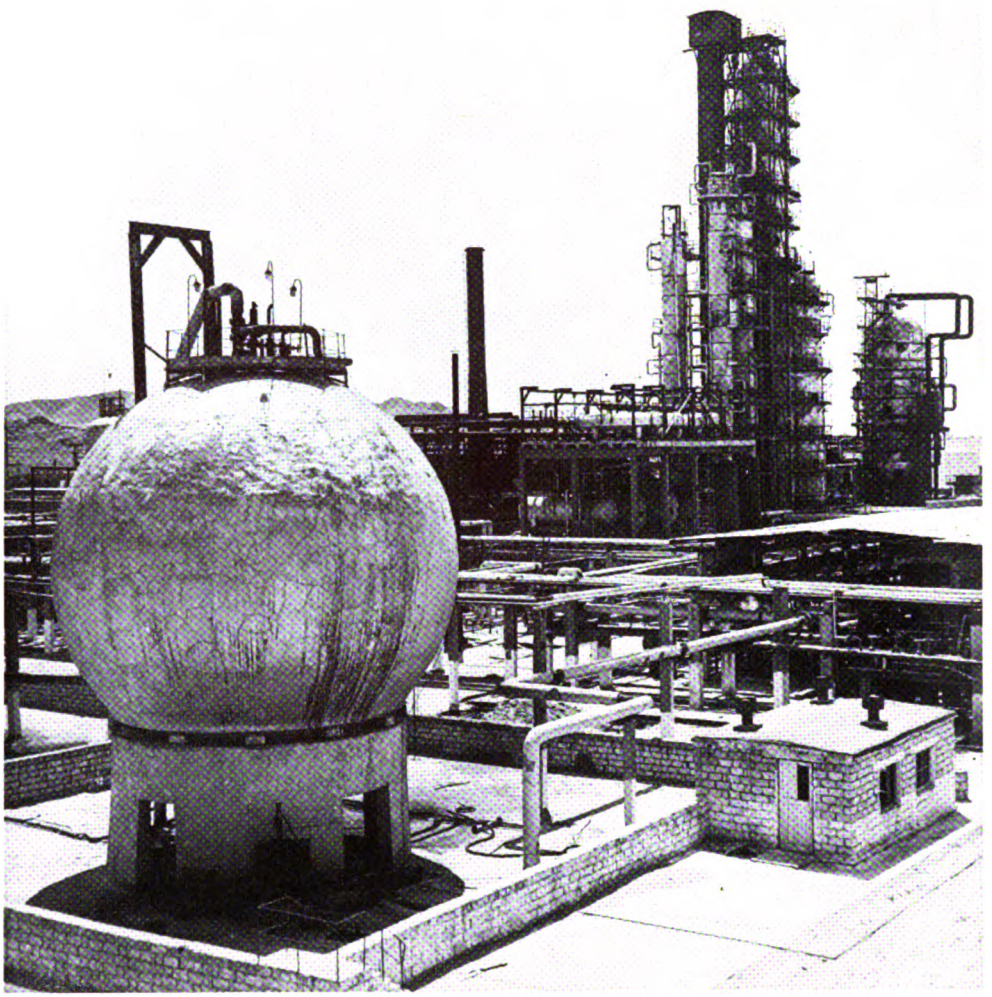
Young oil—industry worker

Digitized by Google

Красноводскиниң небити гайтадан ишлейән заводы

Красноводский нефтеперерабатывающий завод

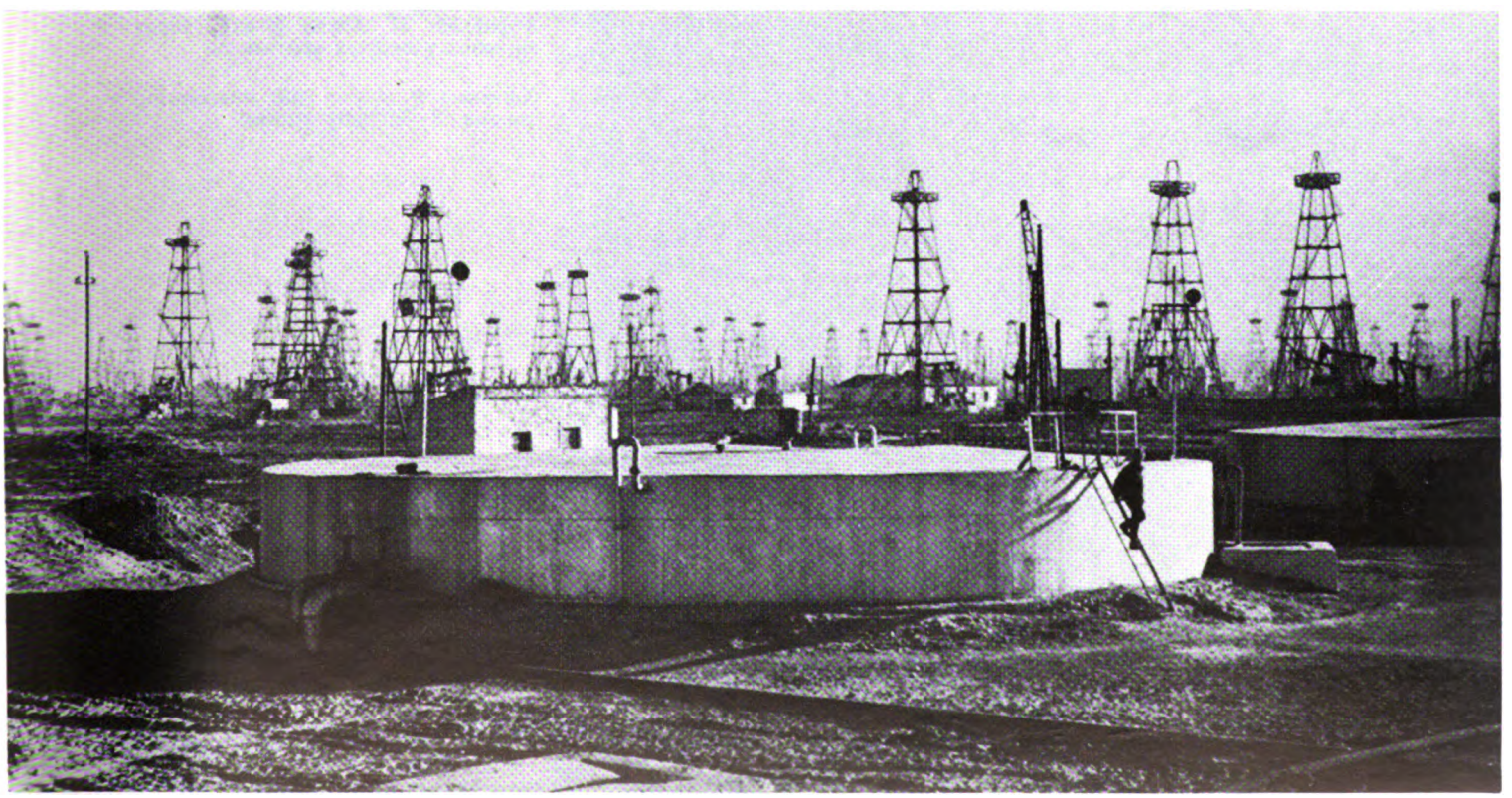
Krasnovodsk. Oil Refinery



Вышкалар, вышкалар, вышкалар...

Вышки, вышки, вышки...

Derricks, derricks, derricks...



Digitized by Google

Журналист П. Алыев (чепде) таныдал небитчилерден интервью аляр

Журналист П. Алиев (слева) берет интервью у знатных нефтяников

Journalist P. Aliyev (left) interviewing famous oil—industry workers

Тәзе смена

Новая смена

New shift has arrived

Digitized by Google

Социалистик Зәхмәтнең Гахрыманы
А. Х. Ашыров

Герой Социалистического Труда
А. Х. Аширов

A. Kh. Ashirov, Hero of Socialist Labour

Гөзлег довам эдйәр

Разведка продолжается

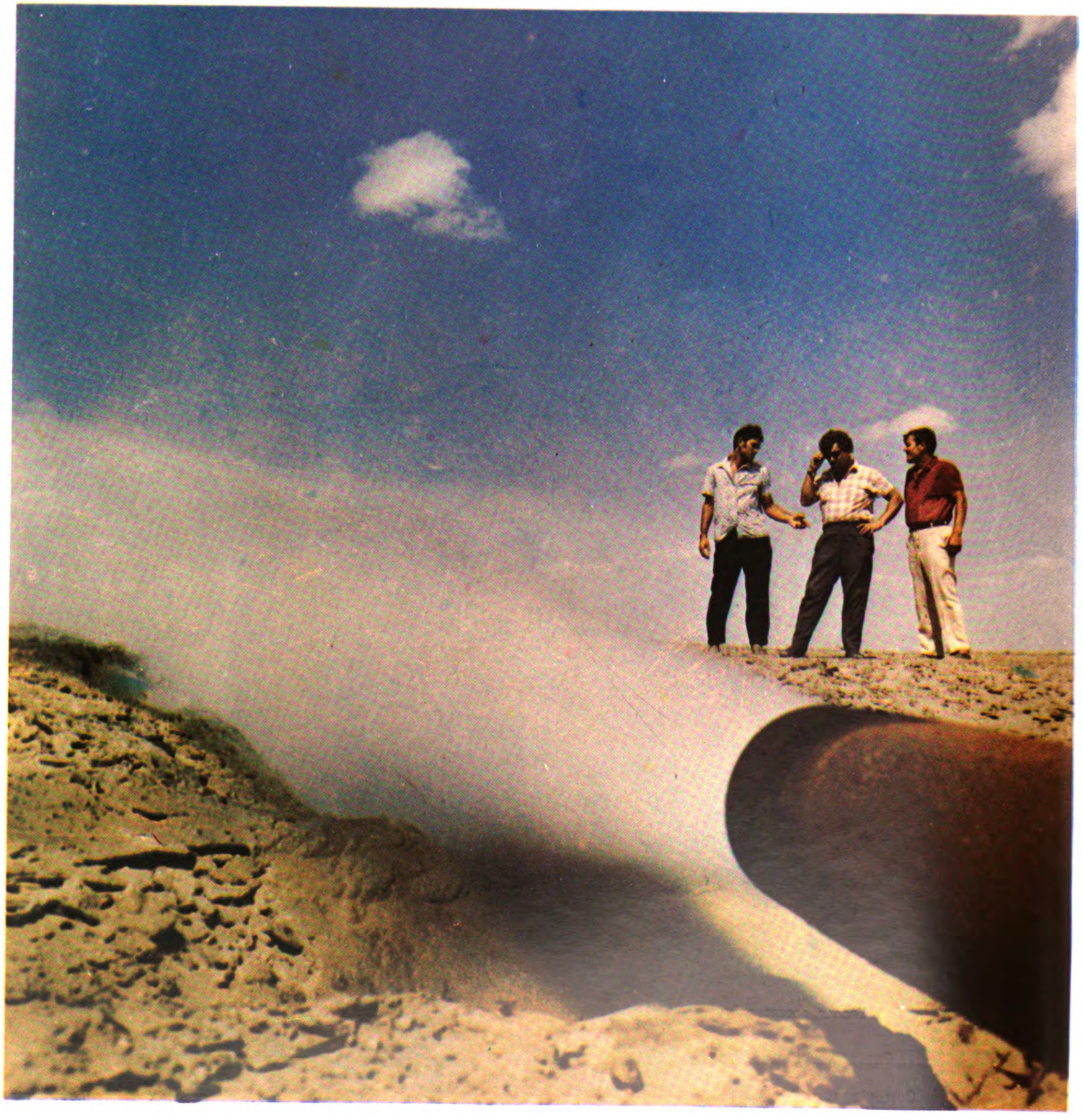
Surveying work in progress

Digitized by Google

Газ чыкды

Есть газ!

Hurrah, gas!

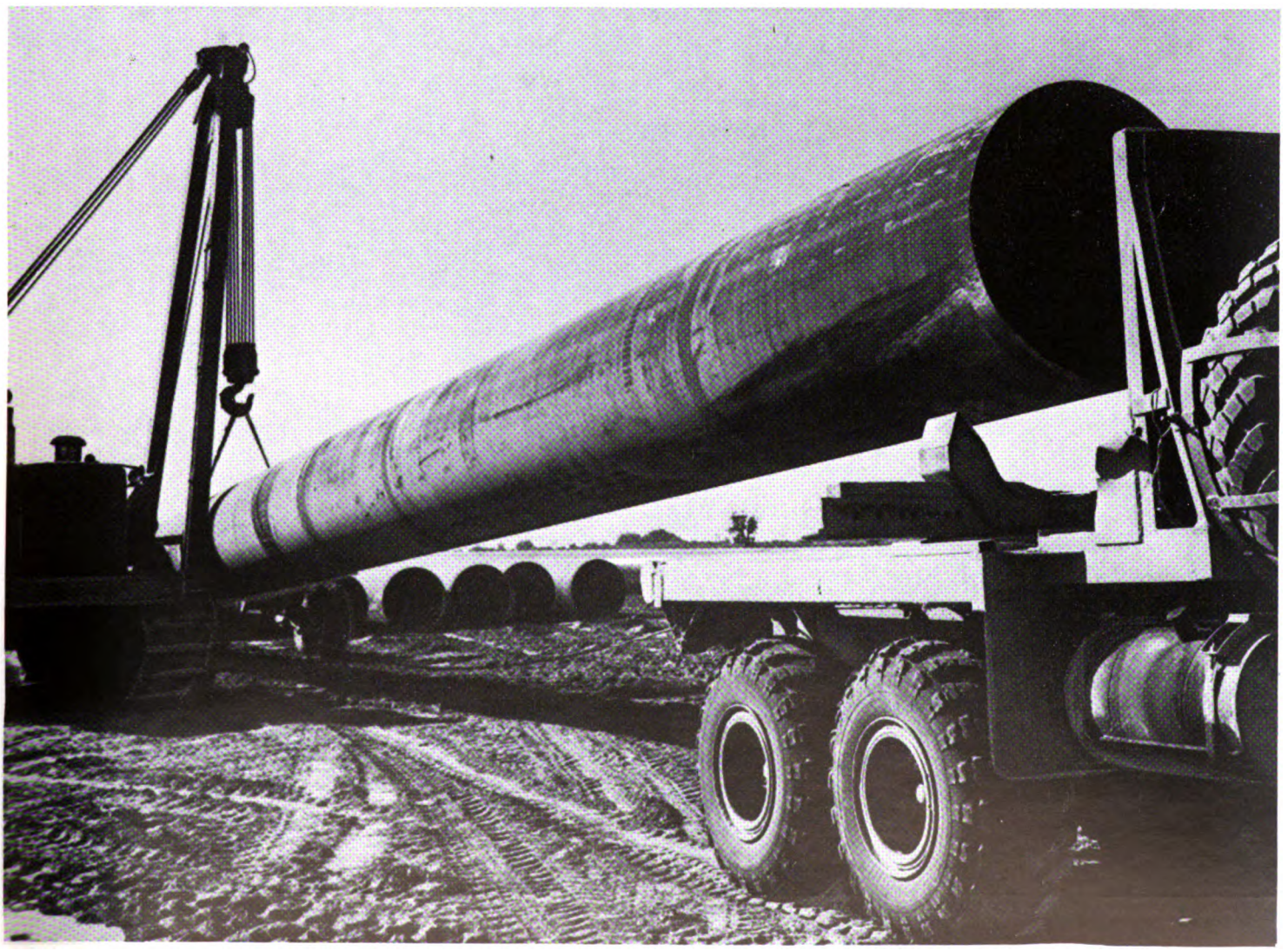


Digitized by Google

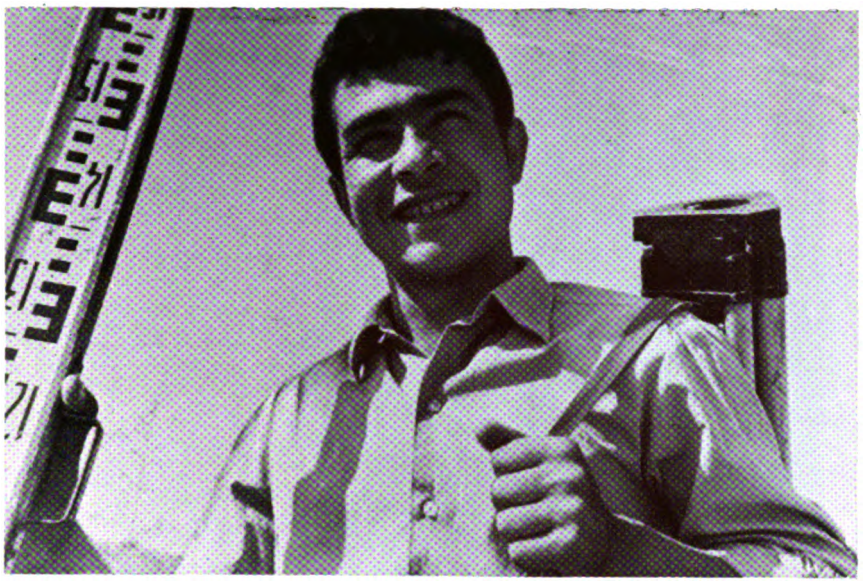
Гарагум — Меркез газ проводының гурлушыгы үчин турбалар

Трубы для строительства газопровода Каракумы — Центр

Pipes for constructing the Kara-Kum — Centre pipeline



Digitized by Google



Илкинҗилер

Первопроходец

Trail blazer

Геологлар-топографлар

Геологи-топографы

Geologists—topographers

Digitized by Google

Гарагумуң яңы

Эхо в Каракумах

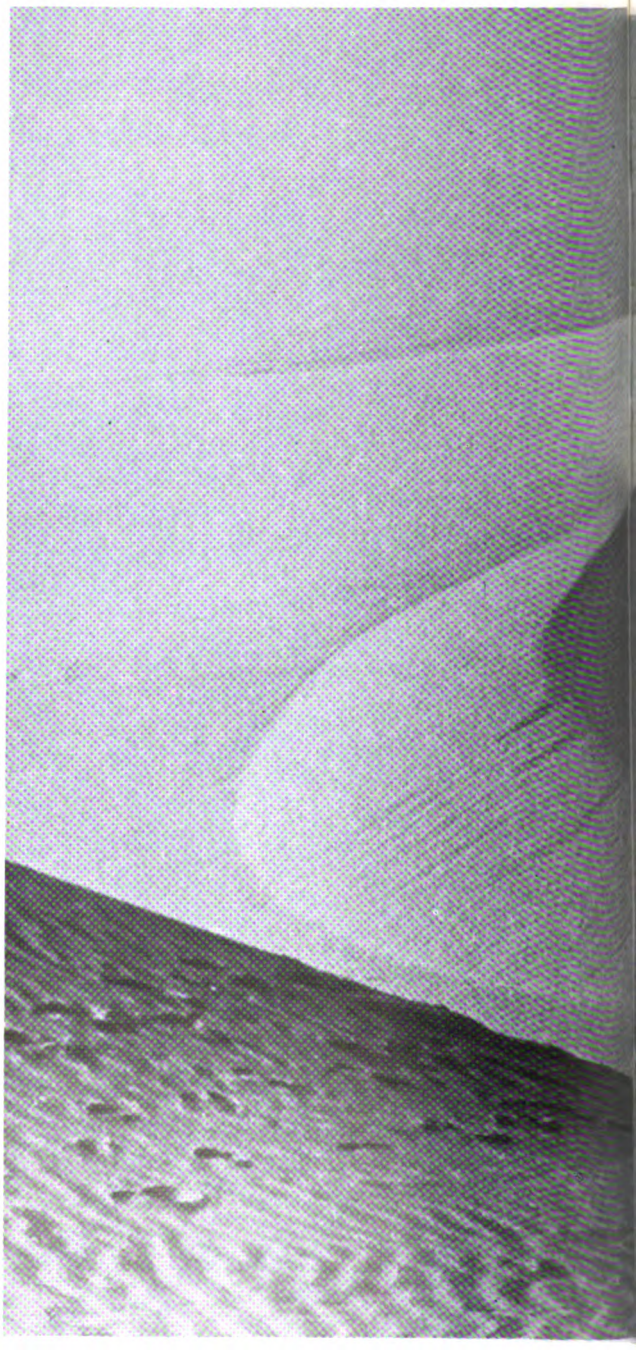
Echo in the Kara-Kum

Digitized by Google

Геологлар

Геологи

Geologists

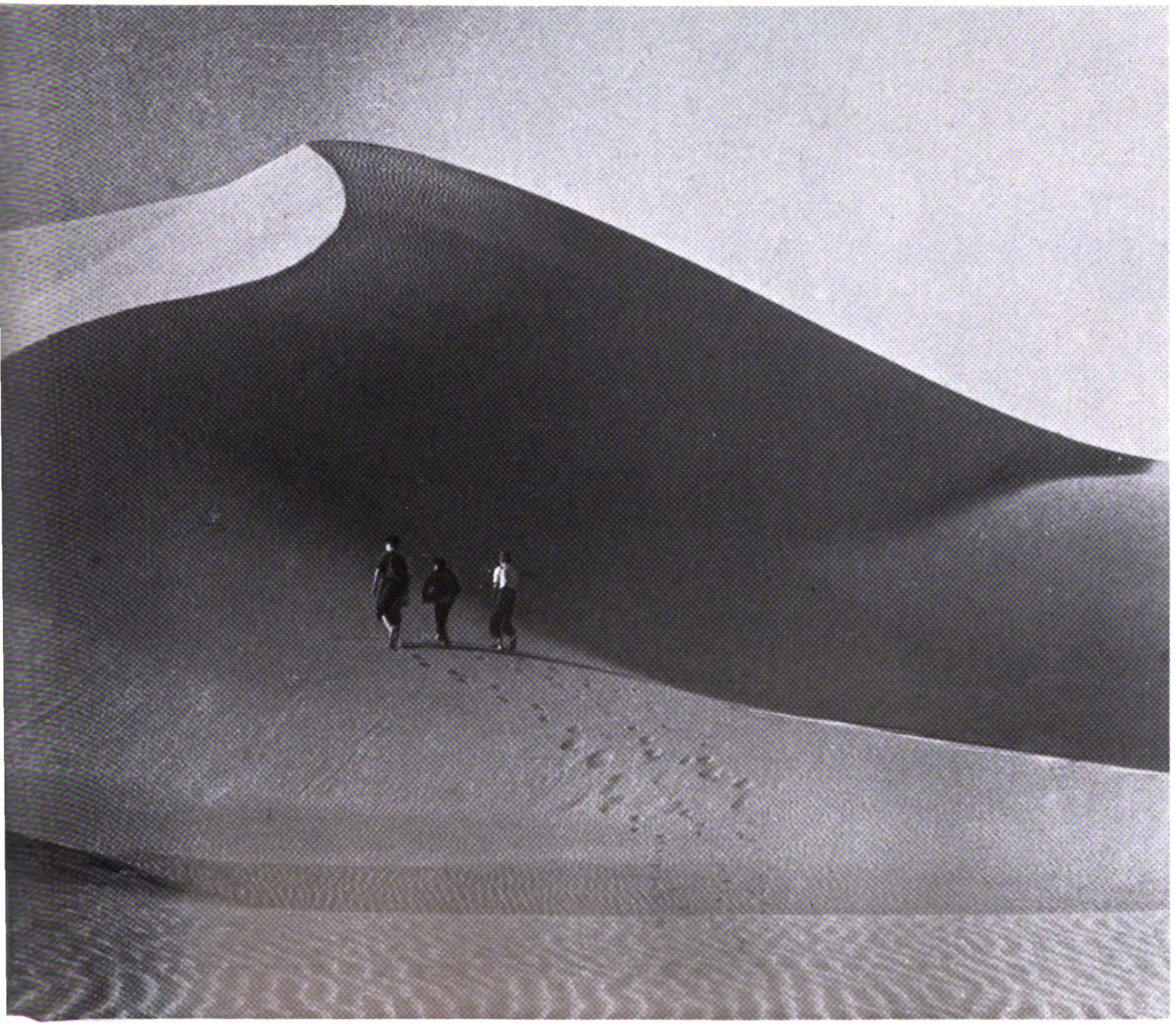


Digitized by Google

Илкинҗи ёдалар

Первые тропы

First paths

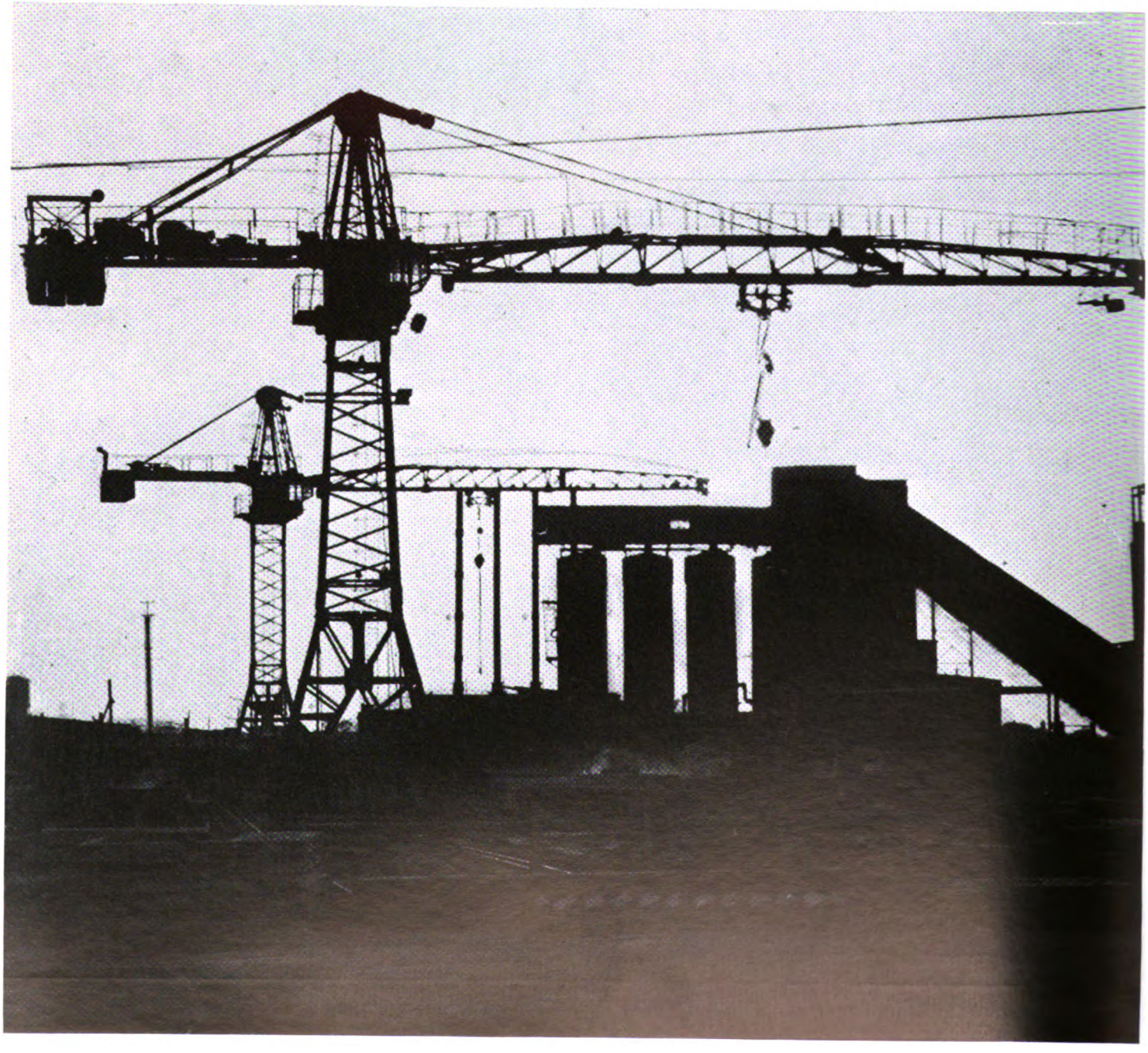


Digitized by Google

Гурлушыклар салгым атяр

Силуэты стройки

Silhouettes of the construction



Digitized by Google

Ашгабат. Гурлушык мейданчасы

Ашхабад. Строительная площадка

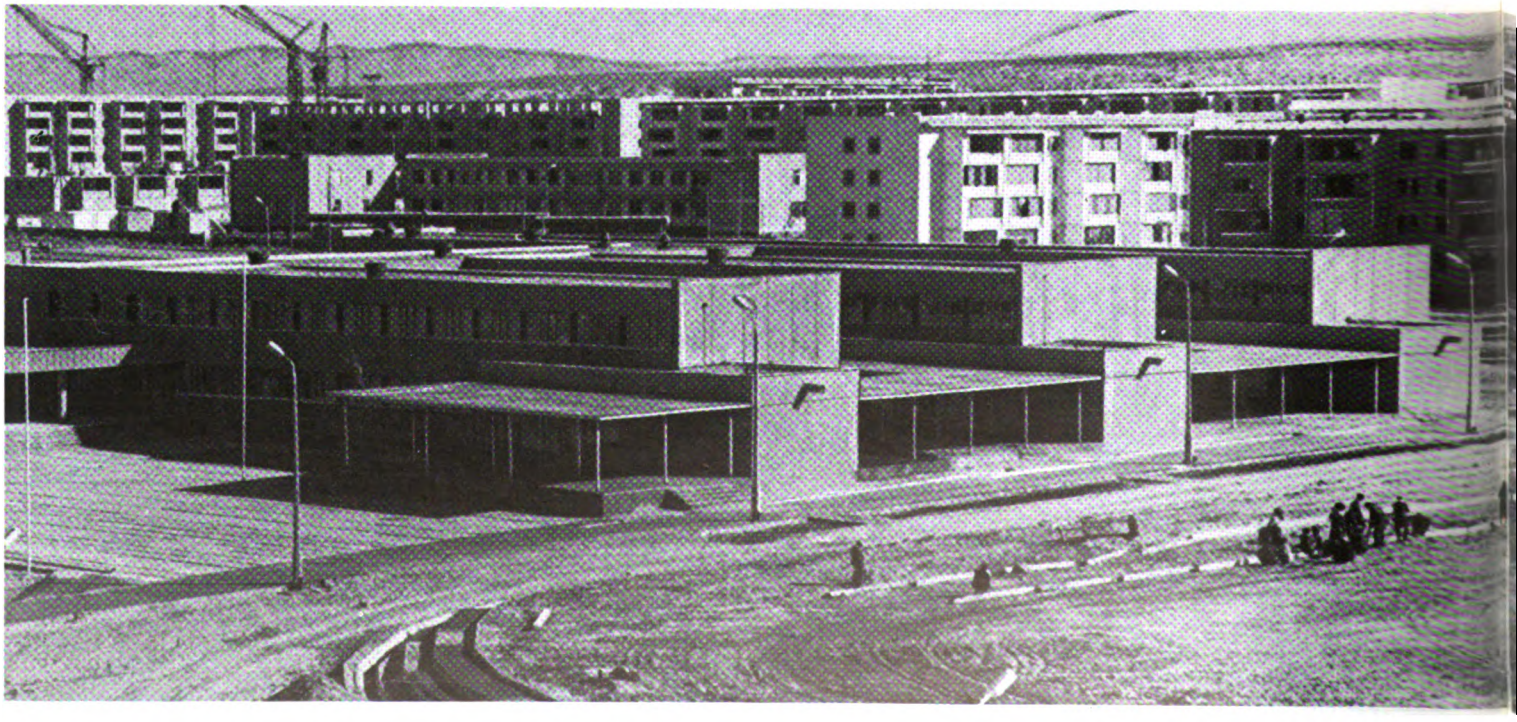
Ashkhabad. Construction site

Digitized by Google

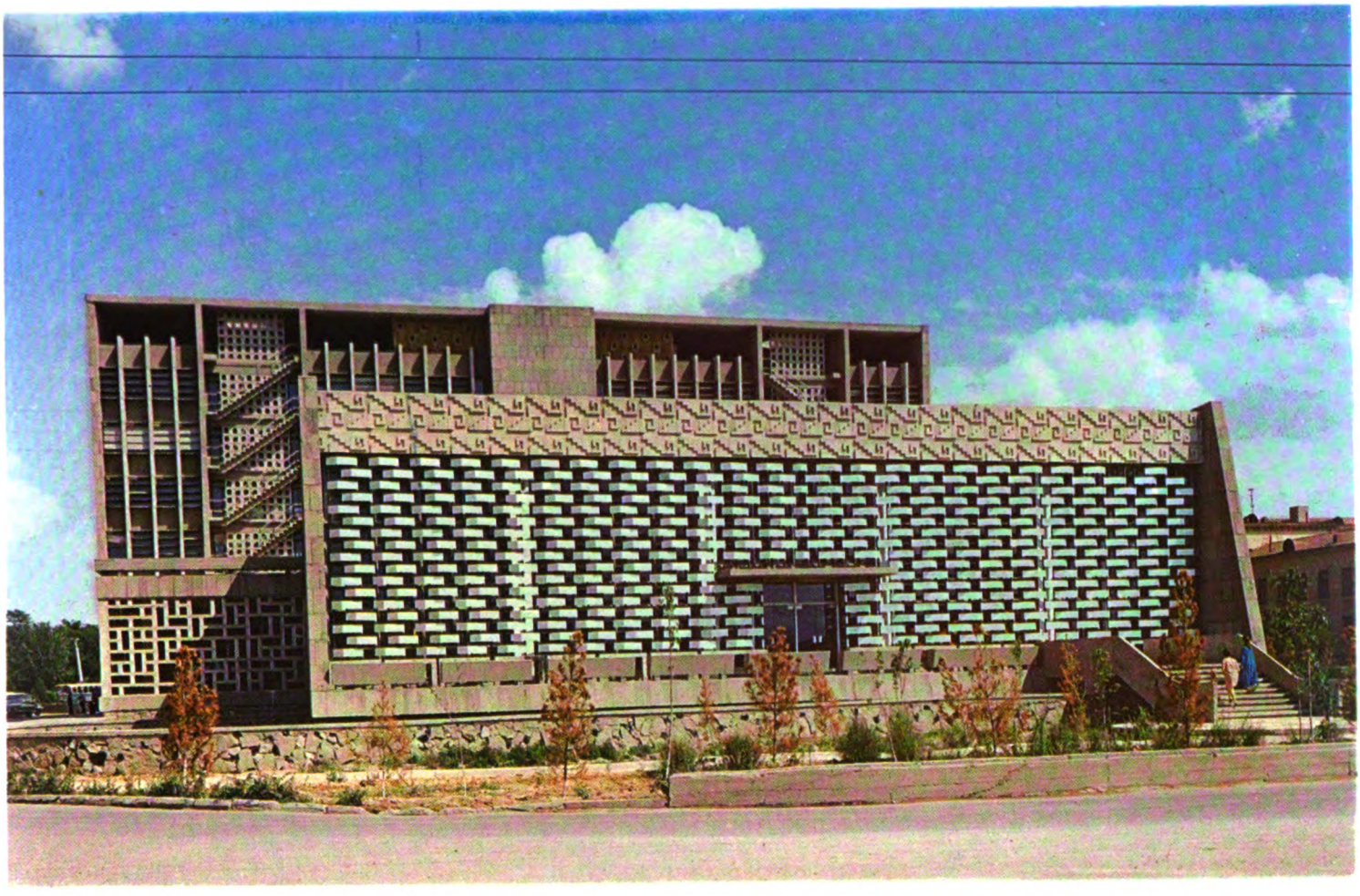
Болгариялы гурлушыкчылар Түркменистанда

Болгарские строители в Туркмении

Bulgarian builders in Turkmenia



Digitized by Google



Милли дәплер хәзирки заман архитектурасында

Национальные традиции в современной архитектуре

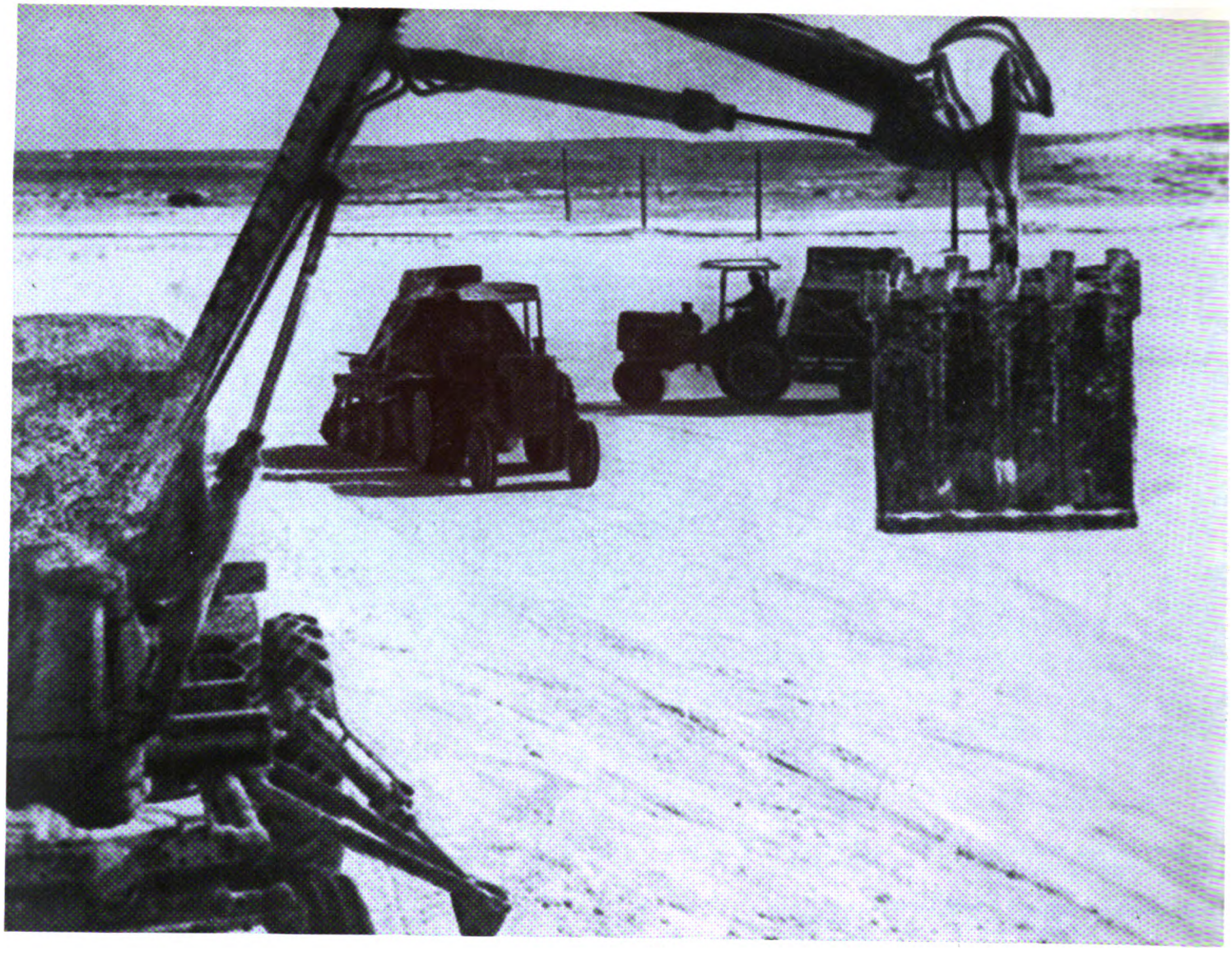
National traditions in modern architecture

Ашгабадың 11-нҗи микрорайоны

11 микрорайон. Ашхабад

The IIth microdistrict of Ashkhabad

Digitized by Google



Бекдаш. Натрий сульфатының йыгналышы

Бекдаш. Уборка сульфата натрия

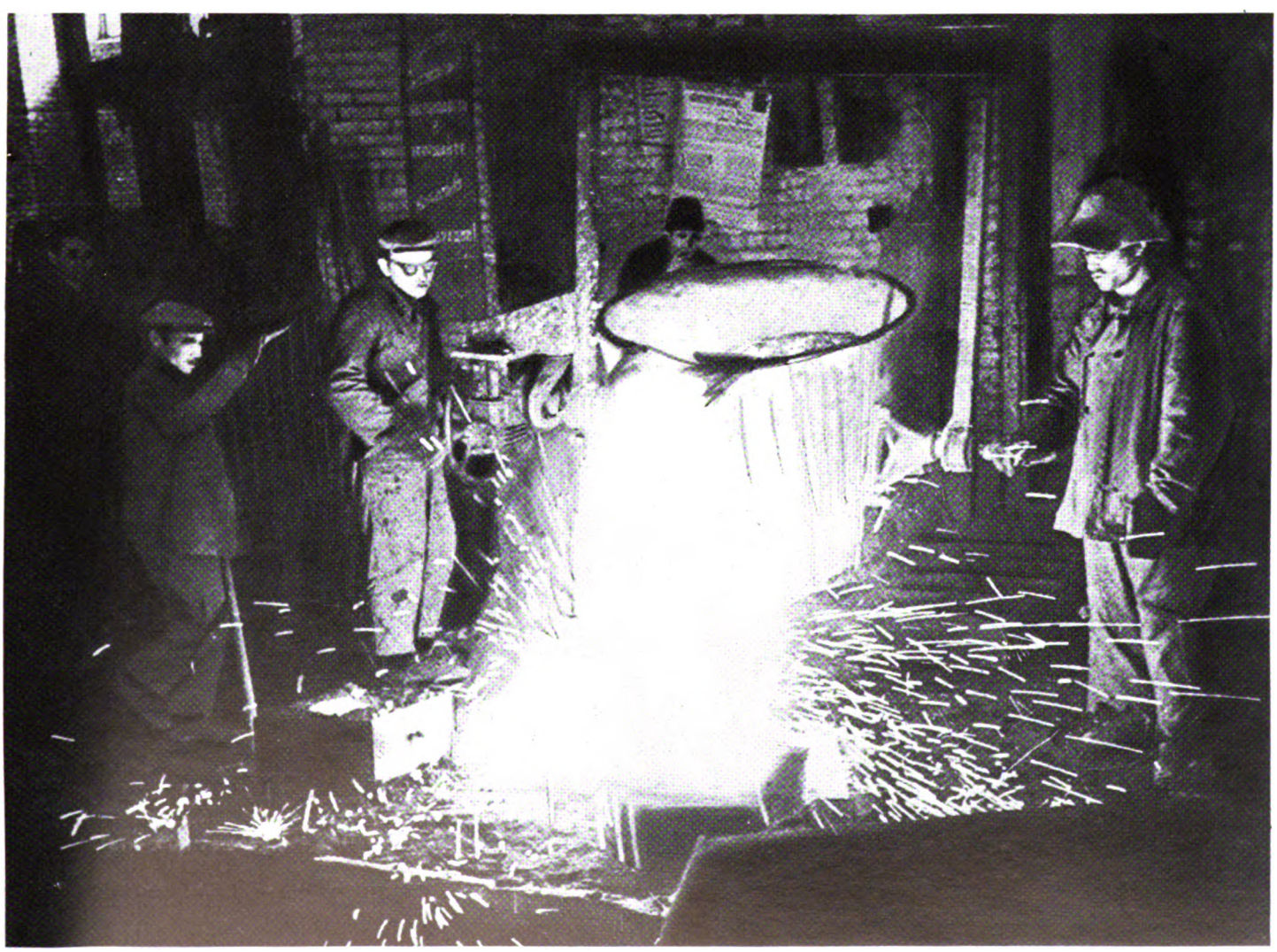
Bekdash. Loading of sodium sulphate

Digitized by Google

Гижеки смена

Ночная смена

Night shift



Digitized by Google

Красноводск. Бейик Октябрың 50 йыллығы адындағы ТЭЦ-2

Красноводск. ТЭЦ-2 им. 50-летия Великого Октября

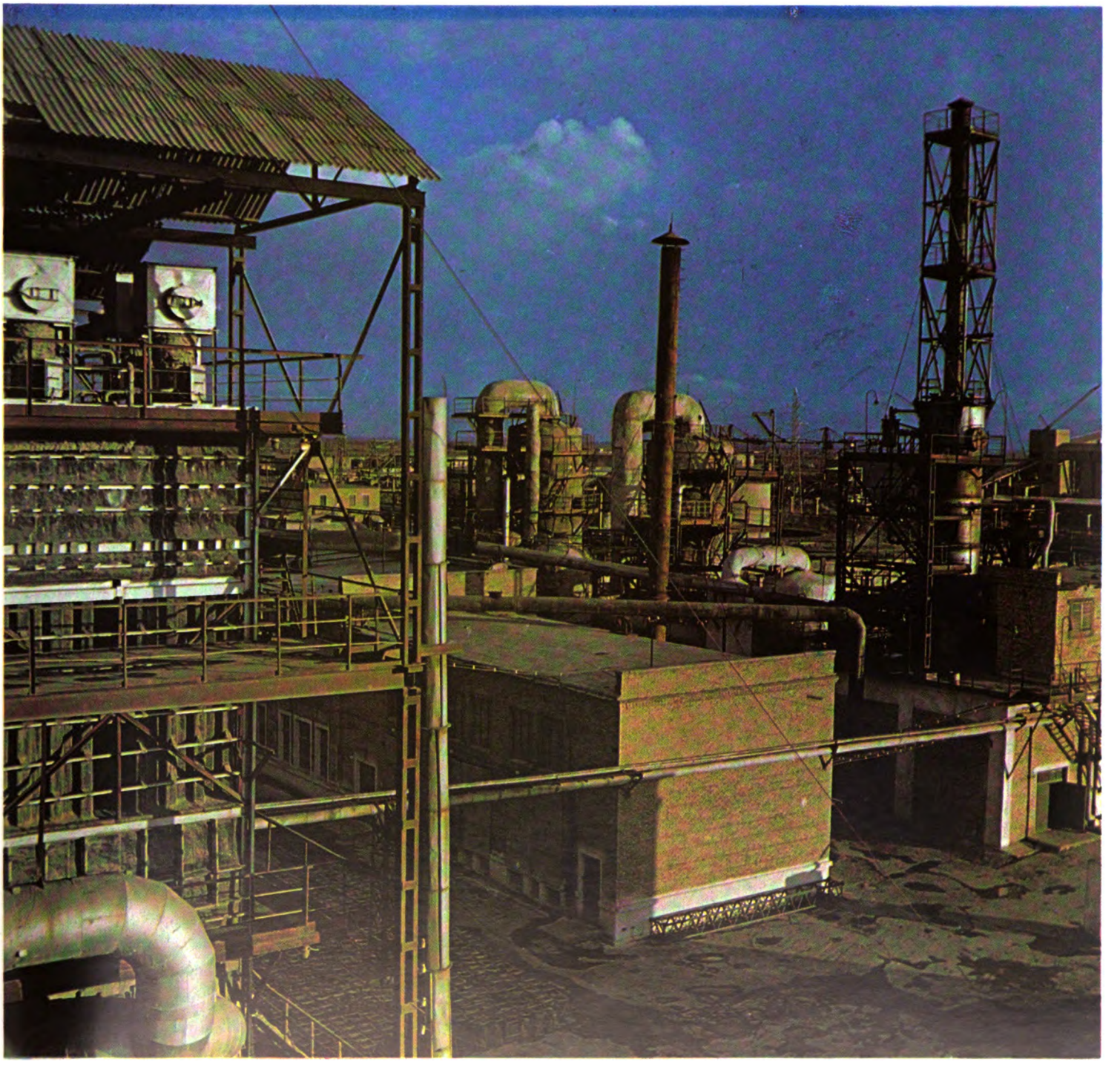
Krasnovodsk. "Fifty Years of Great October" power station No. 2

Digitized by Google

Чәрҗевиң В. И. Ленин адындакы суперфосфат заводы

Суперфосфатный завод им. В. И. Ленина в Чарджоу

Superphosphate plant named after V. I. Lenin in Chardzhou



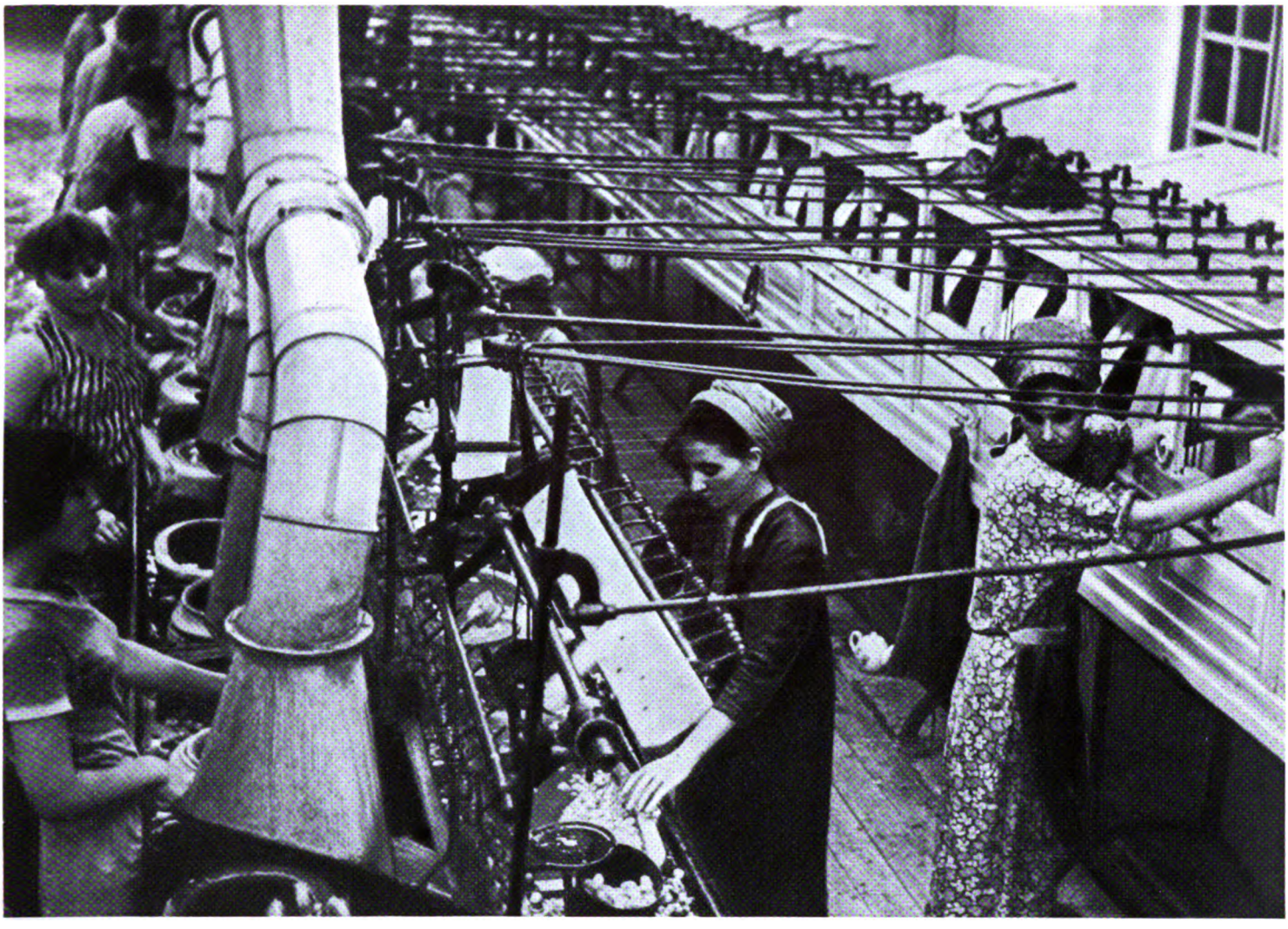
Digitized by Google

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы,
докмачы Эне Өвезова

Герой Социалистического Труда ткачиха Эне
Овезова

Ene Ovezova, a weaver, Hero of Socialist
Labour

Digitized by Google



Ашгабат. 8-нжи март адындакы йүпек фабригиниң пиле келеплейжи цехиниң умумы гөрнүши

Ашхабад. Общий вид кокономотального цеха шелкомотальной фабрики им. 8 Марта

Ashkhabad. General view of the cocoon spinning shop of the "8th of March" silk-spinning mill

«Аяллары жемгыетчилик-өнүмчилик зәхметине чекмели, олары «өй гырнагы» болмакдан халас этмели, олары— күтеклешдирйән ве кемсидйән — табынлыкдан, хемише ве диңе бир нахар биширмек-дүшүрмек билен, чага-чуга билен мешгул болуп йөрмек ягдайындан азат этмели — эсасы везипе ине шудур».

В. И. Ленин

«Втянуть женщину в общественно-производительный труд, вырвать ее из «домашнего рабства», освободить ее от подчинения — отупляющего и принижающего — вечной и исключительной обстановки кухни, детской — вот главная задача.»

В. И. Ленин

"To draw the woman into social and efficient labour, to save her from 'domestic slavery', to release her from submission — stupefying and humiliating — from the eternal and exceptional surroundings of the kitchen, and the nursery — that is the main task."

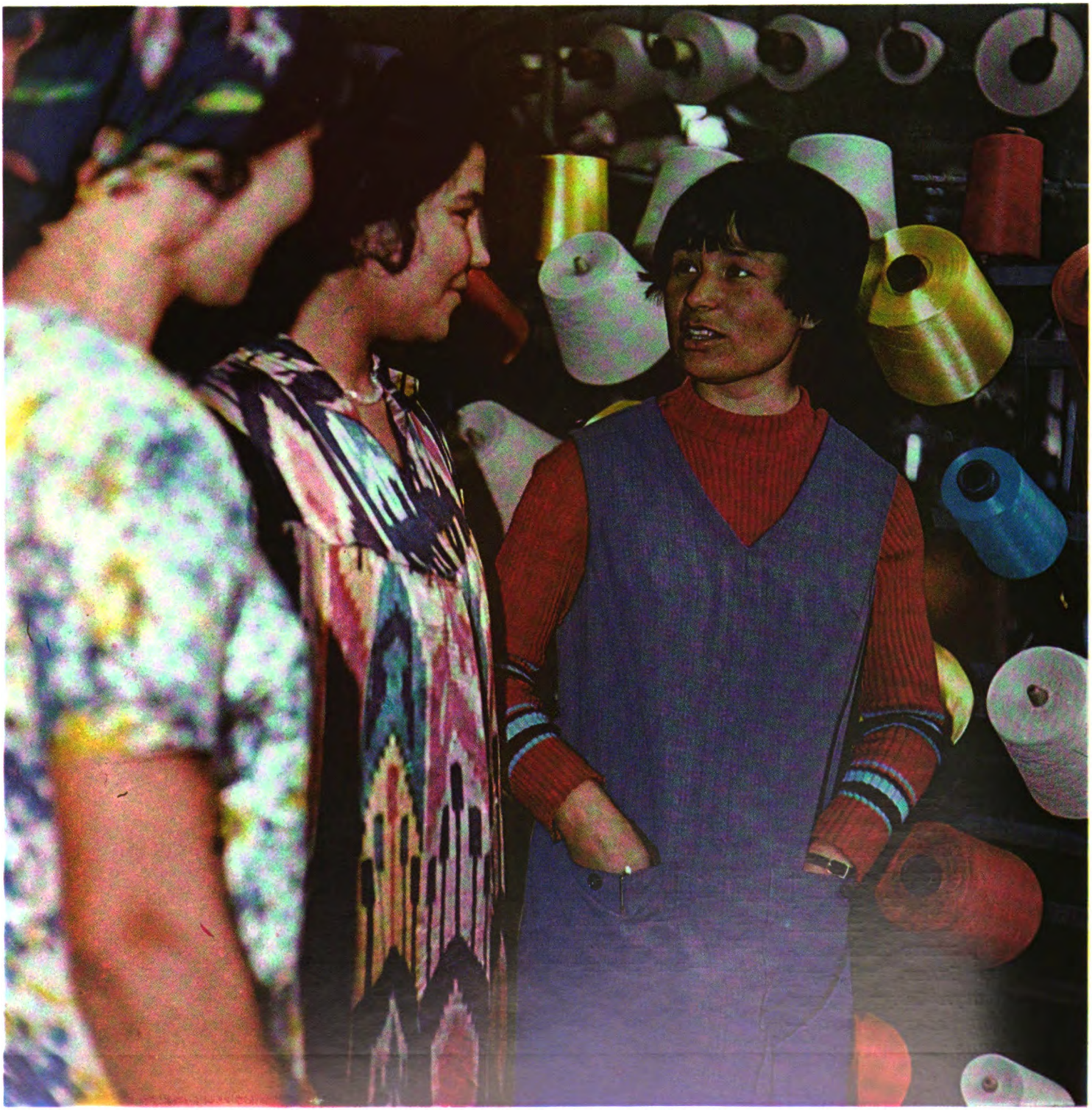
V. I. Lenin

Digitized by Google

Чәрҗевиң трикотаж фабригиниң машын аркалы өрүҗи цехиниң смена уссасы, комсомол члени Т. Аманова җоралары билен

Сменный мастер цеха кругловязальных машин Чарджоуской трикотажной фабрики комсомолка Т. Аманова с подругами

T. Amanova, YCL member who heads work team in her shift at circular knitting shop of Chardzhou knitted goods mill with her friends



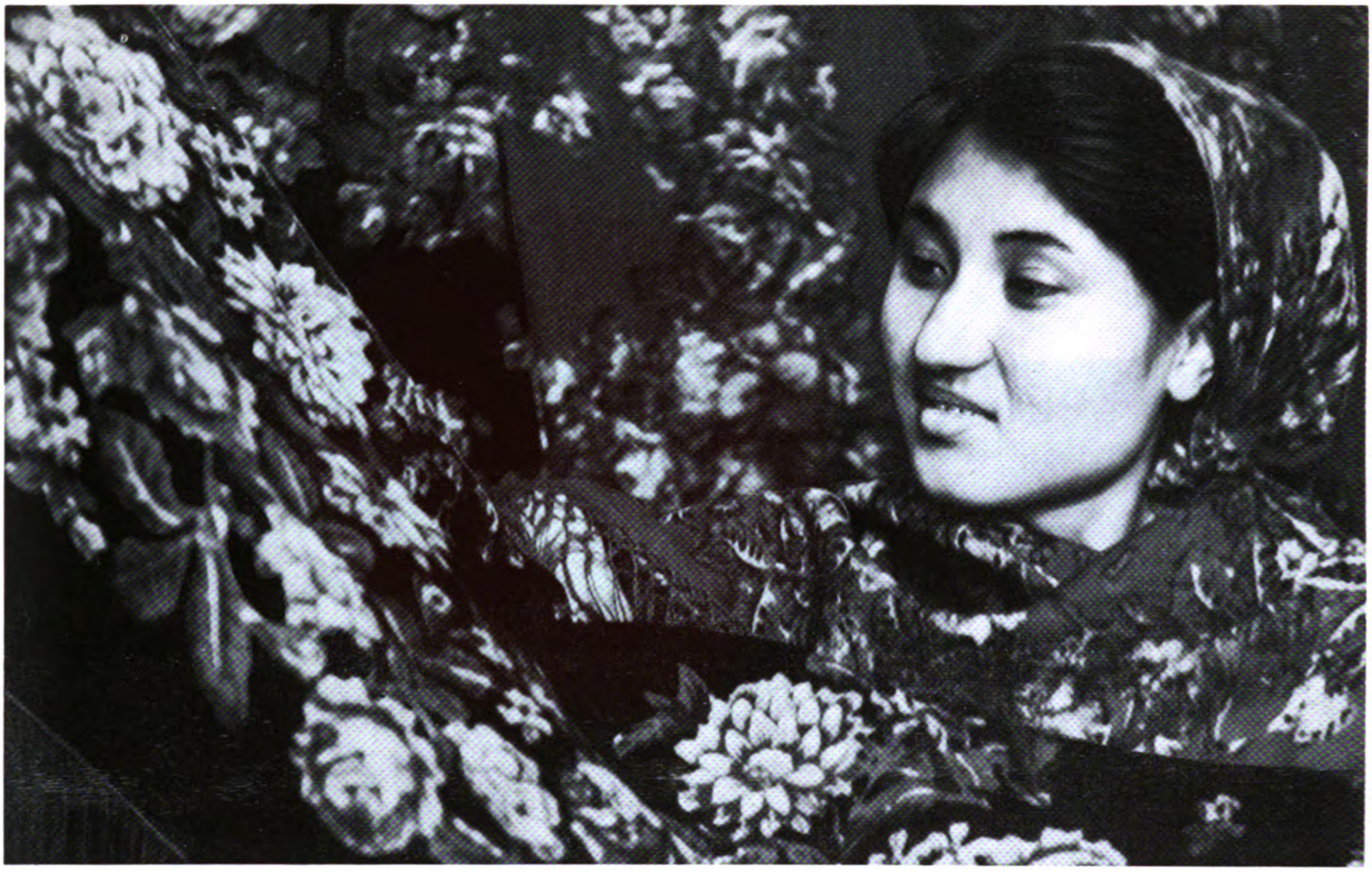
Digitized by Google

Чәрҗевиң йүпек комбинатының тайярлайҗы цехи

Приготовительный цех Чарджоуского шелкового комбината

Preparatory shop of the Chardzhou silk-weaving mill

Digitized by Google



Иң яхшы тукучы О. Жумаева яңа шәлләр белән

Лучшая вязальщица О. Джумаева с новыми платками

Best knitter O. Djumayeva with new shawls

Digitized by Google

Контролёр Розыгүл Дурдыева

Контролер Розыгуль Дурдыева

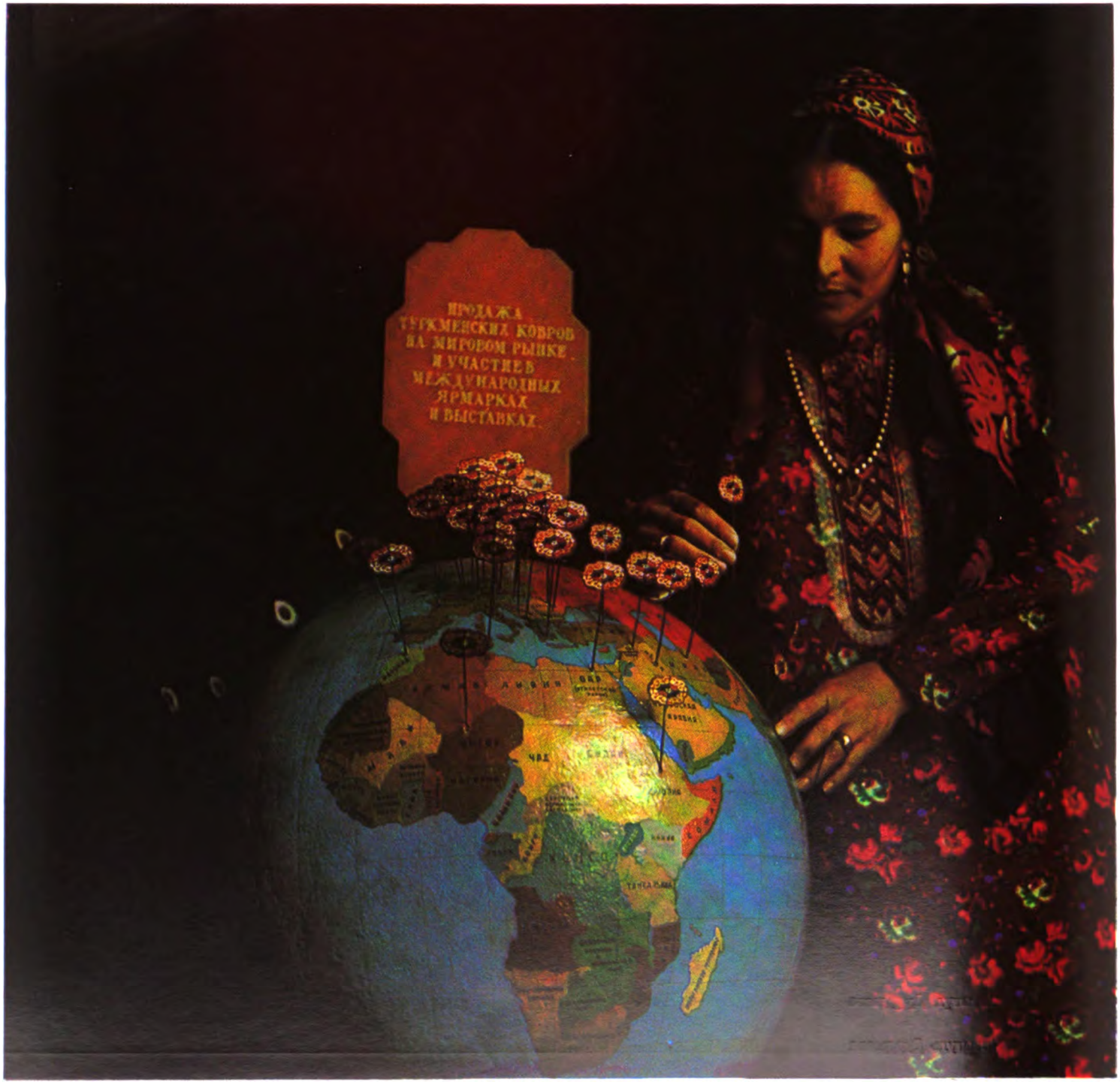
Rozygul Durdiyeva, a controller

Digitized by Google

Түркмен халыларының экспортының маршруты

Маршрут экспорта туркменских ковров

Countries to which Turkmenian carpets are exported



Digitized by Google

СССР Ёкары Советиниң депутаты
Огулнабат Мухаммедова

Депутат Верховного Совета СССР
Огульнабат Мухаммедова

Ogulnabat Mukhammedova, Deputy of
the Supreme Soviet of the USSR

Digitized by Google

Халычы гызлар

Девушки-ковровщицы

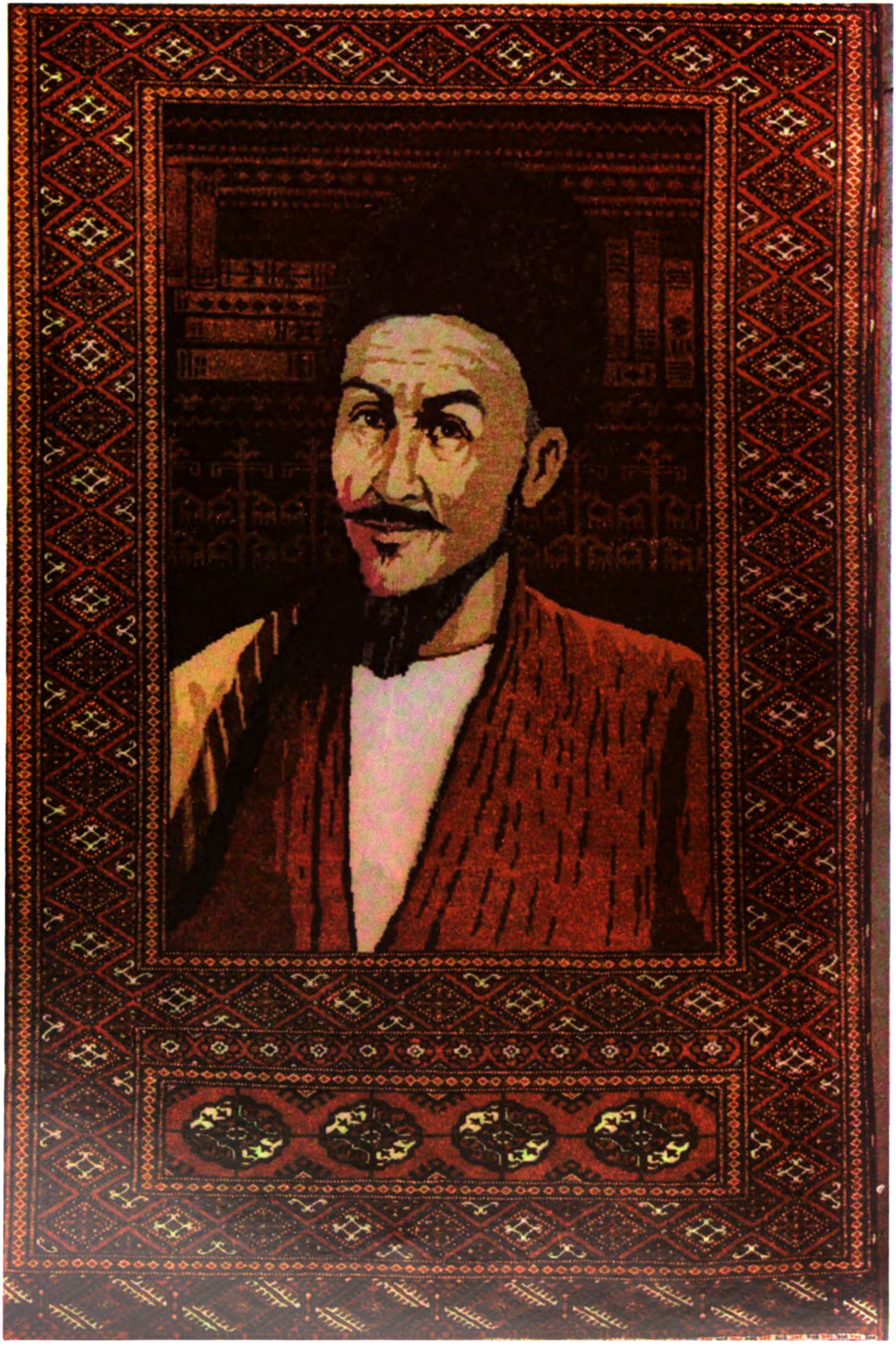
Carpet—weavers

Кеминәниң халы-портрети

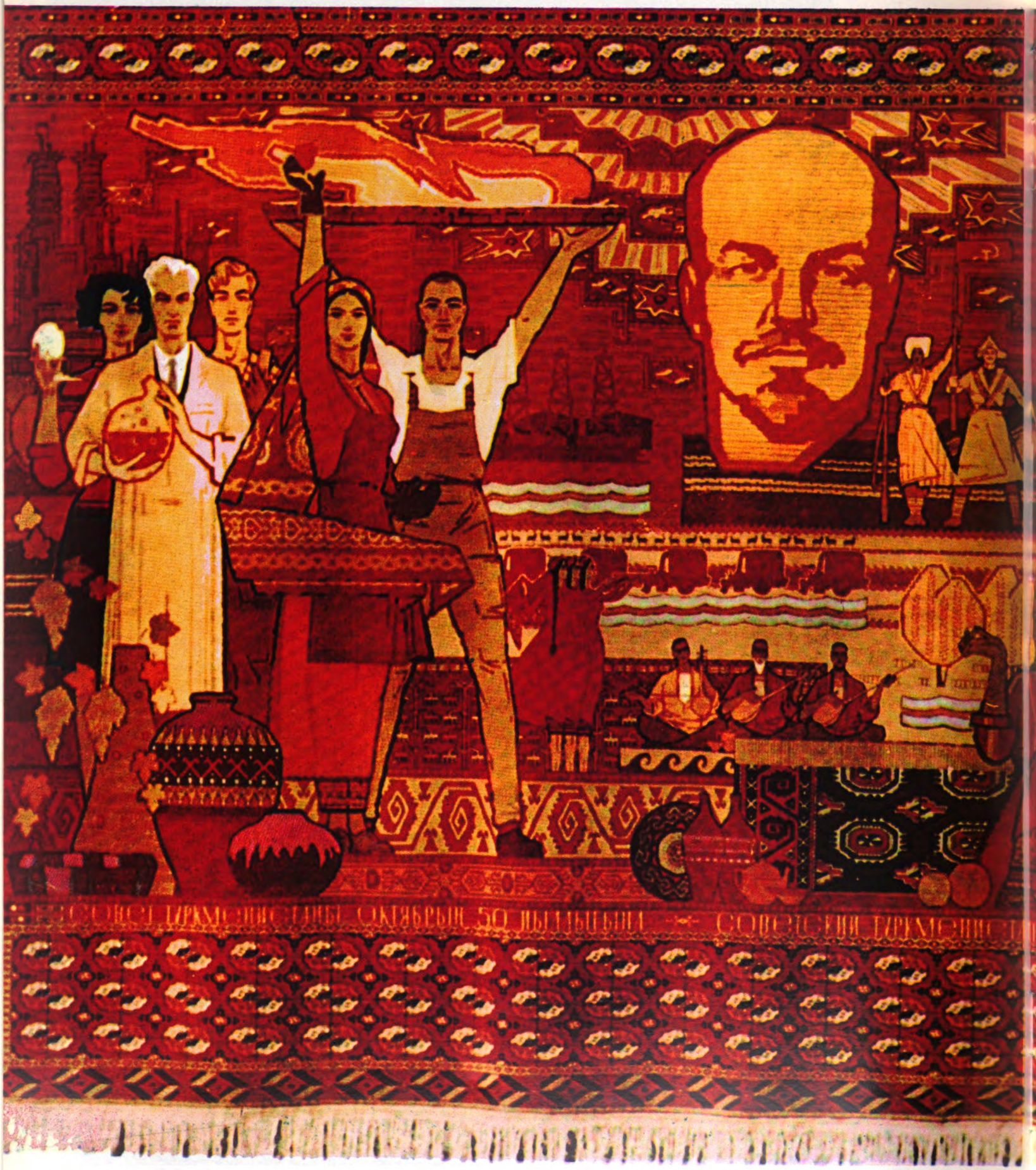
Ковер-портрет **Кемине**

Carpet—portrait of **Kemine**

Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

Юбилей халысы Юбилейный ковер Jubilee carpet

Digitized by Google

Дашховуз. Консерв заводы

Ташауз. Консервный завод

Tashauz. Cannery

Түркменистаның чакырлары

Вина Туркмении

Wines of Turkmenia

Digitized by Google

Туркмен сачагы

Туркменский сачак

Turkmen sachak

Digitized by Google

«Овадан» дурмуш хызматы өйүнде

В доме быта «Овадан»

In "Ovadan" public service establishment

Тәзе мода

Новая мода

New fashion

Чай ичиң!

Пейте чай!

Have **a piala of tea**

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Оба универмагында

В сельском универмаге

In a village general store

Digitized by Google

Мары. Азык харытлары магазини

Мары. Продовольственный магазин

Mary. Grocery shop

Тәзе харытлар

Новые товары

New manufactured goods

Digitized by Google

Гызыларбат. Вагон ремонт заводы

Кизыл-Арват, вагоноремонтный завод

Kyzyl-Arvat. Railway-carriage repair works

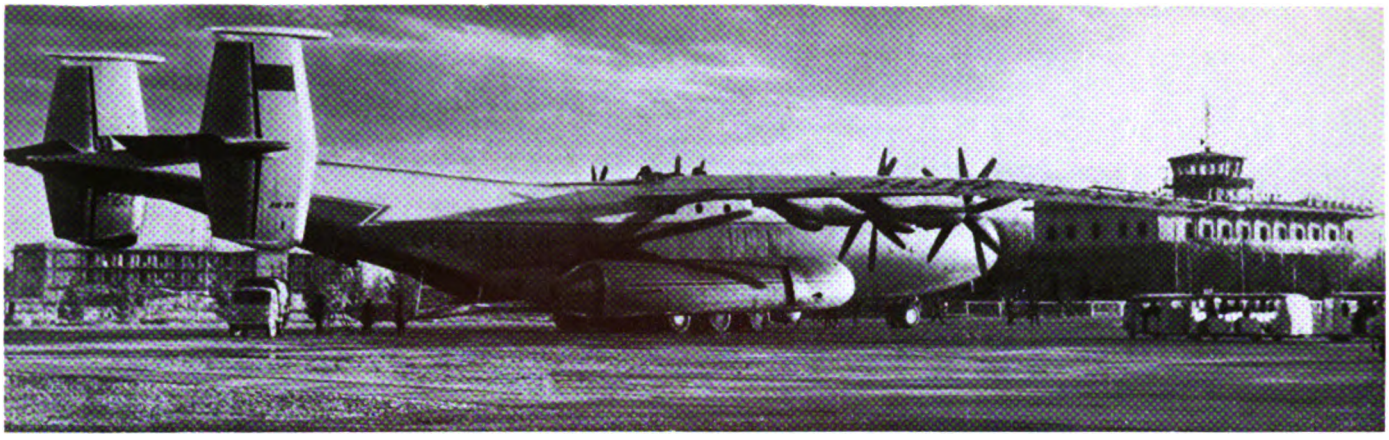
Digitized by Google

Ленин орденли машинист Керим Айлыев

Кавалер ордена Ленина машинист Керим Айлыев

Engine-driver Kerim Ailiyev, bearer of the Order of Lenin

Digitized by Google



«Антей» Ашгабатда

«Антей» в Ашхабаде

"Antei" in Ashkhabad

Яш пилотлар

Молодые пилоты

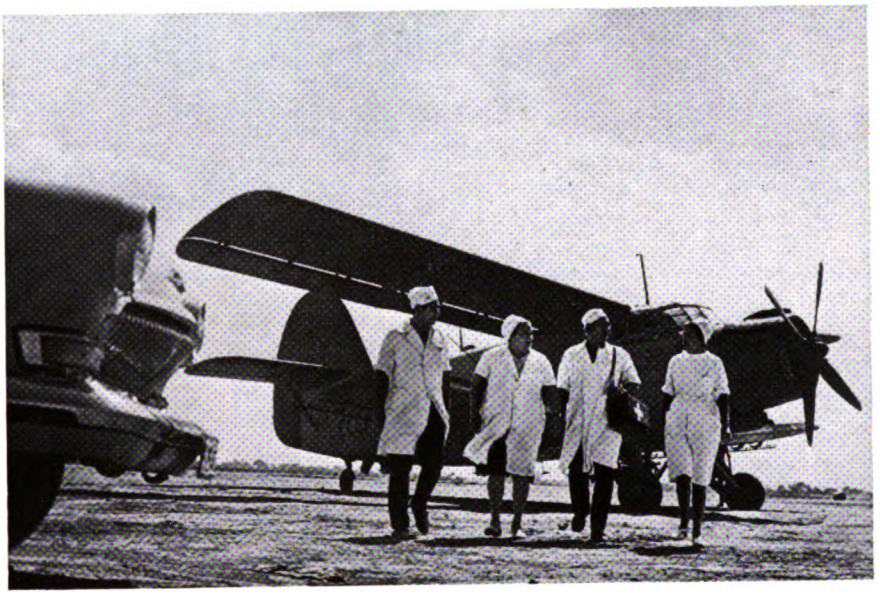
Young pilots

Digitized by Google

Говача япрагының дүшүрилиши

Дефолиация хлопчатника

Cotton defoliation



Хова тиз көмеги

Воздушная «скорая помощь»

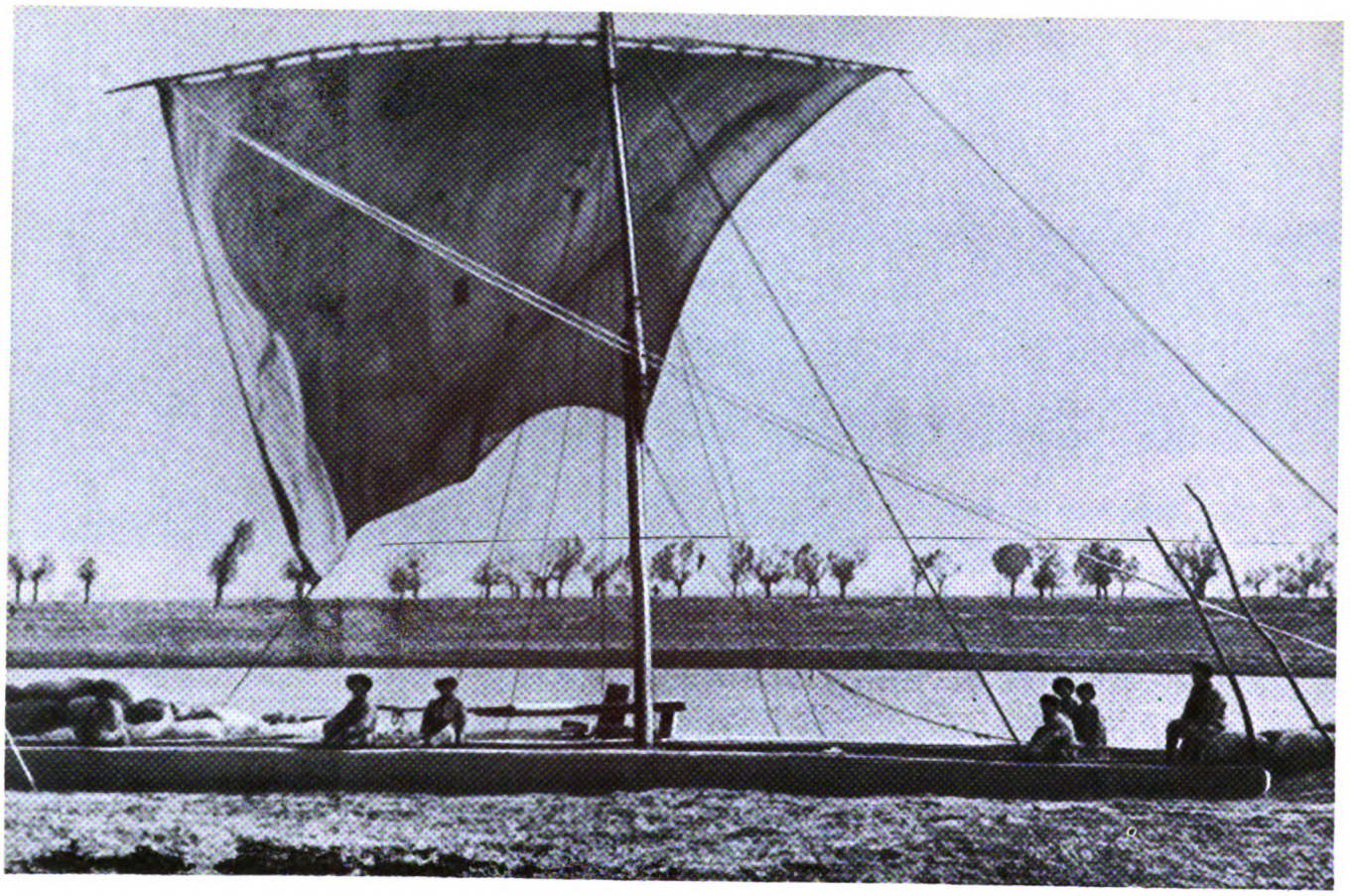
Air ambulance

Магазин гелди

Магазин прилетел

Helicopter shop has come

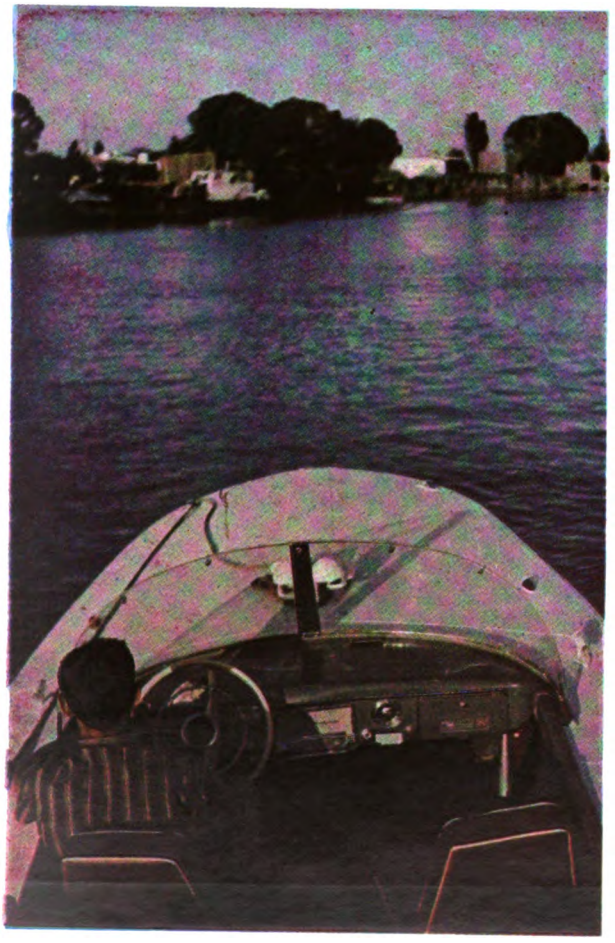
Digitized by Google



Амыдеряда илкинҗи баржалар

Первые баржи на Амударье

First barges on the Amu-Darya



Каналда гезеленч

Прогулка по каналу

Boat trip on the canal

Digitized by Google

Шу гүн Амыдеряда

Сегодня на Амударье

The Amu-Darya today

Амыдеря пароходчылыгы

Амударьинское пароходство

Amu-Darya steam-navigation

Digitized by Google

Балыкчы

Рыбак

Fisherman

Digitized by Google

Ёлуңыз ак болсун!

Счастливого плавания!

Happy sailing!

Гиҗе балык тутулышы

Ночной улов

Night catch

Digitized by Google

Агшамкы порт

Вечерний порт

Port at night

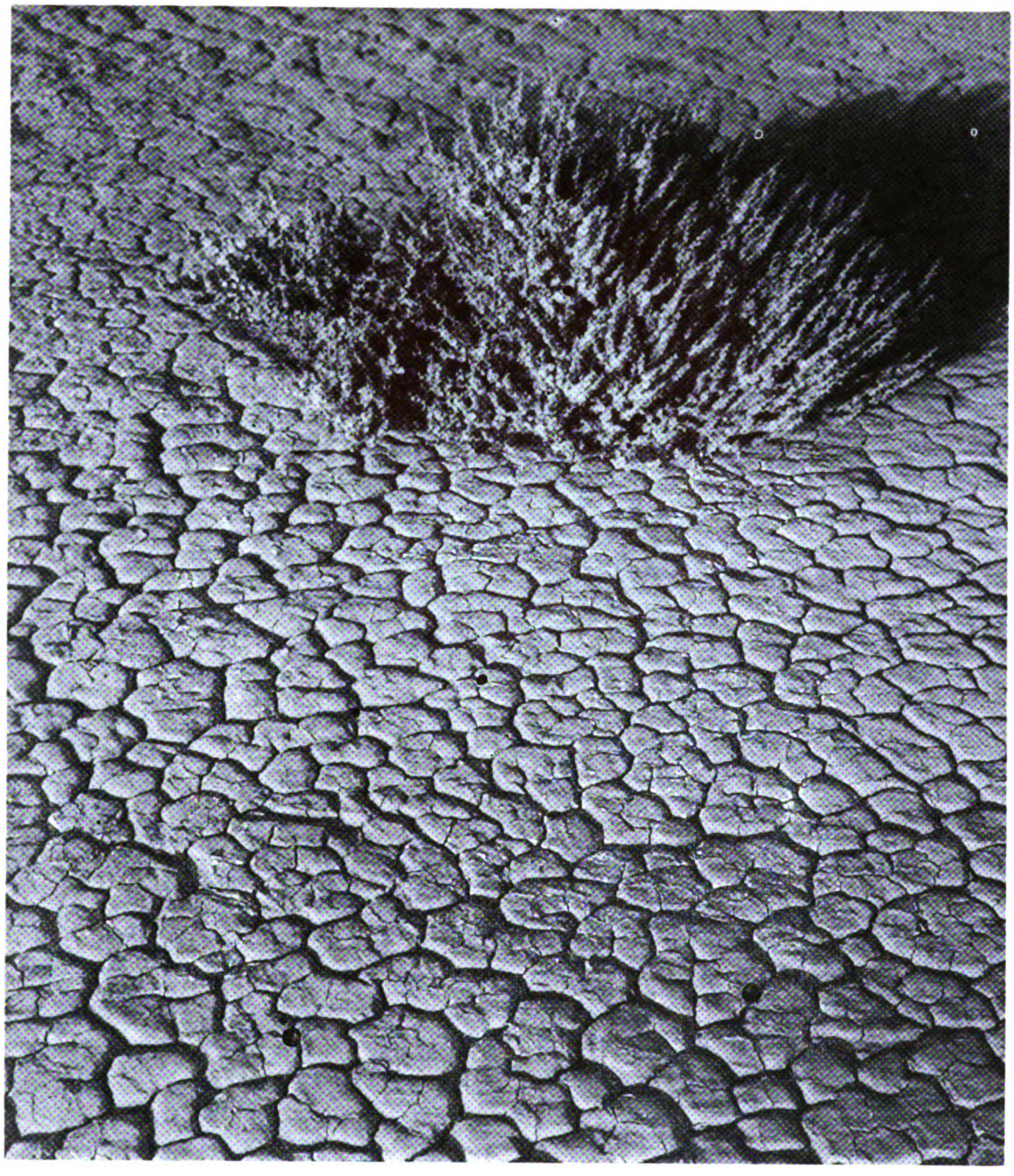
«Маяк» Амыдеряда

Маяк на Амударье

Amu-Darya lighthouse

Digitized by Google

Digitized by Google



Такыр

Такыр

Takyr (Flat, hard and salt-marsh soil in the Kara-Kum desert)

ОЛАР ГАРАГУМ КАНАЛЫНЫ ГУРЯРЛАР

ОНИ СТРОЯТ КАРАКУМСКИЙ КАНАЛ

THEY ARE BUILDING THE KARA-KUM CANAL

Сменадан соң

После смены

After the shift is over

Digitized by Google

Digitized by Google

Үстүн чыкыжылара сылаглар

Награды — победителям

Awards for the winners

Digitized by Google

«Көпетдаггидростройың» ГМУ-ның өңде барыҗы скреперчилери (чепден сага: К. Ашыров, В. Доронин, А. Бәшимов)

Передовые скреперисты СМУ «Копетдаггидрострой» (слева направо: К. Аширов, В. Доронин, А. Бяшиев)

Foremost skraper operators of the "Kopetdaghydrostroi" construction organisation (From left to right: K. Ashirov, V. Doronin, A. Byashiyev)

Гарагум каналында бөведиң ачылышы

Открытие перемычки на Каракумском канале

Opening of the dam on the Kara-Kum canal

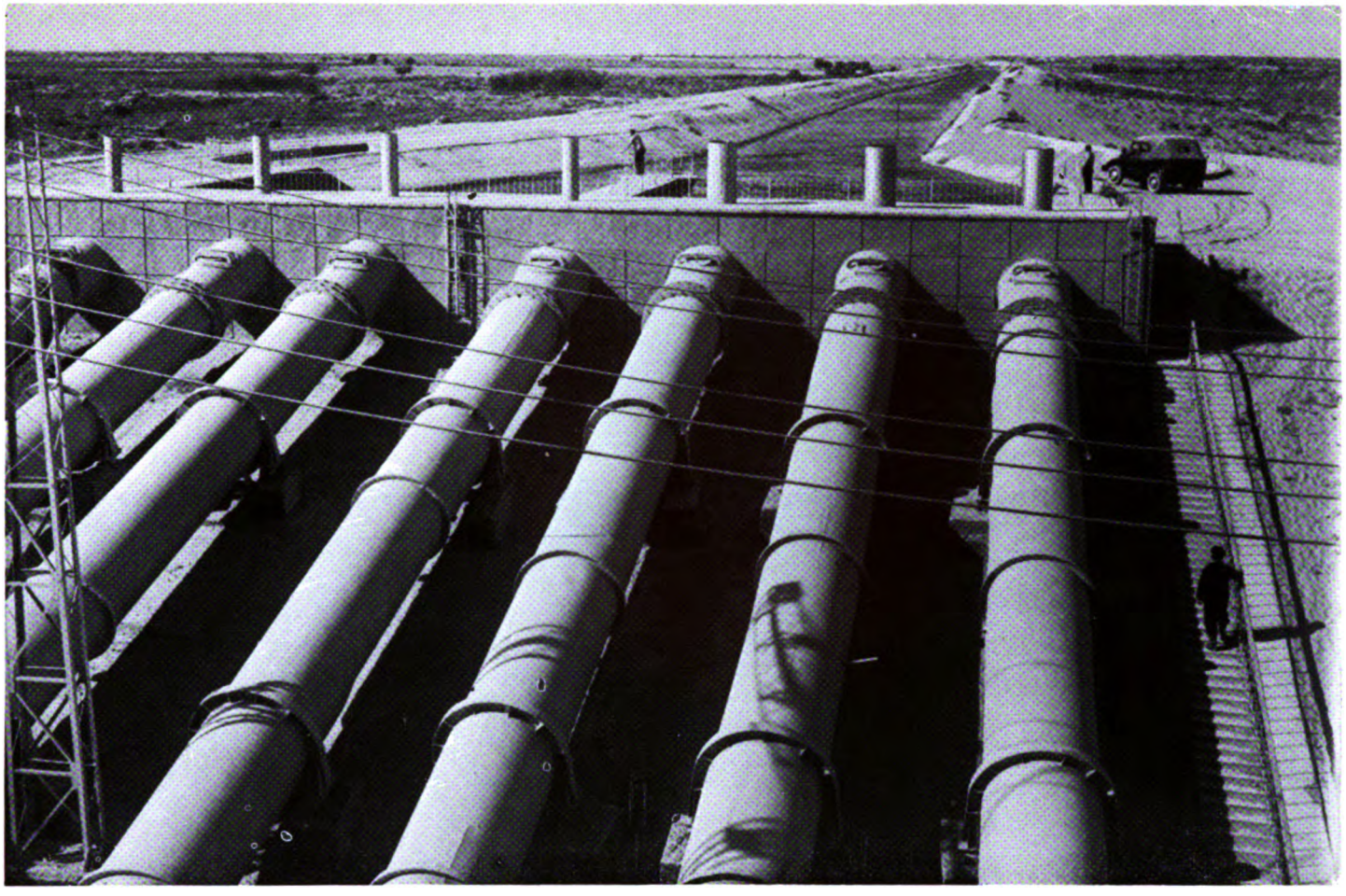
Digitized by Google

Чад республикасындан гелен мыхманлар В. И. Ленин адындакы Гарагум каналында гезеленчде

Гости из республики Чад на прогулке по Каракумскому каналу им. В. И. Ленина

Guests from the Republic of Chad on a boat-trip on the Kara-Kum canal

Digitized by Google



Машын каналы

Машинный канал

Machine—made canal

«СУВАРЫШ ИШЛЕРИ ХЕММЕ ЗАТДАН ХАС ГЕРЕКЛИДИР ВЕ ҮЛКӘНИ ХЕММЕ ЗАТДАН КӨП ДЕРЕҖЕДЕ ГАЙТАДАН ДӨРЕДЕР, ОНЫ ГАЙТАДАН ҖАНЛАНДЫРАР, ГЕЧМИШИ АРАДАН АЙРАР, СОЦИАЛИЗМЕ ГЕЧМЕКЛИГИ БЕРКЛЕШДИРЕР».

В. И. Ленин

«ОРОШЕНИЕ БОЛЬШЕ ВСЕГО НУЖНО И БОЛЬШЕ ВСЕГО ПЕРЕСОЗДАСТ КРАЙ, ВОЗРОДИТ ЕГО, ПОХОРОНИТ ПРОШЛОЕ, УКРЕПИТ ПЕРЕХОД К СОЦИАЛИЗМУ».

В. И. Ленин

"IRRIGATION IS MOST NECESSARY, AS IT WILL TRANSFORM THIS LAND, REVIVE IT, BURY ITS PAST AND REINFORCE ITS TRANSITION TO SOCIALISM".

V. I. Lenin

Digitized by Google

Землосос каналы чуңалдяр

Землесос углубляет русло канала

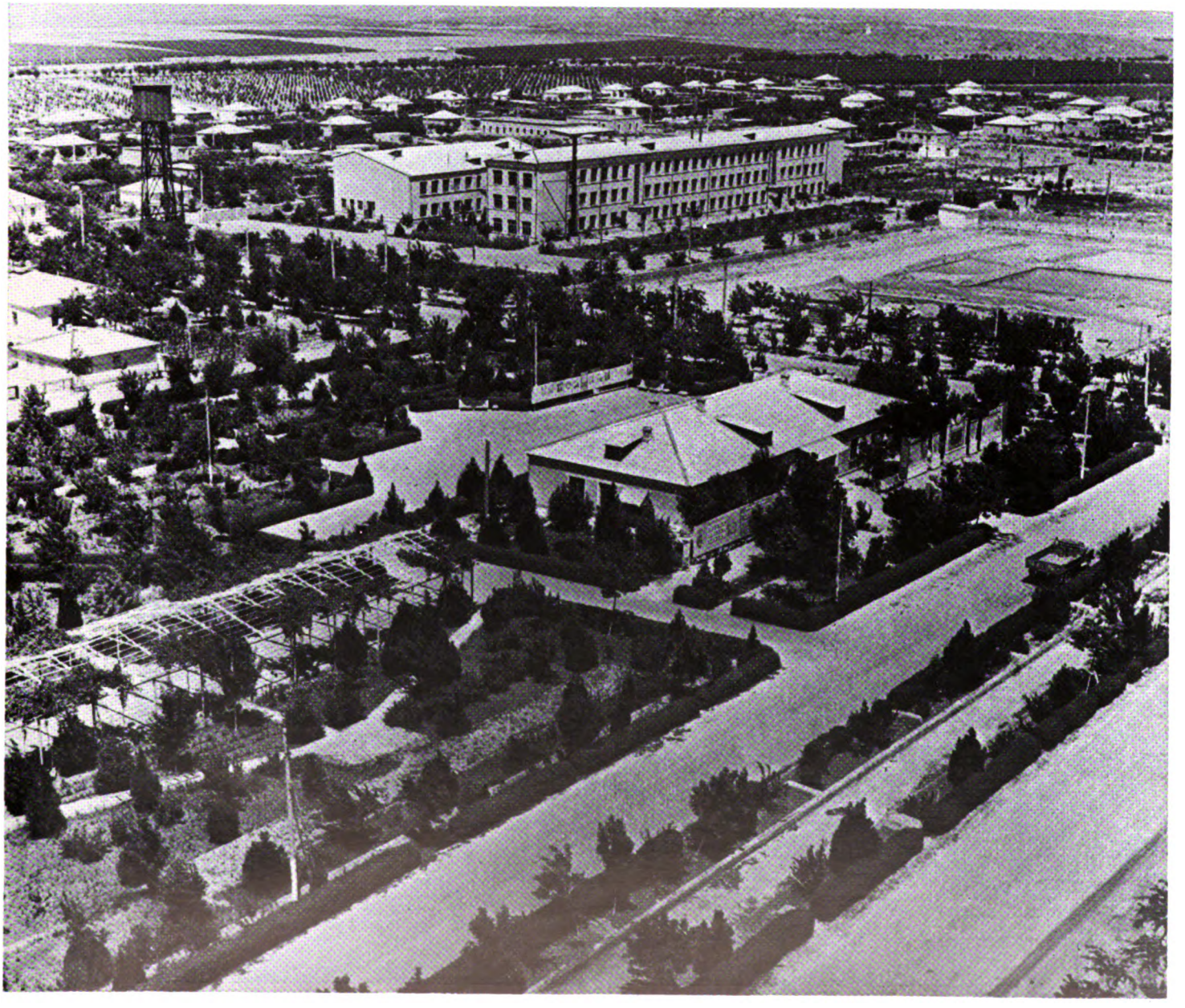
The dredger deepening the canal bed

Digitized by Google

Ашгабат районының «Совет Түркменистаны» колхозының посёлогы

Поселок колхоза «Совет Туркменистаны» Ашхабадского района

"Soviet Turkmenistan" coflective farm of the Ashkhabad region



Digitized by Google

Яз сүрүми

Весенняя вспашка

Spring ploughing

Digitized by Google

Говача экиши

Сев хлопчатника

Cotton sowing

Говача бежергисинде

Обработка хлопчатника

Cultivation of cotton

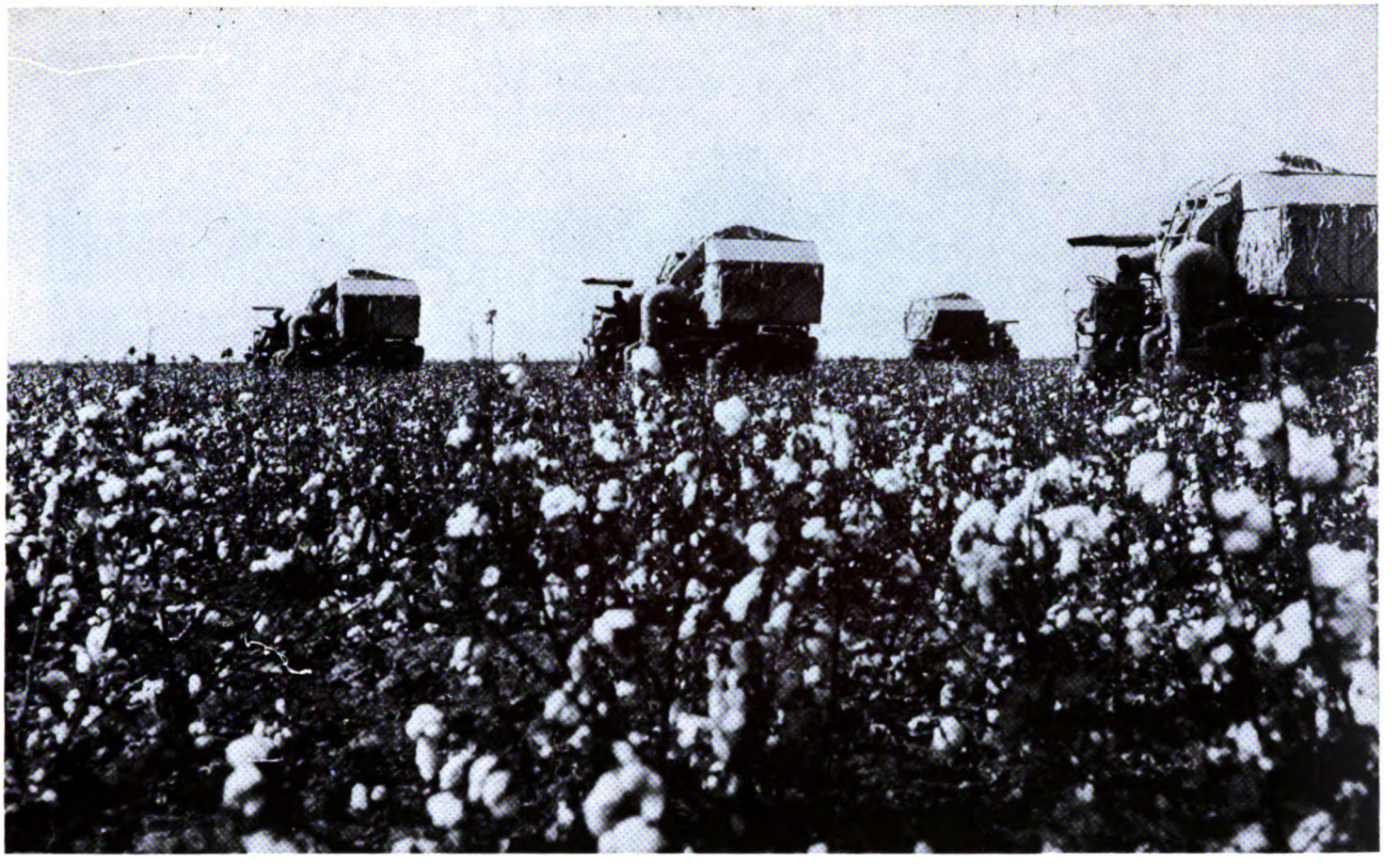
Digitized by Google

«Мавы кораблларың» капитанлары

Капитан «голубых кораблей»

Captain of the "blue ship"

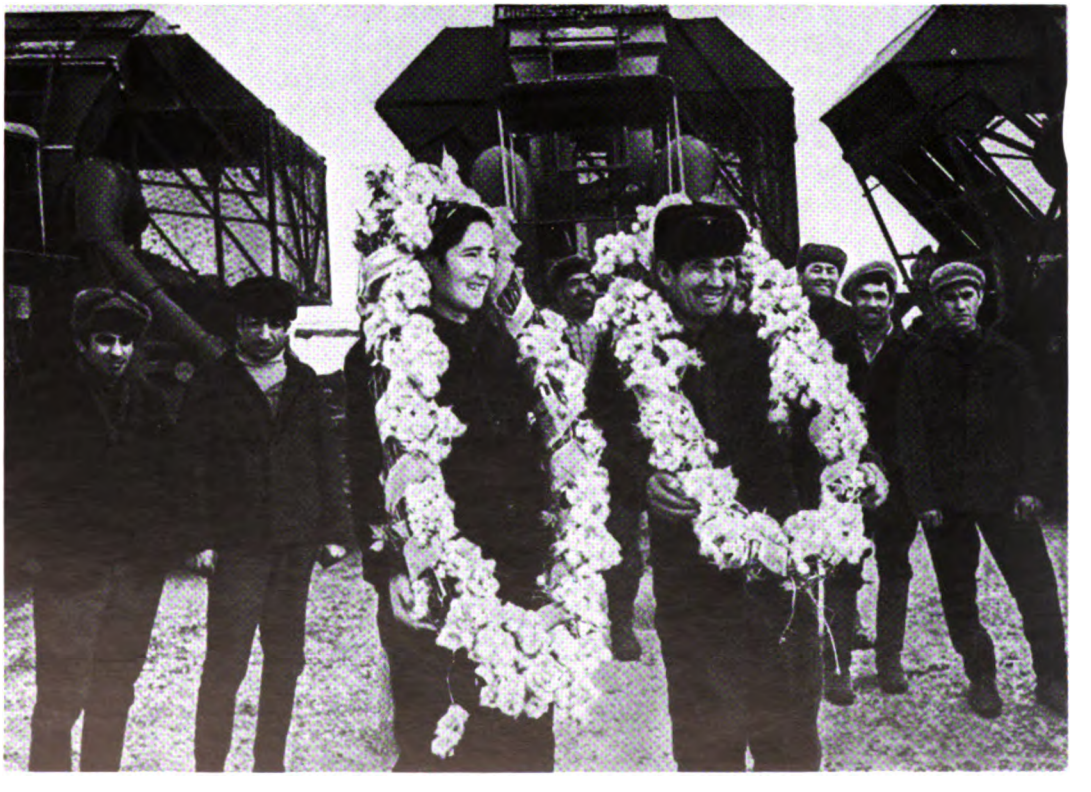
Digitized by Google



«Теҗен» совхозында пагтаның механизмлер билен йыгылышы

Механизированный сбор хлопка в совхозе «Теджен»

Mechanized cotton harvesting at the "Tedjen" state farm



Үстүн чыкыҗыклара сылаглар

Награды — победителям

Awards for the winners

Digitized by Google

Тарп ердәки пагта хасылы

Целинный урожай хлопка

Cotton from the newly-ploughed virgin land

Пагта

Хлопок

Cotton

Digitized by Google

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы, ТССР Ёкары Советиниң депутаты, Түркменгала районының «Коммунизм» колхозының башлыгы Гызылгүл Аннамухаммедова

Герой Социалистического Труда, депутат Верховного Совета ТССР. Председатель колхоза «Коммунизм» Туркмен-Калинского района Кизылгуль Аннамухамедова

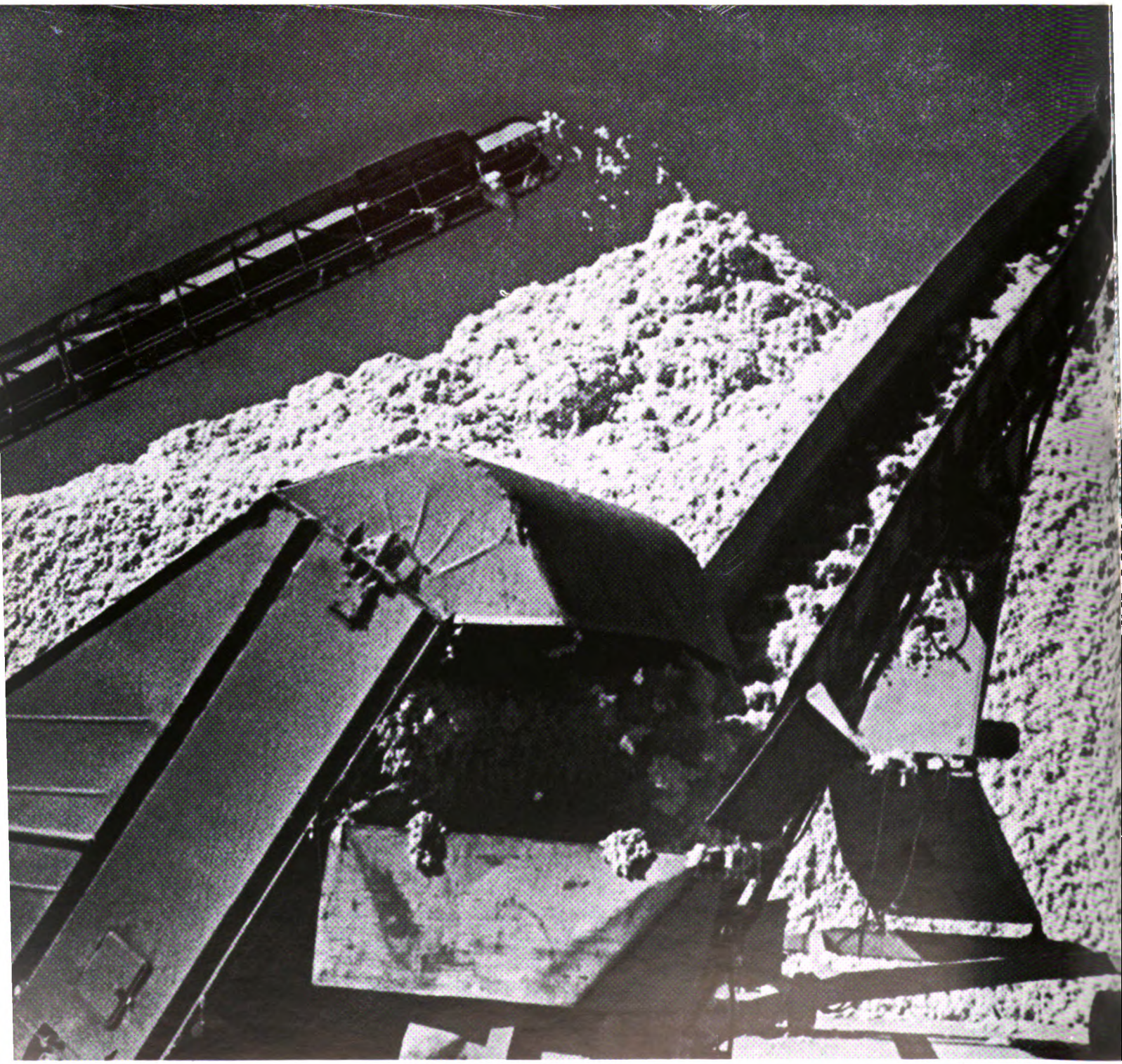
Kizylgul Annamukhammedova, Hero of Socialist Labour, Deputy of the Turkmen SSR Supreme Soviet, Chairman of the "Communism" collective farm in the Kalininsky region

Ленин районының Тельман адындакы колхозындакы Социалистик Зәхметиң Гахрыманлары

Герои Социалистического Труда колхоза им. Тельмана Ленинского района

Heroes of Socialist Labour of the E. Telman collective farm in the Lenin region

Digitized by Google



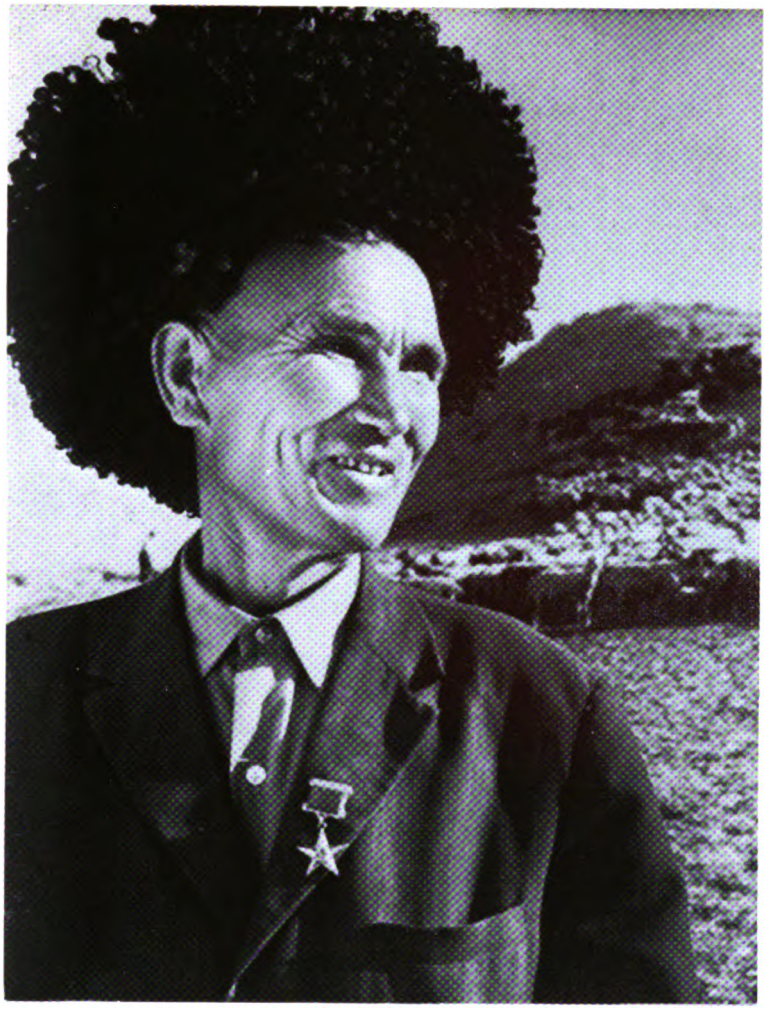
Digitized by Google

Пагта базасы

Хлопбаза

Cotton storage

Digitized by Google



Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Хоҗав Гулныязов

Герой Социалистического Труда Ходжов Кульниязов

Khodjov Kulniyazov, Hero of Socialist Labour

Колхоз сүрүси

Колхозное стадо

Collective farm herd

Digitized by Google

Сагымчылар

Доярки

Milkmaids

Чәрҗев районының ССКП-ниң XX гурултайы адындакы колхозында ёрунҗа ятырылышы

Укос люцерны в колхозе имени XX съезда КПСС Чарджоуского района

Lucerna harvest in the "20th CPSU Congress" collective farm.

Digitized by Google

Чопан

Чабан

Shepherd

Digitized by Google

Чөл гәмилери

«Корабли» пустыни

Ships of the desert

Digitized by Google

Digitized by Google

«Чопаның қызы»

Дочь чабана

Shepherd's daughter

Digitized by Google

Яшаҗык чопан

Юный чабан

Young shepherd

Гаракөли баганаларың сортланышы

Сортировка каракуля

Sorting of astrakhan pelts

Digitized by Google

Ашгабат районының «Совет Туркменистаны» колхозының Ленин орденли чопаны Гара Гылыҗов

Кавалер ордена Ленина чабан колхоза «Совет Туркменистаны» Ашхабадского района Кара Клычев

Kara Klychev, a bearer of the Order of Lenin, shepherd of the "Soviet Turkmenistany" collective farm, the Ashkhabad region

Digitized by Google

Ахал-теке аты

Ахалтекинский конь

An Akhaltekin horse

Digitized by Google

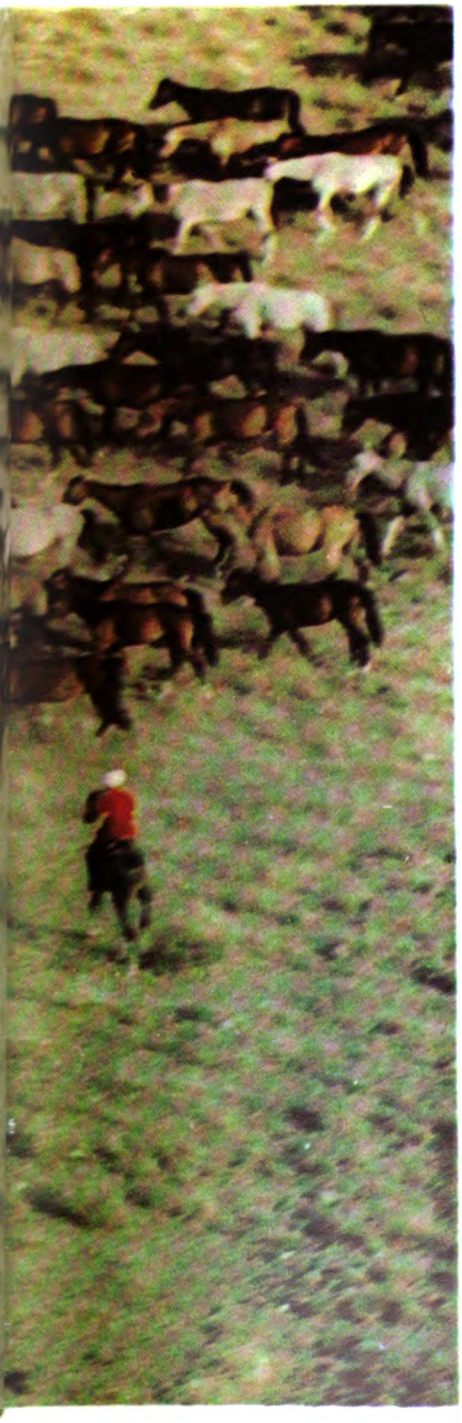
Digitized by Google

«Комсомол» совхозының ахал-теке гыяллары өрүде

Ахалтекинские лошади совхоза «Комсомол» на пастбище

Akhaltekin horses of the "Komsomol" state farm on the pasture

Digitized by Google



«Бахар»

«Весна»

Spring

Digitized by Google

Д. Хожабаевиң ёлбашчылыгындакы ансамбль

Ансамбль под управлением Д. Ходжабаева

Djigit company headed by D— Khodjabayev

Digitized by Google

Гүнешли Түркменистаның жигитлери — доганлар Аннаевлериң топары

Джигиты солнечной Туркмении — группа братьев Аннаевых

Djigits of sunny Turkmenia — the group of Annaev brothers

Digitized by Google

Digitized by Google

Яшажык чапыксувар

Юный наездник

Young rider

Дүели ярыш

Верблюжьи скачки

Camel racing

Гарагум дерясында агшам чагы

Вечер на Каракум-реке

Sunset on Karakum river

Digitized by Google

Дәнечиң шатлыгы

Радость хлебороба

Joy of the grain grower

Түркмен галласы

Туркменский хлеб

Turkmen bread

Digitized by Google

Дәне орағы

Уборка зерновых

Grain harvest

Digitized by Google

Көне тут: «Мен сизе язда шатлык гетирерин» диййәр

Старый тутовник молвит: «Я вам весной радость подарю»

"I'll bring you joy in spring", the old mulberry tree says

Digitized by Google

Мургап районының Калинин адындакы колҳозының танымал йүпекчиси Акҗемал Тиркишова

Знатный шелковод колхоза им. Калинина Мургабского района Акджемал Тиркашова

Akdjemal Tirkashova, a noted silkworm breeder of the M. I. Kalinin collective farm, the Murgab region

Чәржев районының Жданов адындакы колхозының танымал йүпекчиси Гурбангүл Гайыбова

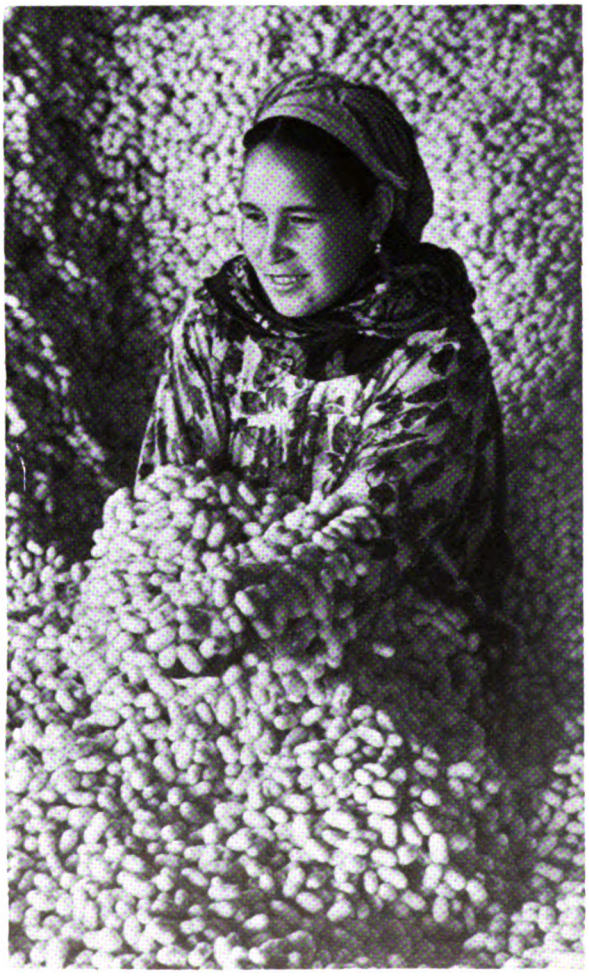
Знатный шелковод колхоза им. Жданова Чарджоуского района Курбангуль Гайыпова

Kurbangul Gaipova, a noted silkworm breeder of the Zhdanov collective-farm, in the Chardzhou region

Лебабың пилеси

Коконы лебаба

Lebab çocoons



Digitized by Google

Помидор

Помидоры

Tomatoes

Digitized by Google

Дәнев районының Ленин адындағы колхозының парник хожалығы

Парниковое хозяйство колхоза им. Ленина Дейнауского района

Hothouses of the Lenin kolkhoz in the Deinausky region

Digitized by Google

Ир бахар

Ранняя весна

Eearly spring

Digitized by Google

Экин мейданларының эеси

Хозяин поля

Master of the field

Digitized by Google

Ширин-шекер гарпызлар

Сочные, сладкие арбузы

Juicy, sweet water-melons

Мешхур туркмен гулабылары

Знаменитые туркменские «гуляби»

World-known Turkmen "Gulabi" melons

Digitized by Google

Digitized by Google

Март

Март

March

Digitized by Google

Мивелер

Ягоды

Berries

Digitized by Google

Digitized by Google

Шетдалы

Персики

Peaches

Гаралы

Сливы

Plums

Digitized by Google

Писсе

Фисташки

Pistachio

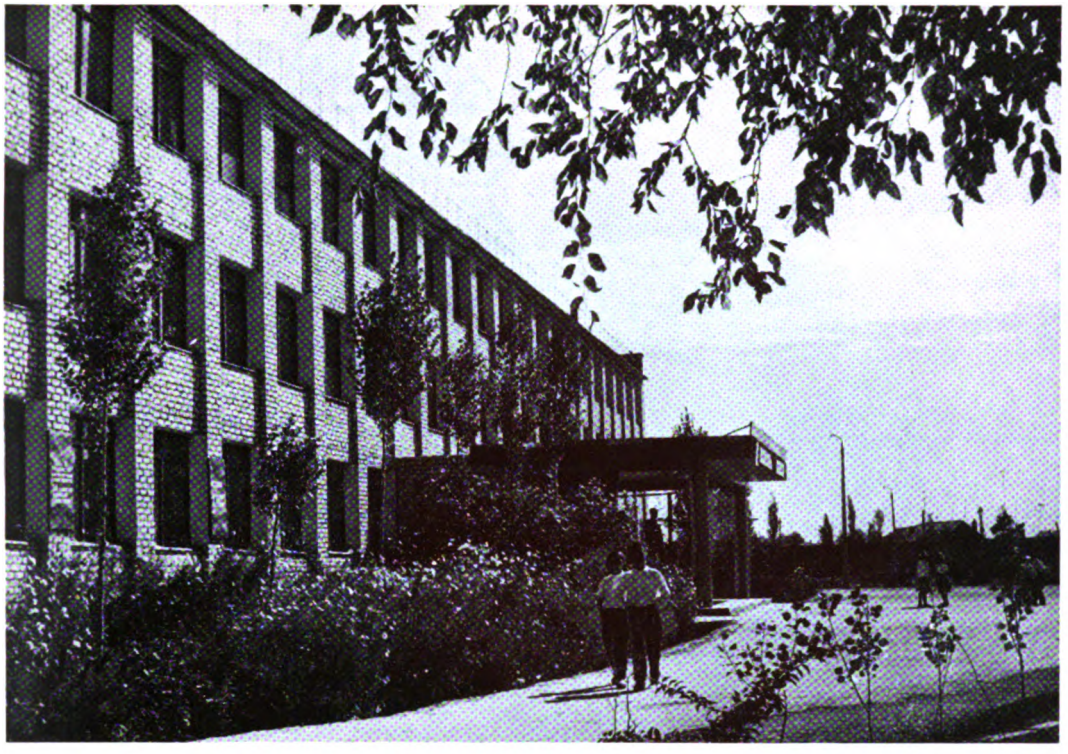
Digitized by Google

ШАДЫЯН ХЕМ ГӨЗЕЛ ҮЛКЕ

РАДОСТНЫЙ И ПРЕКРАСНЫЙ КРАЙ

JOYFUL AND WONDERFUL LAND

Digitized by Google



Дашховуз шәхериндәки 8-нҗи мәкдәп

Школа № 8 г. Ташауза

School No. 8 in the town of Tashauz

Мәхрибан мугаллыма

Родная учительница

Dear teacher

Digitized by Google

Көнеүргенч. Совет Союзының Гахрыманы, Көнеүргенч районының «Большевик» колхозындакы орта мекдебиң мугаллымы Сапармәт Хожаев билен пионерлериң душушыгы

Куня-Ургенч. Встреча пионеров с Героем Советского Союза Сапармедом Ходжаевым, учителем средней школы колхоза «Большевик» Куня-Ургенчского района

Kunya-Urgench. Meeting of the pioneers with Sapar Khodjaev, Hero of the Soviet Union, a teacher of the "Bolshevik" collective farm secondary school

Digitized by Google

Ватанчылык уршуна гатнашыжы, ТССР-иң ат газанан мугаллымы Рахмет Казымов окувчыларың арасында

Ветеран Отечественной войны заслуженный учитель ТССР Рахмет Казимов среди учеников

Rakhmat Kazimov, veteran of the Great Patriotic War, Honoured Teacher of the Turkmen SSR, among his pupils

Digitized by Google

Серхетчилериң яшажық достлары

Юные друзья пограничников

Young friends of the frontier-guards

Мекдеп участогында үзүмлериң кесилиши

Яш натуралистлер

Подрезка виноградника на пришкольном участке

Юные натуралисты

Vine pruning at the school plo

Young naturalists

Digitized by Google

Ашгабат. А. М. Горький адындакы Түркмен дөвлет университети

Ашхабад, Туркменский государственный университет им. А. М. Горького

Ashkhabad. Turkmen State University named after A. M. Gorky

Digitized by Google

Халкларың достлугы

Дружба народов

Friendship of peoples

Digitized by Google

1931-нжи ЙЫЛЫҢ МАРТ АЙЫНДА АШГАБАТДА ДӨВЛЕТ ПЕДАГОГИК ИНСТИТУТЫ ЭСАСЛАНДЫРЫЛДЫ. 1950-нжи ЙЫЛДА ШУ ИНСТИТУТЫҢ ЭСАСЫНДА М. ГОРЬКИЙ АДЫНДАКЫ ТДУ ДӨРЕДИЛДИ.

1932-нжи ЙЫЛДА АШГАБАТДА ТҮРКМЕН ДӨВЛЕТ МЕДИЦИНА ИНСТИТУТЫ АЧЫЛДЫ.

1934-нжи ЙЫЛЫҢ 1-нжи АПРЕЛИНДЕ АШГАБАТДА М. И. КАЛИНИН АДЫНДАКЫ ТҮРКМЕН ОБА ХОҖАЛЫК ИНСТИТУТЫ ГУРАЛДЫ.

1941-нжи ЙЫЛЫҢ 1-нжи ЯНВАРЫНДА СССР ЫЛЫМЛАР АКАДЕМИЯСЫНЫҢ ТҮРКМЕНИСТАН ФИЛИАЛЫ ЭСАСЛАНДЫРЫЛДЫ.

1951-нжи ЙЫЛЫҢ 1-нжи ИЮЛЫНДА ТҮРКМЕНИСТАН ССР ЫЛЫМЛАР АКАДЕМИЯСЫ ДӨРЕДИЛДИ.

В МАРТЕ 1931 ГОДА БЫЛ ОСНОВАН ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ В АШХАБАДЕ. В 1950 ГОДУ НА ЕГО БАЗЕ БЫЛ СОЗДАН ТГУ им. ГОРЬКОГО.

В 1932 ГОДУ БЫЛ ОТКРЫТ ТУРКМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ В Г. АШХАБАДЕ.

1 АПРЕЛЯ 1934 ГОДА ОРГАНИЗОВАН ТУРКМЕНСКИЙ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ им. М. И. КАЛИНИНА В Г. АШХАБАДЕ.

1 ЯНВАРЯ 1941 ГОДА ОСНОВАН ТУРКМЕНСКИЙ ФИЛИАЛ АКАДЕМИИ НАУК СССР.

1 ИЮЛЯ 1951 ГОДА СОЗДАНА АКАДЕМИЯ НАУК ТУРКМЕНСКОЙ ССР.

IN MARCH 1931 THE STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE WAS FOUNDED IN ASHKHABAD. IN 1950 ON THE BASIS OF THIS INSTITUTE TURKMENIAN STATE UNIVERSITY NAMED AFTER A. M. GORKY WAS FORMED.

IN 1932 THE TURKMENIAN STATE MEDICAL INSTITUTE WAS OPENED IN ASHKHABAD.

ON APRIL 1, 1934 THE TURKMENIAN AGRICULTURAL INSTITUTE NAMED AFTER M. I. KALININ WAS SET UP IN ASHKHABAD.

ON JANUARY 1, 1941 THE TURKMENIAN BRANCH OF THE USSR ACADEMY OF SCIENCES WAS FOUNDED.

ON JULY 1, 1951 THE TURKMENIAN SSR ACADEMY OF SCIENCES WAS ORGANISED.

Digitized by Google

Студент гызлар экзаменден соң

Студентки после экзамена

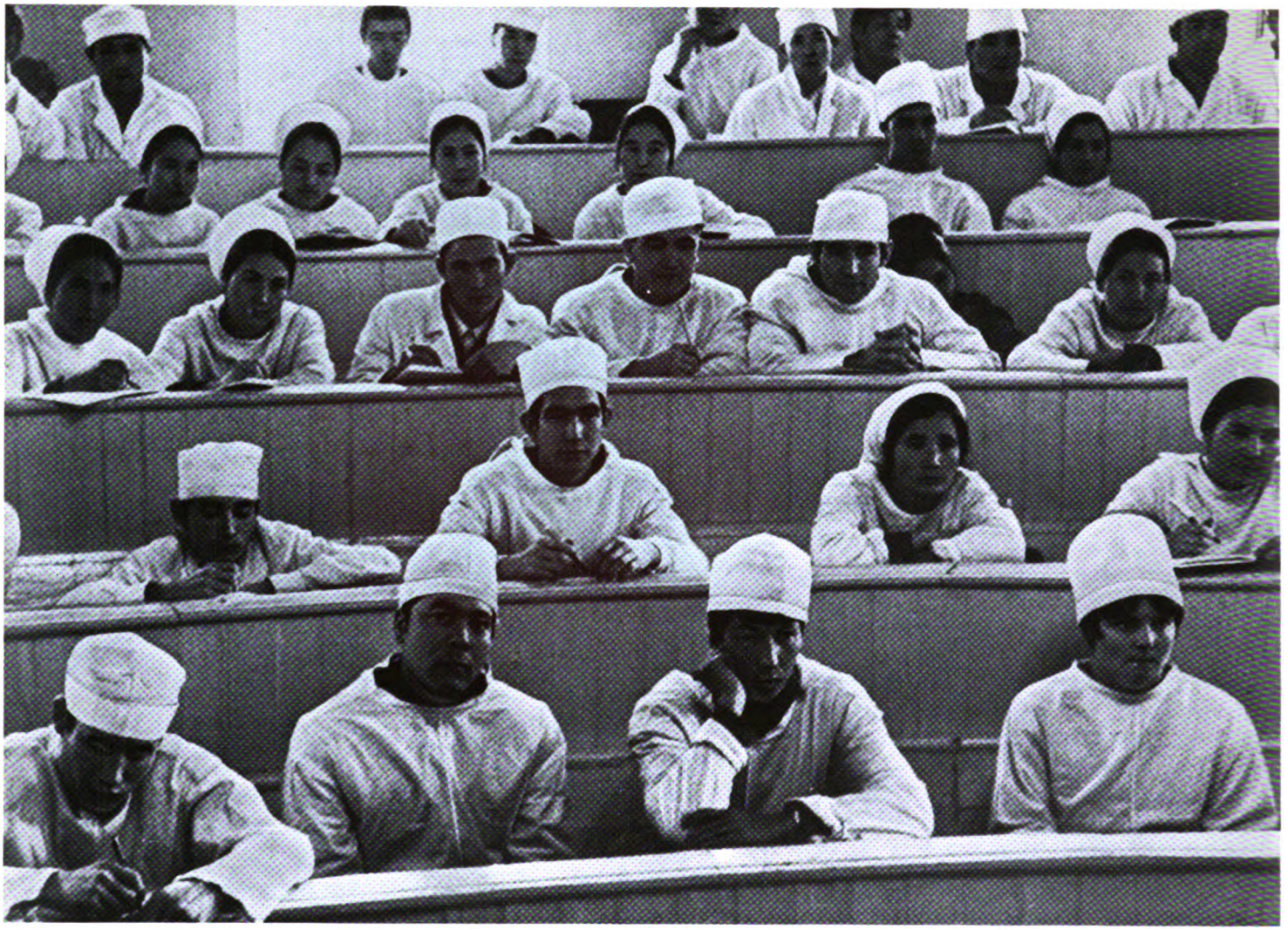
Girls students after the examination

Халкларың достлугы А. М. Горький адындакы Түркмен дөвлет университетинде СССР-иң 20-ә голай миллетиниң векиллери окаяр

Около 20-ти национальностей народов СССР учатся в Туркменском государственном университете им. Горького

About 20 Soviet nationalities at the Turkmen State University named after A. M. Gorky

Digitized by Google



Дөвлет медицина институтында окув вагты

На занятиях в Государственном медицинском институте

At the lectures in the State Medical Institute

Digitized by Google

Студент гыз

Студентка

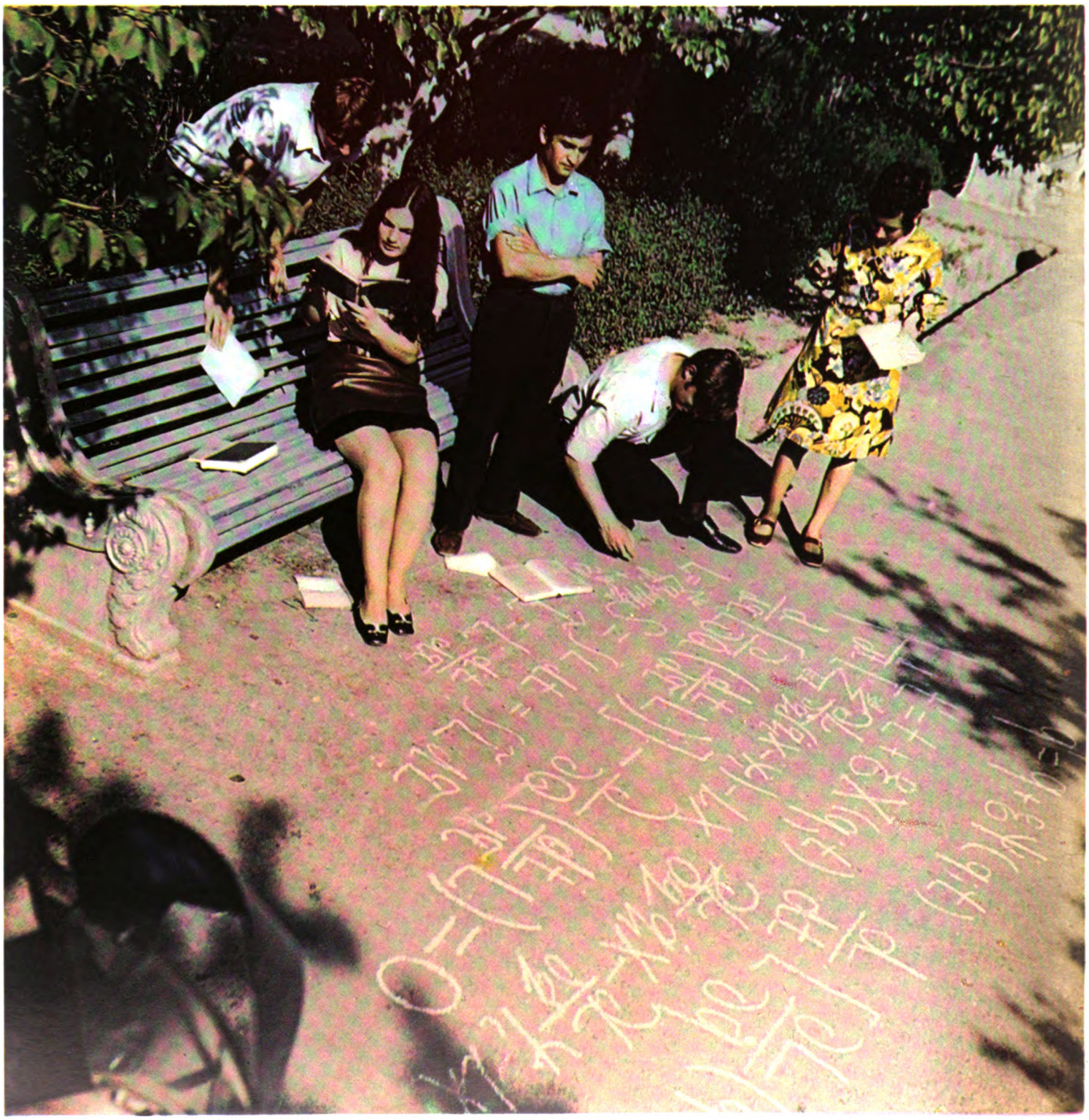
Student girl

Digitized by Google

Кын меселе

Трудная задача

Difficult problem



Digitized by Google

Ашгабадың педучилищеси Зәхмет Гызыл Байдак ордени билен сылаглаңды

Ашхабадское педучилище награждено орденом Трудового Красного Знамени

Ashkhabad Pedagogical School has been awarded the Order of Labour Red Banner

Ашгабадың Гара Сейитлиев адындакы медени-аң-билим техникумыны гутаранлар бири-бирлерини гутлаярлар

Выпускники Ашхабадского культпросветтехникума им. Кара Сейтлиева поздравляют друг друга

Graduates from the Ashkhabad specialised secondary school of Culture and Public education named after Kara Seitliyev congratulating each other

Digitized by Google

Социалистик Зәхметиң Гахрыманы, «Гарагумгидрострой» трестиниң механиги Битди Язмухаммедов Марыдакы 9-нҗы оба профессионал-техники училищесиниң окувчыларының арасында

Герой Социалистического Труда механик треста «Каракумгидрострой» Битды Язмухаммедов среди учащихся Марыйского СПТУ-9

Bitdy Yazmukhammedov, Hero of Socialist Labour, machine operator of the "Karakumgidrostroi" office among the pupils of the Agricultural and Technical School No. 9

Digitized by Google

Чәрҗев. 4-нҗи оба профессионал-техники училищеси. Трактор сүрмеги өвренйәрлер

Чарджоу, СПТУ № 4. Практическая езда на тракторе

Chardzhou. Agricultural and Technical School No. 4 practicing tractor driving

Ашгабат. 7-нҗи оба профессионал-техники училищеси

Ашхабад. СПТУ № 7

Ashkhabad. Agricultural and Technical School No. 7

Digitized by Google

Шәхер пейзажы

Городской пейзаж

City view

Digitized by Google

Шота Руставели адындакы Түркмен дөвлет чеперчилик училищесинин студентлери пленерде

Студенты Туркменского государственного художественного училища им. Шота Руставели

Students of the Turkmen State Art School named after Shota Rustavelli doing outdoor sketching

Digitized by Google

Digitized by Google

География ылымларының докторы Агаҗан Бабаев

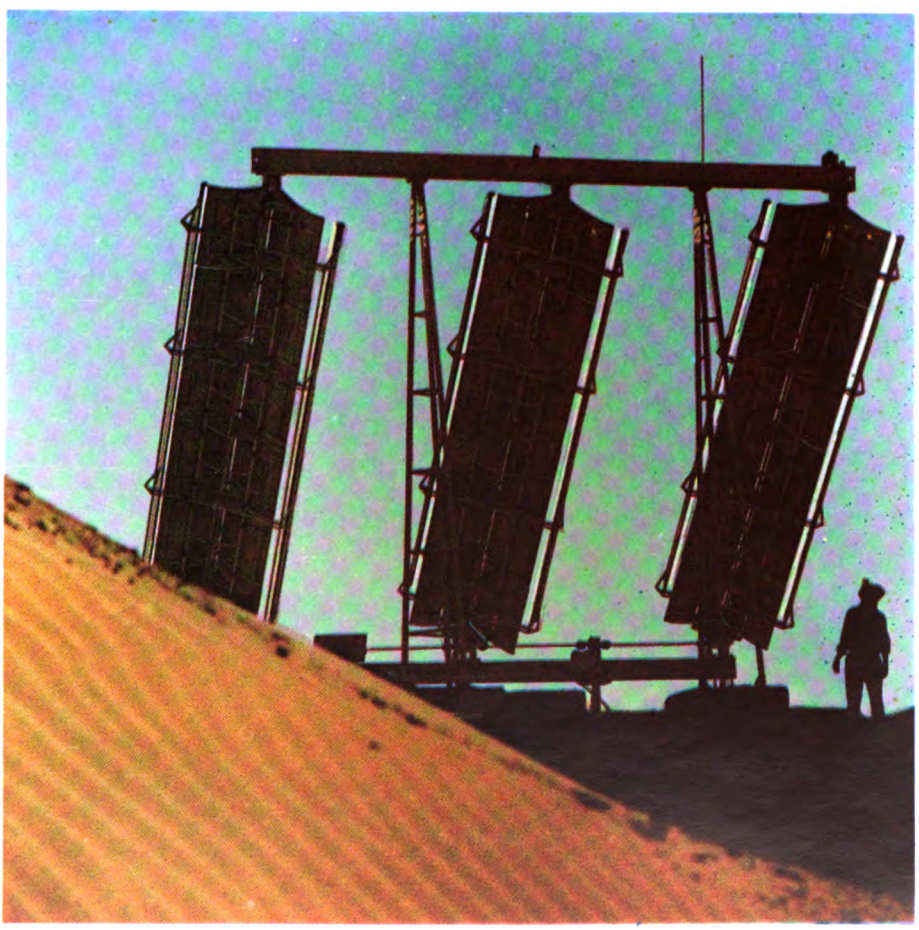
Доктор географических наук Агаджан Бабаев

Agadjan Babayev, Doctor of Geography

Ашгабат. ТССР Ылымлар академиясы

Ашхабад, Академия наук ТССР

Ashkhabad. The Academy of Sciences of the Turkmen SSR



Гүн электрик станциясы

Солнечная электростанция

Solar Electric Station

Digitized by Google

Ашгабат. ТССР ЫА-ның ботаника багы

Ашхабад. Ботанический сад АН ТССР

Ashkhabad. Botanical Gardens of the TSSR Academy of Sciences

Медицина ылымларының докторы Аксолтан Бабаева

Доктор медицинских наук Аксолтан Бабаева

Aksoltan Babayeva, Doctor of Medicine

Digitized by Google

Гызылетрекдәки тежрибе станциясында бадамың гүлҗагазының өврениліши

Опытная станция,
изучение цветка миндаля

Kyzyl-Atrekskaya experimental station,
studying the almondtree flower

Digitized by Google

Медицина ылымларының докторы Нарзы Нурмәммедов

Доктор медицинских наук Нарзы Нурмамедов

Narzy Nurmamedov, Doctor of Medicine

Небитдаг шәхериндәки чага догрулян өй

В родильном доме г. Небит-Дага

Nebit Dag. Maternity house

Digitized by Google

Пирогов адындакы 1-нжи республикан клиники кеселханасының кичи операция кабинети

В малой операционной республиканской клинической больницы № 1 им. Пирогова

In the minor operating room of the Pirogov Republican Clinical Hospital Number 1

Мары шәхери. Область кеселханасы

г. Мары. Областная больница

Town of Mary. Regional hospital

Digitized by Google

Чешмәнең янында

У ручья

Near a brook

Digitized by Google

Доганлар Бердиевалар айдым айдярлар

Поют сестры Бердыевы

Berdiyev sisters singing a song

Дашховуз районының «ТССР-иң 40 йыллыгы» колхозының клубы

Клуб колхоза 40 лет ТССР Ташаузского района

Club of the "Forty Years of the TSSR" collective farm, Tashauz region

Digitized by Google

Гаррыгала. Халк багшылары Магтымгулың ядыгәрлигиниң янында

Кара-Кала. Народные бахши у памятника классику Махтумкули

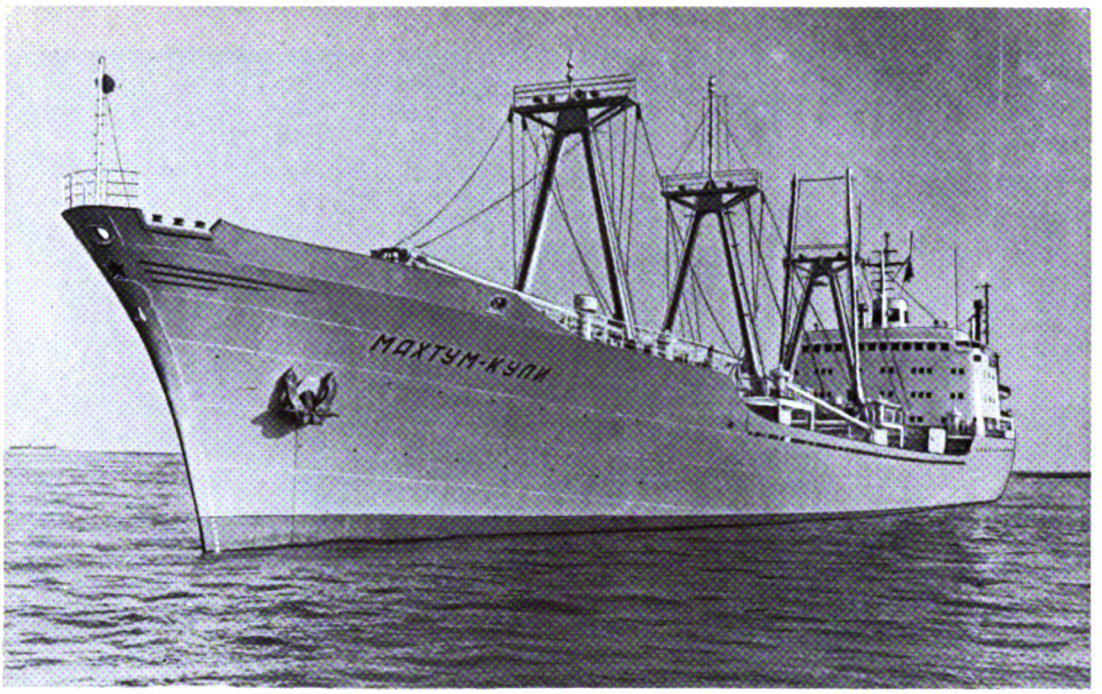
Kara-Kala. Folk singers (bakhshies) at the monument to national poet Makhtumkuli

Digitized by Google

Океан гәмиси «Магтымгулы»

Океанский корабль «Махтумкули»

"Makhtumkuli" ocean liner



«Магтымгулы» спектаклындан сахна

Сцена из спектакля «Махтумкули»

Scene from the play "Makhtumkuli"

Digitized by Google

Digitized by Google

Молланепес адындакы Туркмен дөвлет академики драма, театры тарапындан гөркезилен Н. Погодинің «Яраглы адам» пьесасындан бир гөрнүш

Сцена из пьесы Н. Погодина «Человек с ружьем» в постановке Туркменского государственного академического театра им. Молланепеса

Scene from the play by N. Pogodin "Man with a Rifle" at the Turkmen Mollanepes Academic Drama Theatre

Digitized by Google

«Ромео ве Жульетта» спектаклындан бир гөрнүш

Сцена из спектакля «Ромео и Джульетта»

Scene from the tragedy by W. Shakespeare "Romeo and Juliette"

Digitized by Google

Балет солисткасы Гөзел Хуммаева Магтымгулы адындакы опера ве балет театрының «Жизель» балетинде

Солистка балета Гозель Хуммаева в балете «Жизель» театра оперы и балета им. Махтумкули

Ballet soloist Gozel Khummayeva in the ballet "Gizelle" at the Makhtumkuli Opera and Ballet Theatre

ТССР-иң ат газанан артистлери Гүлбахар Мусаева ве Юсуп Пүрсиянов «Даш хөкүмдары» диен балетде

Заслуженные артисты ТССР Гульбахор Мусаева и Юсуп Пурсиянов в балете «Каменный властелин»

Gulbakhor Musayeva and Yusup Pursiyanov, Honoured Artists of the Turkmen SSR in the ballet "The Stone Lord"

Digitized by Google

СССР-иң халк артисти, СССР-иң дөвлет байрагының лауреаты Алты Гарлыев

Народный артист СССР лауреат государственной премии СССР Алты Карлиев

Alty Karliyev, the USSR People's Artist and State Prize Laureat

ТССР-иң ат газанан артисткасы Мая Аймедова

Заслуженная артистка ТССР Майя Аймедова

Maya Aimedova, Honoured Artist of the Turkmen SSR

Кинорежиссёр Хожа Нарлыев

Кинорежиссер Ходжа Нарлиев

Film producer Khodja Narliev

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Чепден сага: Түркменистан ССР-иң ат газанан багшысы А. Аблыев, Түркменистан ССР-ниң халк багшысы С. Җепбаров, сазанда А. Чарыев

Слева направо: Заслуженный бахши Туркменской ССР А. Авлыев, Народный бахши Туркменской ССР С. Джепбаров и музыкант А. Чарыев

(From left to right): A. Aliyev — Honoured Bakhshi of the Turkmen SSR, S. Djepbarov — People's Bakhshi of the Turkmen SSR and A. Chariyev — a musician

Халк багшысы, композитор Пурли Сарыев

Народный бахши композитор Пурли Сарыев

Purli Sariyev, folk singer, bakhshi and composer

Digitized by Google

Digitized by Google

Түркмен радиосының ве телевидениесиниң халк саз гураллары ансамблы

Ансамбль народных инструментов Туркменского радио и телевидения

Turkmen Radio and TV ensemble of folk musical instruments

Чәрҗев филармониясының танс ансамблы

Ансамбль танца Чарджоуской филармонии

Chardzhou Philharmonic Society dance company

Дутарлы гыз

Девушка с дутаром

A girl with a dutar

Digitized by Google

Гүн ве балет

Солнце и балет

Sun and ballet

Канал тансы

Танец о канале

Dance "Canal"

Digitized by Google

Digitized by Google

Белли усса Берди Тәҗов дутар ясаяр

Народный умелец Берди Таджов за изготовлением дутара

Skilled craftsman Berdi Tadjov making a dutar

Digitized by Google

Түркменистан ССР-ниң халк языҗысы, Социалистик Зәхметиң Гахрыманы Б. М. Кербабаев

Народный писатель Туркменской ССР Герой Социалистического Труда Б. М. Кербабаев

B. M. Kerbabaev, national writer of the Turkmen SSR, Hero of Socialist Labour

Digitized by Google

Көпетдагда бахар пейзажы нәхили гөзел

Как прекрасен весенний пейзаж в Копет-Даге

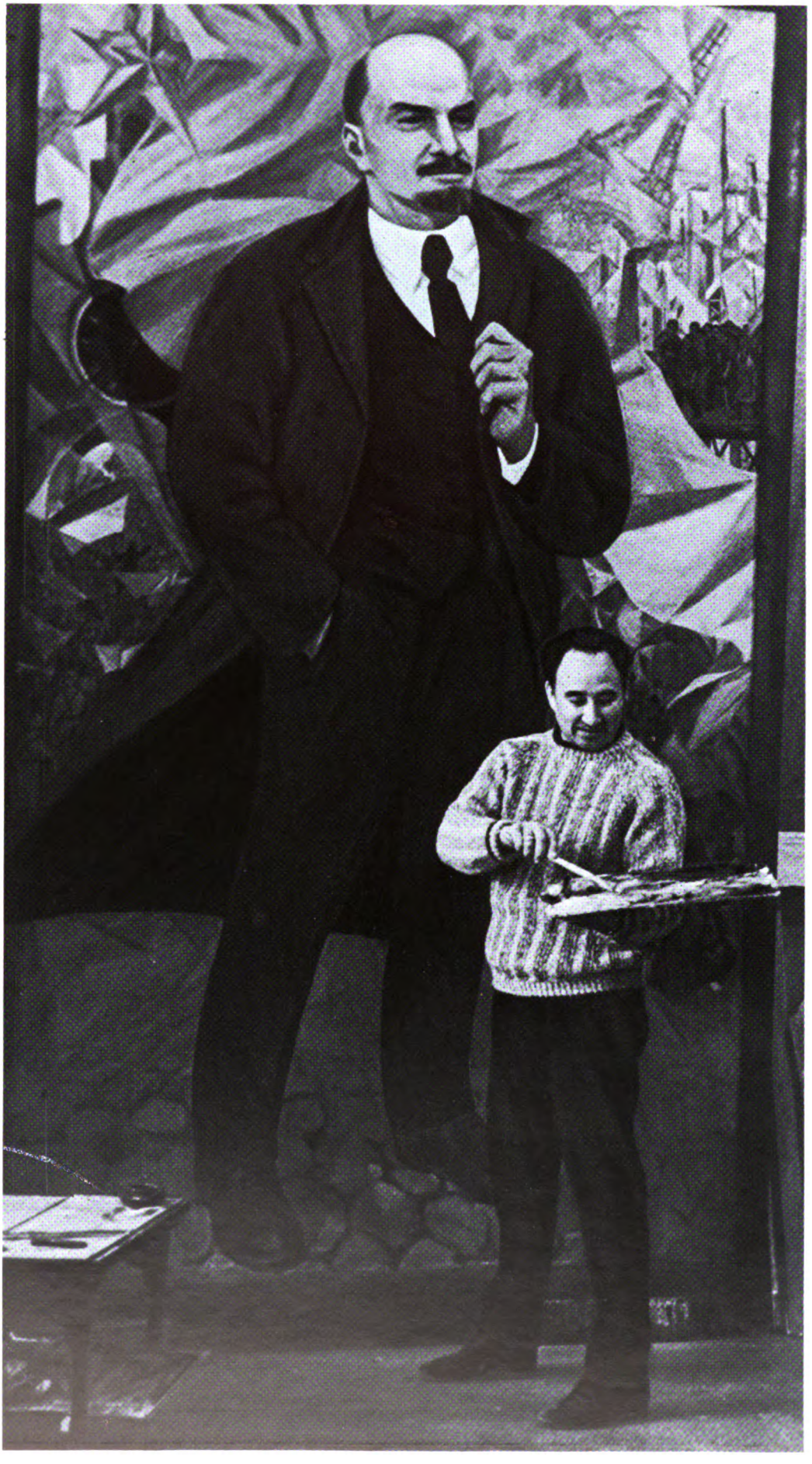
How beautiful is spring lanscape of Kopet-Dag!

Digitized by Google

СССР-иң халк художниги Ыззат Гылыҗов

Народный художник СССР Иззат Клычев

Izzat Klychev, USSR People's Artist



Digitized by Google

«Туркменистан» нешрятының юбилей неширлери

Юбилейные издания издательства «Туркменистан»

Jubilee publications of the "Turkmenistan" Publishing House

Digitized by Google

Тәзе нешрлере язылышык

Подписка на новые издания

Subscribing to new publications

Китап улы гүйчдүр

Книга — огромная сила

The book is a tremendous force

Digitized by Google

«Кечпелек» телевизион чепер фильминиң сурата алнышы

Съемка телевизионного художественного фильма «Горькая судьба»

Shooting TV feature film "Bitter Destiny"

Digitized by Google

Түркменистан ССР-ниң ат газанан артисти, Магтымгулы адындакы республикан байрагың лауреаты, режиссёр Баба Аннанов

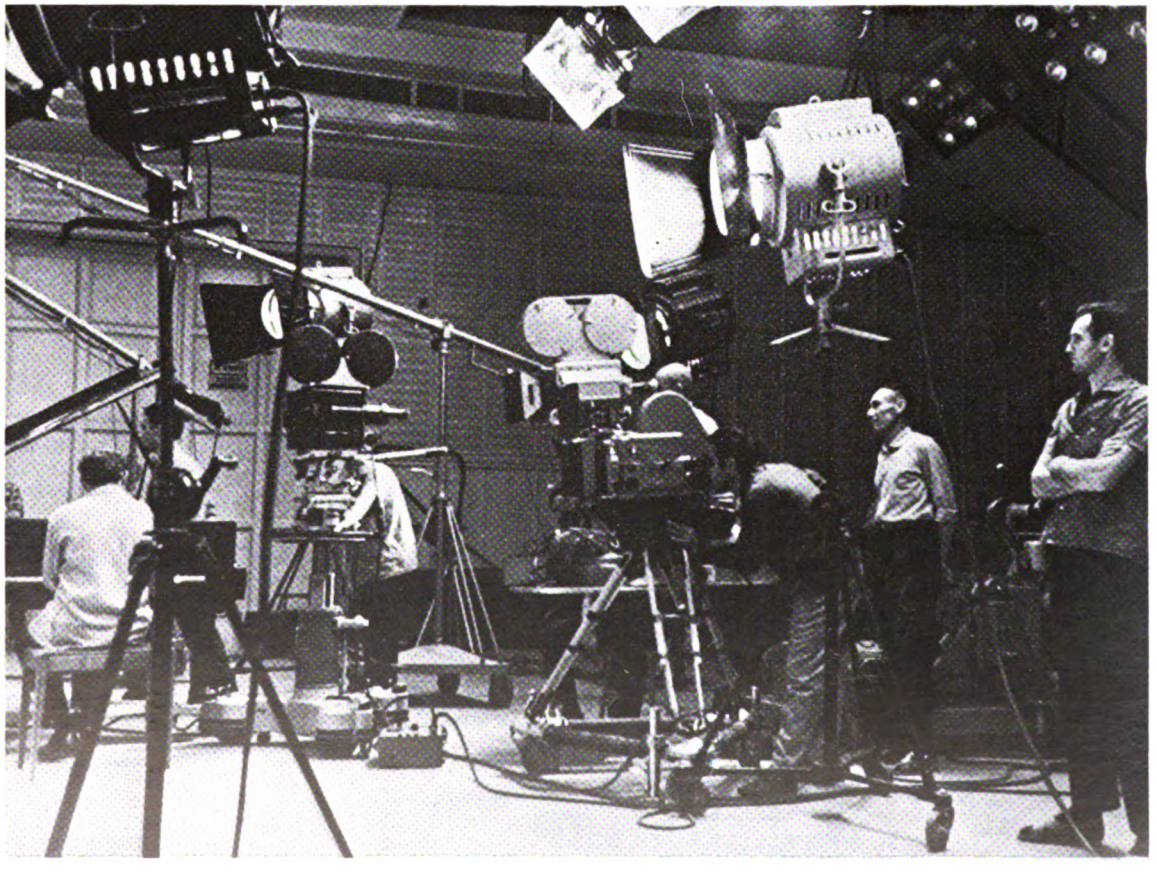
Заслуженный артист Туркменской ССР, Лауреат республиканской премии имени Махтумкули, режиссер Баба Аннанов

Producer Baba Annanov, Honoured Artist of the Turkmen SSR, Makhtumkuli Prise Laureat

Түркменистан телевидениесиниң студиясында нобатдакы геплешик баряр

Идет очередная передача в студии республиканского телевидения

At the Republican TV Studio



Digitized by Google

ТҮРКМЕНИСТАНЫҢ ЯДЫГӘ
ГОРАМАК БАРАДАКЫ ЖЕМ
РЕСПУБЛИКАДА УЛЫ
ИШЛЕРИ АЛЫП БАРЯР

В РЕСПУБЛИКЕ БОЛЬШУЮ
ПРОВОДИТ ОБЩЕСТВО ПО
ПАМЯТНИКОВ ТУРКМЕНИСТА

REPUBLICAN SOCIETY OF TH
TECTION OF MONUMENTS DO
TO PROTECT THE MONUMENTS
MENISTAN

Солтан Санҗар мавзолейи

Мавзолей султана Санджара

Sultan Sandjar Mausoleum

Көнеүргенч. Төребег ханымың мавзолейи

Куня-Ургенч. Мавзолей Тюрабек-ханым

Kunya-Urgench. Turabek- Khanim Mausoleum

Digitized by Google

РЛИКЛЕРИ
ГЫЕТИ

РАБОТУ
) ОХРАНЕ
НА

HE PRO-
OES MUCH
S OF TURK-

Көнеүргенч. Минара

Куня-Ургенч. Минарет

Kunya-Urgench. Minaret

Digitized by Google

«Арчман» санатincludes. Дынч алянлар минерал чешмәниң гөзбашында

Санаторий «Арчман». Отдыхающие у минерального источника

Sanatorium "Archman". Guests near mineral spring

Байрамалы. Дүнйә белли бөврек санатincludes

Байрам-Али. Всемирно известный почечный санаторий

Bairam-Ali. World-known hephritic sanatorium

Digitized by Google

Байрамалының бөврек санаторисиниң соляриси

Солярий Байрам-Алийского почечного санатория

Solarium of the Bairam-Ali nephritic sanatorium

Digitized by Google

Бәхердендәки ерасты көлүң гирелгеси

Вход в пещеру, ведущую к Бахарденскому подземному озеру

Entrance of the cave leading to the Bukhardenskoye underground lake

Digitized by Google

Ашгабадың фонтанлары Фонтаны Ашхабада Fountains of Ashkhabad

Digitized by Google

Digitized by Google

Көне зергәр Түркменистан ССР художниклер союзының члени Гул Бабаныязов өзүниң тәзе ясан «Маңлайлыгы» билен

Старейший ювелир — член Союза художников Туркменской ССР Гул-Бабаниязов с новой своей работой — налобным украшением «Манлайлык»

Oldest jeweller, member of the TSSR Artists' Union, Gul Babaniyazov with his new work — forehead decoration "Manlailik"

Аял шай-сепи

Ювелирный женский комплект

Women's jewelry set

Зергәриң ясан ысыргалары

Сережки народного умельца

Earrings by the skilled craftsman

Digitized by Google

Яш зергәр

Молодой ювелир

Young jeweller

Digitized by Google

Халычы

Ковровщица

Carpet weaver

Өкде зергәриң ясан безеглери

Изделия народного ювелира

Hand-made goods of the folk jeweller

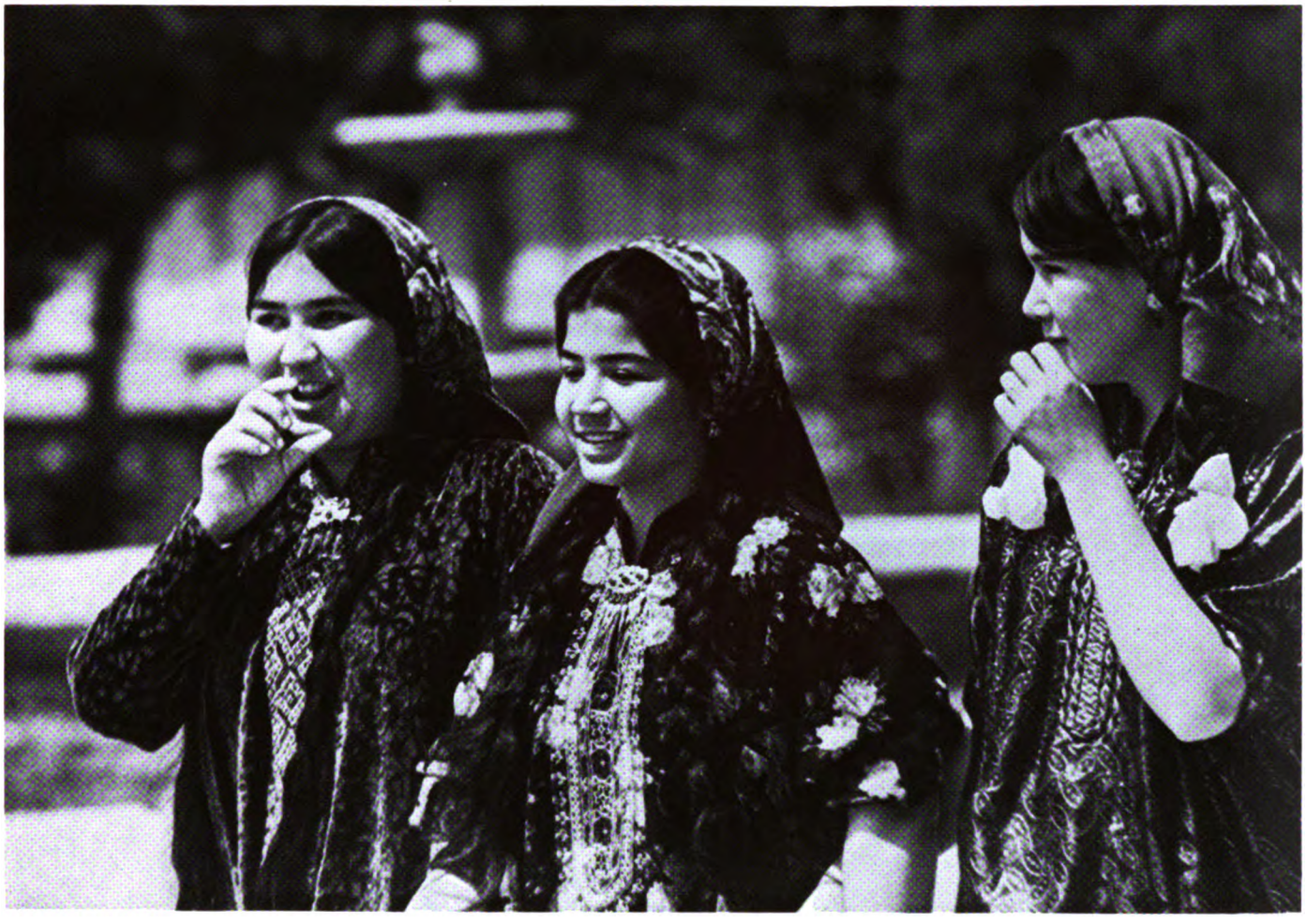
Digitized by Google

Гелди

Вернулся

Back home

Digitized by Google



Гайдып гелди

Вернулся

Back home

Никаның дабаралы пурсаты

Торжественный момент бракосочетания

Solemn moment of the wedding

Digitized by Google

Йигит билен гелин эбеди одуң янында

Молодожены у «вечного огня»

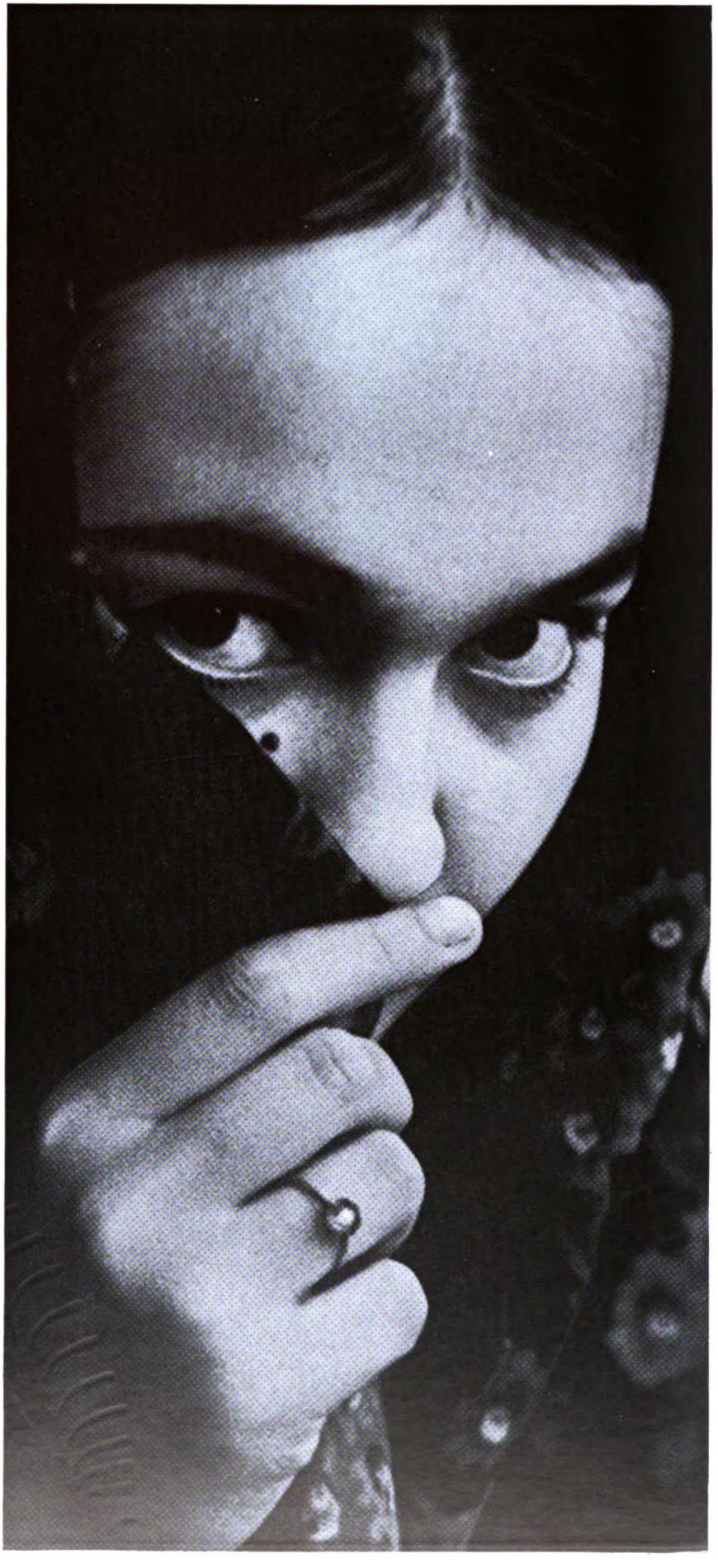
Newly-weds at the Eternal Fire

Digitized by Google

Бәх-бәх, бу гөргүр гөзлери...

Ах, эти очи...

Oh, these beautiful eyes...



Digitized by Google

Digitized by Google

Мен бейле айдымы нирeден тапайын...

А где мне взять такую песню...

"Where shall I find such a song..."

Пөвризе жүлгеси. «Еди доган» чынары

Фирюзинское ущелье. Чинара «Семь братьев»

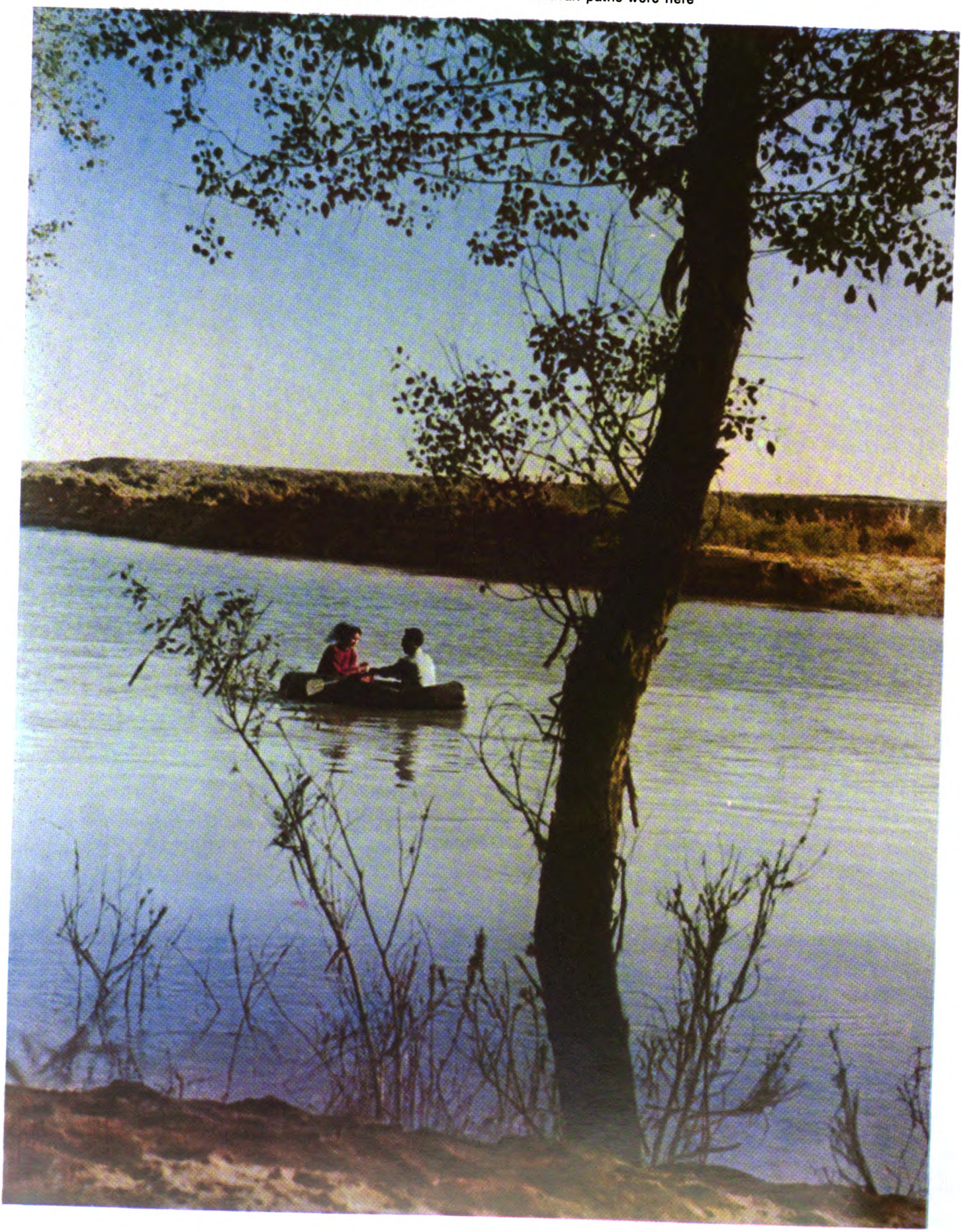
Firuza gorge. The plane tree "Seven brothers"

Digitized by Google

Бир махаллар бу ерден кервен ёллары гечипдир

Когда-то здесь проходили караванные тропы

In the olden times the caravan paths were here



Digitized by Google

Илкинжи бахар

Первая весна

First spring

Digitized by Google

Хиҥилликде

На каруселях

On the merry-go-round

Digitized by Google

Эҗем мыдама болаверсин!

Пусть всегда будет мама!

May there always be mama!

Digitized by Google

Мениң гуванҗым

Моя гордость

My pride

Биринҗи гезек, **биринҗи класа**

Первый раз, **в первый класс**

To school—**for the first time**

Digitized by Google

Digitized by Google

Овадандыгыны! Как красиво! How beautiful!

Digitized by Google

Гелҗекки деңизчилер Гарагум каналында

Будущие моряки на Каракумском канале

Future sailors on the Kara-Kum canal

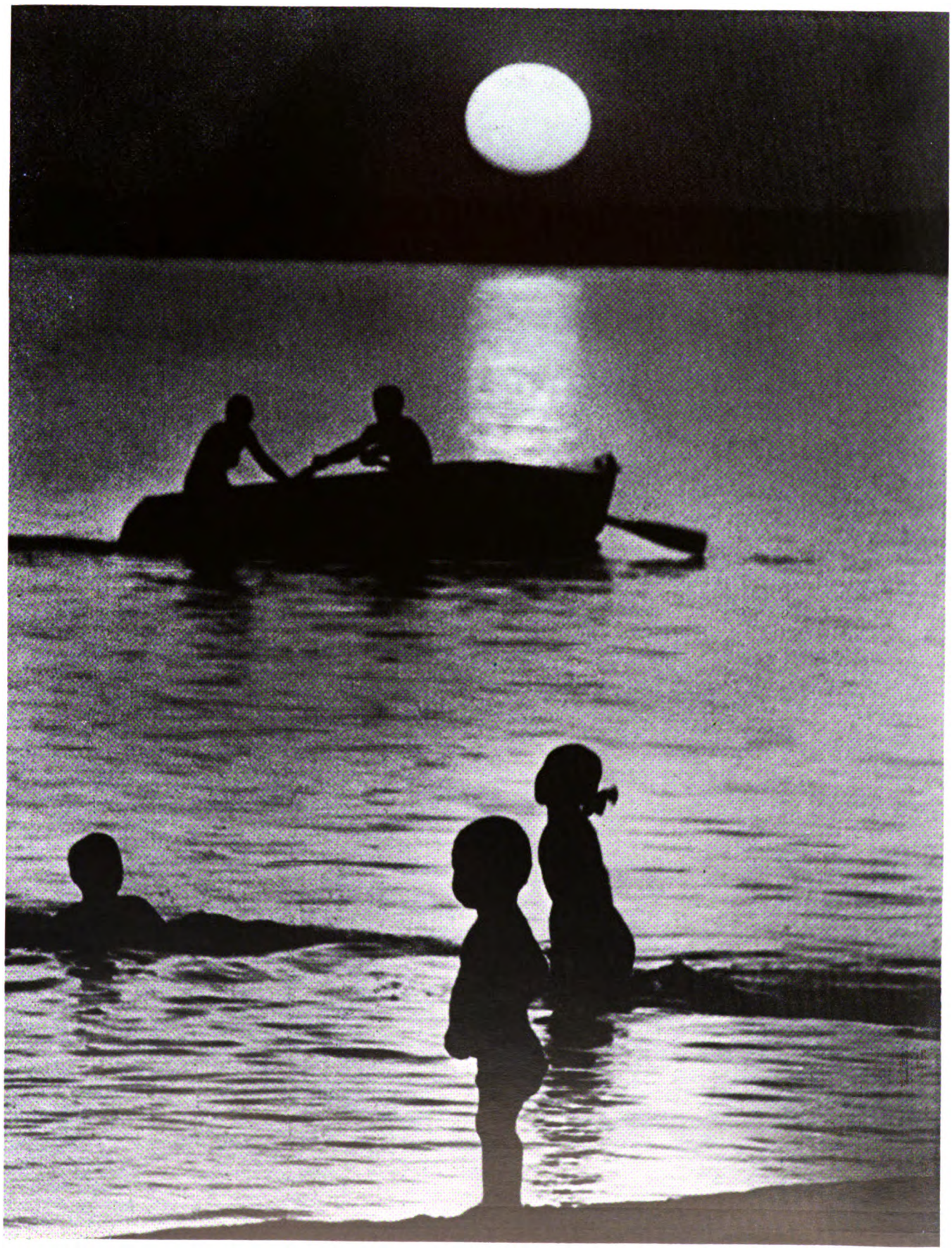
Digitized by Google

Гуртлы көлүнде

На Куртлинском озере

Kurtlinskoye lake

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

11 чага догран ве тербиелэп етишди-
рен Гахрыман эне Набат Ныязгулыева

Мать-героиня Ниязкулиева Набат,
родившая и воспитавшая 11 детей

Niyazkulieva Nabat, Mother-Heroine,
who has given birth and brought up 11
children

Digitized by Google

Обаның яшулулар совети

Совет старейшин аула

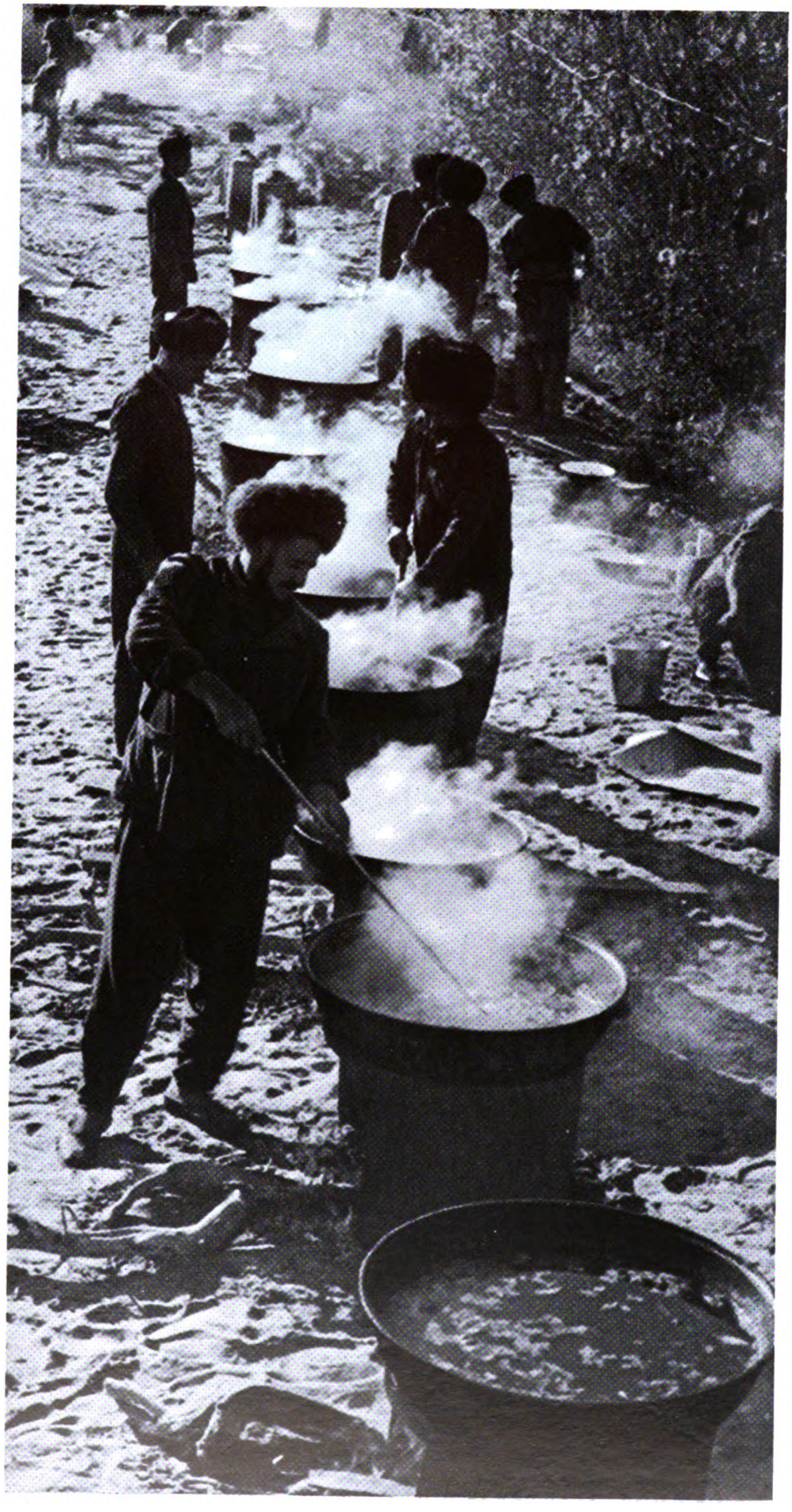
The council of village elders

Digitized by Google

Той гуни

Будни тоя

Preparation for the toi



Digitized by Google

«Палав» тансы Танец «Плов» Dance "Pilao"

Digitized by Google

Баша-баш

Поединок

Match

Digitized by Google

Небитдаг. Ленин площады

Небит-Даг. Площадь Ленина

Nebit-Dag. Lenin Square

Digitized by Google

Небитдагдакы пионерлер көшги

Дворец пионеров в Небит-Даге

Palace of Pioneers in Nebit-Dag

Digitized by Google

Чәрҗев. Тарых музейи

Чарджоу. Исторический музей

Chardzhou. Historical Museum

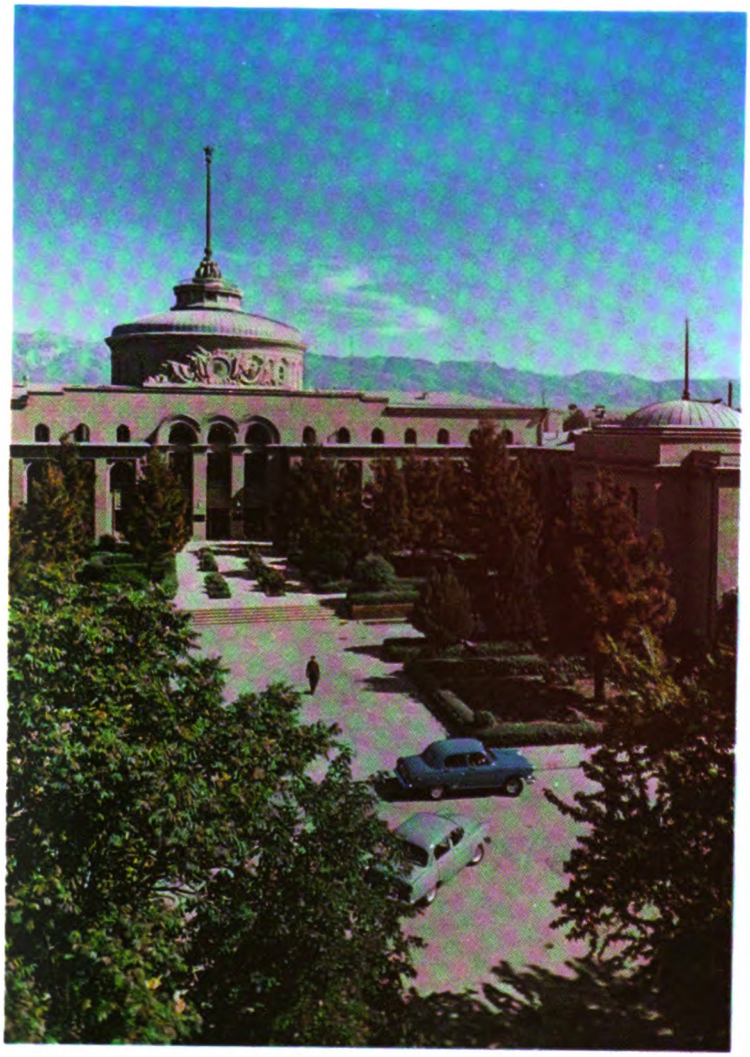
Digitized by Google

Говурдак посёлогы

Поселок Гаурдак

Settlement "Gaurdak"

Digitized by Google



Түркменистан Компартиясының Меркези Комитетиниң жайы

Здание Центрального Комитета Компартии Туркменистана

The Central Committee of the Communist Party of Turkmenistan

Түркменистан ССР-ниң хөкүмет өйи

Дом правительства Туркменской ССР

The Council of Ministers of the Turkmen SSR

Digitized by Google

Ашгабатда Магтымгулының ядыгәрлиги

Памятник Махтумкули в Ашхабаде

Monument to Makhtumkuli in Ashkhabad

Digitized by Google

Туркменинформың жайы

Здание Туркменинформа

Headquarters of the "Turkmeninform" Agency

Digitized by Google

Ашгабатдакы Ленин проспекти

Проспект Ленина в Ашхабаде

Lenin avenue in Ashkhabad

Digitized by Google

Ашгабат. Театрал площадь

Ашхабад. Театральная площадь

Ashkhabad. Theatre Square

Digitized by Google

Ашгабат. «Ватан» кинотеатры

Ашхабад. Кинотеатр «Ватан»

Ashkhabad. "Vatan" cinema

Digitized by Google

Ашгабатда 1-нжи Май

Ашхабад. 1 Мая

Ashkhabad. The First of May

Digitized by Google

Байрамчылык агшамы

Праздничный вечер

Festive evening

Digitized by Google

Жоралар

Подруги

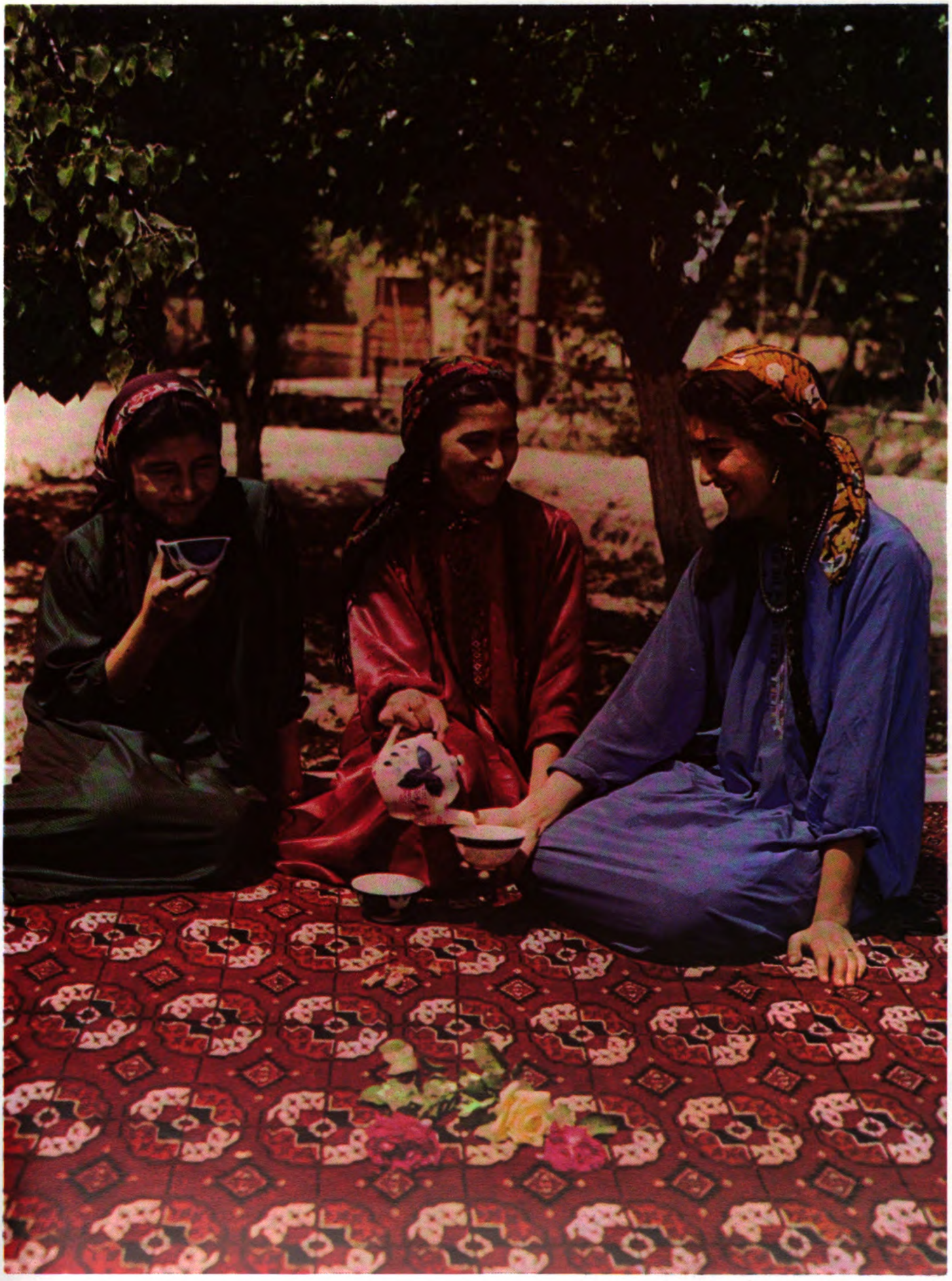
Girl-friends

«Шейтан халкасы»

«Чертово колесо»

"Devil's Wheel"

Digitized by Google



Digitized by Google

Сергин хова

Прохлада

Cool

Digitized by Google

«Гарагумстройың» җайы

Здание «Каракумстроя»

Building of the "Karakumstroi" office

Digitized by Google

Digitized by Google

Яз

Весна

Spring

Digitized by Google

Шу ерден заповедник башланяр

Здесь начинается заповедник

Game reserve begins here

Туркмен субтропиклери

Туркменские субтропики

Turkmen subtropics

Digitized by Google

Гызылетрек. Субтропики станция

Кизыл-Атрек. Субтропическая станция

Kyzyl-Atrek. Subtropical station

Кейикокара

Джейранья чаша (Кейик окара)

Keyik okara (dears' bowl)

Digitized by Google

Жанлы секизлик

Живая восьмерка

Living eight

Digitized by Google

Авчы

Охотник

Hunter

Красноводскиниң орнитология заповеднигиниң ишгәрлери яралы гызылинҗиге көмек эдйәрлер

Сотрудники Красноводского орнитологического заповедника оказывают помощь раненой фламинго

Workers of the Krasnovodsk ornithological reservation helping the wounded flamingo

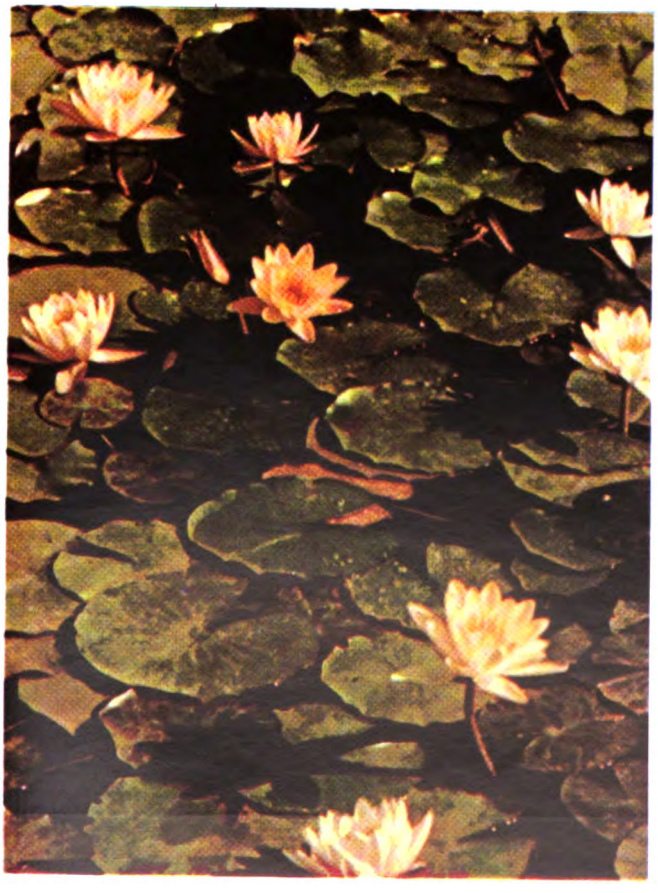
Digitized by Google

Digitized by Google

Түркменистаның аҗап гүллери

Неповторимые цветы Туркменистана

Flowers of Turkmenia, unique in their beauty



Digitized by Google

Говуҗадыр

Ласка

Caress

Алада

Заботы

Care

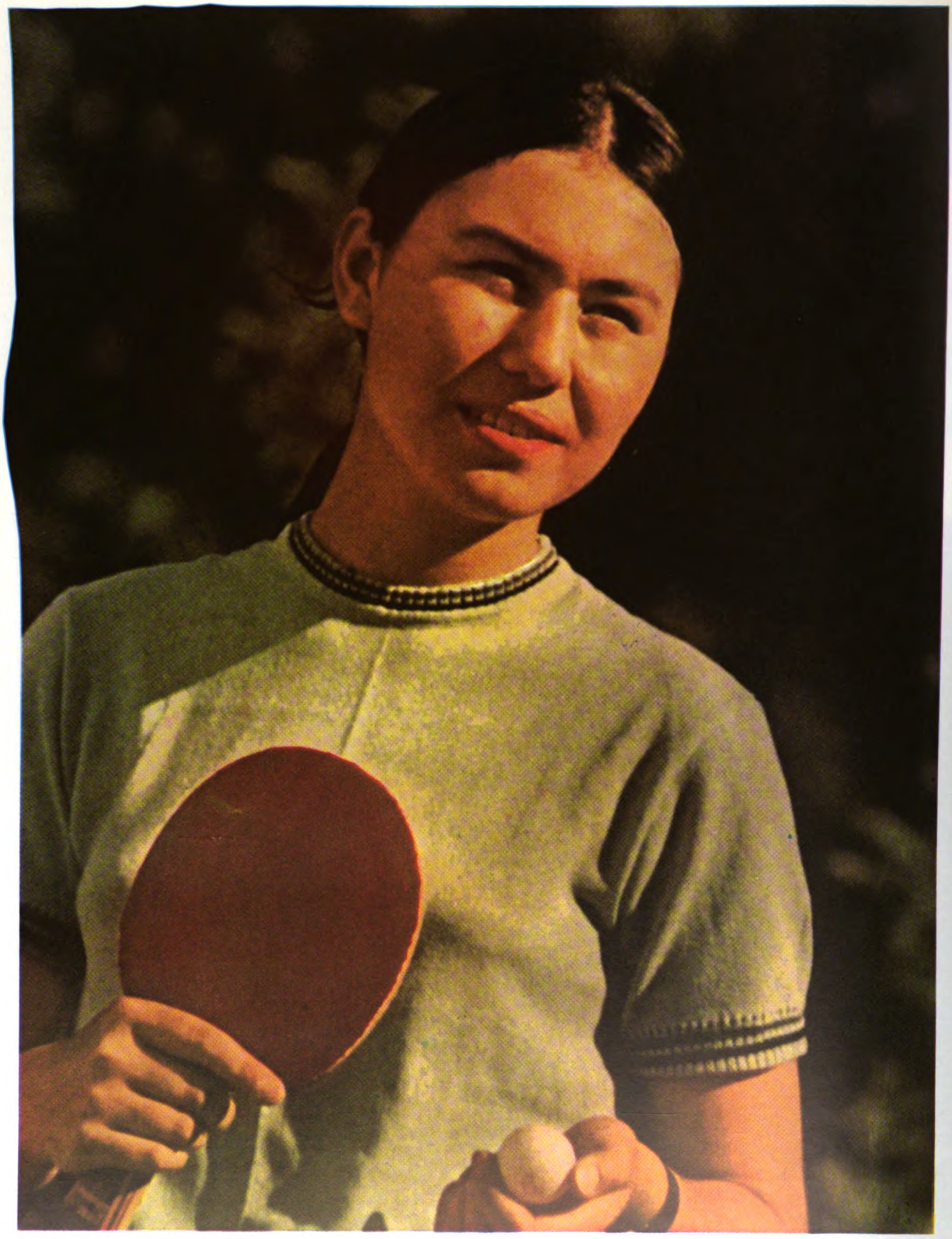
Digitized by Google

Яшлык

Молодость

Youth

Digitized by Google



Digitized by Google

СССР-иң спорт уссады Гөзел Ханова

Мастер спорта СССР Гозель Ханова

Gozel Khanova, USSR Master of Sports

Гөреш.

Национальная борьба «гореш»

National wrestling "Goresh"

Digitized by Google

Ашгабат айлавында ат чапышыгы

Скачки на Ашхабадском ипподроме

Horse-racing at the Ashkhabad hippodrome

Авиоспорты сөйүжилер

Любители авиаспорта

Amateurs of aviation sports

Digitized by Google

Мотоциклетчилер ярыш вагтында

Мотогонщики на трассе

Motor racers on the track

Digitized by Google

Дозорда

В дозоре

Patrolling

СССР-иң гүнорта серхеди. Арачәк наряды

Южная граница СССР. Пограничный наряд

USSR Southern frontier

Digitized by Google

Енгиш салюты

Салют победы

Victory salute

Digitized by Google

Эне

Мать

Mother

Digitized by Google

Гөкдепе районының Карл Маркс адындакы колхозында Совет Союзының Гахрыманы Хеким Оразбердиеве бина эдилен ядыгәрлик

Памятник Герою Советского Союза Хекиму Оразбердыеву, установленный в колхозе им. Карла Маркса Геок-Тепинского района

The monument to the Hero of the Soviet Union Hekim Orazberdyev erected in the collective, farm named after Karl Marx of Geok-Teppe region.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ашгабат. 1941—1945-нҗи йылларың Бейик Ватанчылык уршы йылларында вепат болан түркменистанлы эсгерлере бина эдилен обелиск

Ашхабад. Обелиск воинам-туркменистанцам, погибшим в Великой Отечественной войне 1941—1945 гг.

Obelisk to the Turkmenistan fighting men who have perished in the Great Patriotic War 1941-1945

«Ата Ватан чагыряр»

«Родина-мать зовет»

"Mother country is calling you"

Digitized by Google

«Эбеди от»

«Вечный огонь»

Eternal Fire

Digitized by Google

Дашховуз районының Ленин адындакы колхозында урушда вепат болан обадаш эсгерлерине гурлан ядыгәрлик

Памятник погибшим воинам-односельчанам в колхозе им. Ленина Ташаузского района

Monument to the soldiers-countrymen who died in the Great Patriotic War, erected in the Lenin collective farm, Tashauz region

Digitized by Google

Вера Харыбина, Амангүл Мәммедова ве Мухаммет Гаҗаров Реутово шәхериндәки «Достлук өйүниң» янында

Вера Харыбина, Амангуль Мамедова и Мухаммед Каджаров у «Дома дружбы» в г. Реутове

Vera Kharybina, Amangul Mamedova and Mukhammed Kadjarov near the House of Friendship in the town of Reutovo

Digitized by Google

Digitized by Google

Байры ССКП члени Жемиле Палтаева пионерлериң арасында

Старейший член КПСС Джамиле Палтаева среди пионеров

The Oldest CPSU member Djamila Paltayeva among pioneers

Digitized by Google

Бизде доганлык адатдыр, достлук канундыр

У нас братство — обычай, дружба — закон

Fraternity is a custom with us, friendship — a law

Digitized by Google

Космонавтың автографы

Автограф космонавта

Cosmonaut's autograph

Digitized by Google

Достлук мукамы

Мелодия дружбы

Melody of friendship

Digitized by Google

Чәрҗев шәхеринден «Гүләлек» атлы түркмен ансамблы билен Чехословакиядан халк танс ансамблыны пугта достлук багланышдыряр

Крепкая дружба связывает туркменский ансамбль «Гулялек» из города Чарджоу с ансамблем народного танца из Чехословакии

Sincere and inviolable friendship ties the Turkmen ensemble of "Gulalek" of Chardzhou and the People's Dance Company from Czechoslovakia

Digitized by Google

Digitized by Google

СССР-иң халк артисткасы, СССР Ёкары Советиниң депутаты Сона Мырадова Непалдан гелен мыхманлары гаршылаяр

Народная артистка СССР, депутат Верховного Совета СССР Сона Мурадова встречает гостей из Непала

USSR People's Artist, and USSR Supreme Soviet Deputy Sona Muradova welcoming guests from Nepal

Digitized by Google

Яшлар достлук айдымыны айдярлар

Песню дружбы запевает молодежь

Everywhere the youth is singing song of friendship

Digitized by Google

ГДР-иң илкинҗи президенти Вильгелм Пикиң гызы Эльза Винтер Пик Ашгабатдакы халы фабригинде

Дочь первого президента ГДР Вильгельма Пика Эльза Винтер Пик на ковровой фабрике в Ашхабаде

Elsa Vinter Pieck, daughter of W. Pieck first President of the GDR at the carpet-weaving factory in Ashkhabad

Digitized by Google

Интернационал достлук клубунда

В клубе интернациональной дружбы

In the international friendship club

Digitized by Google

Digitized by Google

Достлук — дружба!

Достлук — Дружба

Dostluk means Friendship

Digitized by Google

Алкышлы несил

Благодарное поколение

Thankful generation

Digitized by Google

Әхли ёллар Ленине тарап алып баряр

Все дороги ведут к Ленину

All roads lead to Lenin

Digitized by Google

Digitized by Google

РЕДАКЦИОН КОЛЛЕГИЯ:

БИРА Я. И.
МАТАЛОВ Ч.
МЫРАДОВ Ш.
НУДЫЕВ Н.
РОСЛЯКОВ А. А.

РЕДАКТОРЛАР:

ОРАЗМЫРАДОВ А.
КУТКИН В. Н.
МЕРЕДОВ Ө.

АЛЬБОМДА АШАКДАКЫ ФОТОГРАФЛАРЫҢ СУРАТЛАРЫ ЕРЛЕШДИРИЛДИ:

АГАХАНОВ А.
АКБАЕВ А.
БЕРДИЕВ Н.
БЕЧИКОВ А.
ВЛАСОВ В.
ГҮСЕЙИНОВ Аб.
ГҮСЕЙИНОВ Ал.
ГҮСЕЙИНОВ М.
ИШАНГУЛЫЕВ К.
ЗЛЕНКО В.
КАФАРОВ Э. Д.
КЕРИМИ Т.
КОЗУБОВ А.
КОРЫТНИКОВ С.
КРУЦ КО Б.
МИРМӘММЕДОВ А.
МЫРАДОВ К.
НАЗАРОВ К.
ПАРАМОНОВ Б.
ПИРГУЛЫЕВ Я.
РАСКИН Л.
РУБЕНЧИК И.
САПАРОВ А.
ХАЛЛЫЕВ К.

АРХИВ ФОТО-ДОКУМЕНТЛЕРИНИ ТАЙЯРЛАМАГА ОРАЗГЫЛЫҶОВА Б. ГАТНАШДЫ

Digitized by Google

АЛЬБОМ

СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЙ ТУРКМЕНИСТАН

На туркменском, русском, английском языках

Издательство «Туркменистан»

Редакторы В. Куткин, А. Оразмурадов, А. Агапьев. Художник Д. Мамеджиков. Художественные редакторы Д. Оразбердыев, Г. Почай. Техн. редакторы В. Абрамов, Е. Затонская. Корректоры Б. Худайкулиев, Ч. Караджаев, А. Казаков, В. Соколова.
И-00257. Сдано в набор 29/IV-1974 г. Подписано в печать 25/X-1974 г. Формат 60×90 1/8. Бумага мелов. импортная 120 гр. Печ. лист. 40. Учет. изд. лист. 34,24. Тираж 25 000. ИТ № 11439. Заказ № 1299. Цена 12 р. 55 к. Издательство «Туркменистан», Ашхабад, ул. Гоголя, 17.

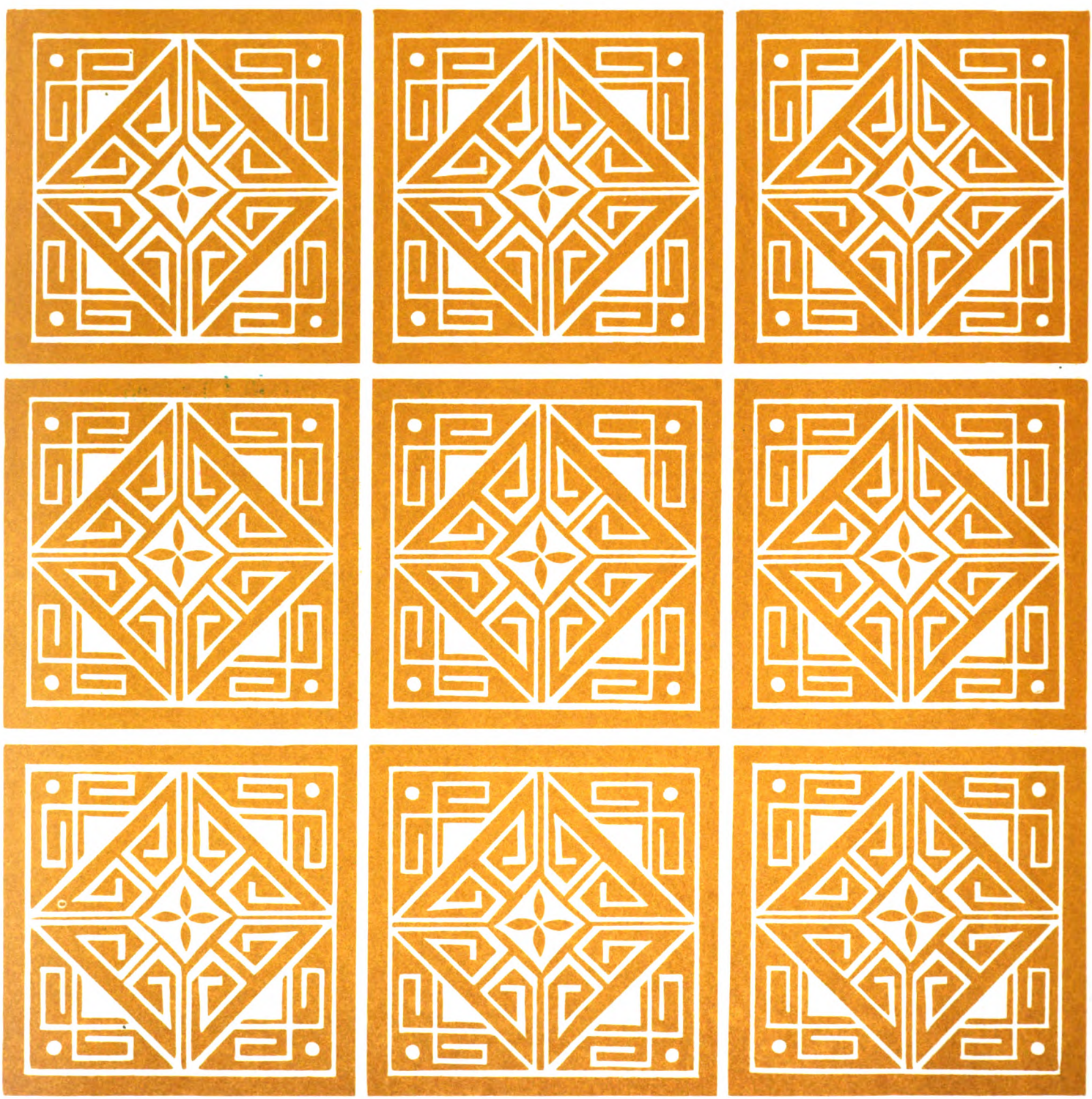
Ордена Трудового Красного Знамени Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, М-54, Валовая, 28.

С $\frac{1602030450\text{-}165}{\text{М } 551(15)\text{-}74}$ 04-74

© Издательство «Туркменистан», 1974

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

12.5

3 9000 001 120 422

MR-534097

DO NOT REMOVE
SLIP FROM POCKET

Digitized by Google

Digitized by Google